叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第53期，(notes And Queries, Number 53,) 000001

2. 《笔记与问答》，第53期，(notes And Queries, Number 53,) 000002

3. 《笔记与问答》，第53期，(notes And Queries, Number 53,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第53期，(Notes and Queries, Number 53,)
第1/3页

{ - }
{ 369 }
{ - }

{369}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 53 .
不 . - .

第53号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [˛tuː'tuː] , - [praɪs] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] .
SATURDAY , NOVEMBER 2 , 1850 Price Threepence .
周六 , 十一月 2 , - 价格 三便士 .

1850年11月2日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['maːləu] , [baɪ] ['sæmjuəl] ['hɪksən] -
Shakspeare and Marlowe , by Samuel Hickson 369
莎士比亚 和 马洛 , 经过 塞缪尔 希克森 -

莎士比亚与马洛，塞缪尔·希克森著，第369页

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] -

A	Plan	for	a	Church	-	History	Society	371
一个	计划	为了	一个	教会	-	历史	社会	-

教会历史学会计划 371

['bɜːrnɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] -

Burnet	as	a	Historian	372
伯内特	作为	一个	历史学家	-

作为历史学家的伯内特 372

['epɪˌgræmz][frʌm; frəm][bjuː'kænən] -

Epigrams	from	Buchanan	372
警句	从	布坎南	-

布坎南的警句 372

[mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['tʃæpmən] [ðə; ði]['poʊət] -

Mistakes	about	George	Chapman	the	Poet	372
错误	关于	乔治	查普曼	这	诗人	-

关于诗人乔治·查普曼的误解 372

['maɪnər] [noʊts] :

Minor	Notes	:
次要的	笔记	:

次要说明:

— ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] — [oʊld][dæn] ['tʌkər] — [lɔːrd] [dʒɑːn] ['taʊnzənd] —

—	Shakspeare	and	George	Herbert	—	Old	Dan	Tucker	—	Lord	John	Townsend	—
—	莎士比亚	和	乔治	赫伯特	—	老的	担	塔克	—	主	约翰	汤森德	—

['kroʊkərz]['bɔzwəl] — [ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] — - [nuː] ['testəmənt] — [ðə; ði][tɜːrm] " ['ɔːrgən] - ['bloʊər] "

Croker's	Boswell	—	Misquotation	—	Tindal's	New	Testament	—	The	Term	"	Organ	-	blower	"
克罗克的	博斯韦尔	—	误引	—	-	新的	遗嘱	—	这	学期	"	器官	-	鼓风机	"

— " ['sɪŋgjələr] " [ænd; ənd] " [juˈniːk] " -

—	"	Singular	"	and	"	Unique	"	373
—	"	单数	"	和	"	独特的	"	-

—莎士比亚和乔治·赫伯特—老丹·塔克—约翰·汤森勋爵—克罗克的《博斯韦尔尔》—误引—廷德尔的《新约》—"风琴吹奏者"一词—"独特的"和"独一无二的" 373

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询: —

['ɜːrli] ['poʊətri] , & [siː] . , [faɪv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪriːz] [rɪ'spektɪŋ] -

Early	Poetry	,	&	c	.	,	Five	Bibliographical	Queries	respecting	374
早期的	诗	,	&	c	.	,	五	书目	查询	尊重	-

早期诗歌等，关于374的五个书目查询

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] — [stiːlz] ['beriəl] [pleɪs] — [səu'siniən][boʊst]

Minor	Queries	:	—	History	of	Newspapers	—	Steele's	Burial	place	—	Socinian	Boast
次要的	查询	:	—	历史	的	报纸	—	斯蒂尔的	葬礼	地方	—	索西尼安	夸

— [dɪ'sent] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . — ['vaɪkaʊnt] — [dʒʌdʒ] ['krædək] ,

—	Descent	of	Edward	IV	.	—	Viscount	Castlecomer	—	Judge	Cradock	,
—	下降	的	爱德华	第四	.	—	子爵	卡斯尔科默	—	法官	克拉多克	,

小问题: —报纸的历史—斯蒂尔的墓地—索西尼安的吹嘘—爱德华四世的世系—卡斯尔科默子爵—克拉多克法官

['æftərwərdz] ['nuːtən] — [tɑːtnəs] [tʃɜːrtʃ] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " - " — - :

afterwards	Newton	—	Totness	Church	—	Meaning	of	"	Harissers	"	—	Ringelbergius	:
然后	牛顿	—	托特尼斯	教会	—	意义	的	"	-	"	—	-	:

之后牛顿—托特尼斯教堂—"哈里瑟斯"的含义—林格尔伯格:

['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] — [lɑːŋg] - — [ðə; ði]['kɑːptɪk] ['læŋgwɪdʒ] — ['tʃeʃər] [kæt] — ['mɪsɪz] .

Drinking	**To**	**Excess**	**—**	**Langue**	**Pandras**	**—**	**The**	**Coptic**	**Language**	**—**	**Cheshire**	**Cat**	**—**	**Mrs**	**.**
喝	到	过量的	—	语言	-	—	这	科普特	语言	—	柴郡	猫	—	太太	.

['pɑːrtɪŋtən] — [kɑːg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][lɑsiːdəmoʊniːənz] -

Partington	**—**	**Cognation**	**of**	**the**	**Jews**	**and**	**Lacedemonians**	**375**
帕廷顿	—	认知	的	这	犹太人	和	拉塞德蒙人	-

过度饮酒——语言潘德拉斯——科普特语——柴郡猫——帕廷顿夫人——犹太人和拉塞德蒙人的认知 375

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	**:**	**—**
回复	:	—

回复：—

['ferfæk͵sɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæ͵soʊ] -

Fairfax's	**Translation**	**of**	**Tasso**	**377**
费尔法克斯的	翻译	的	塔索	-

费尔法克斯翻译的塔索377

[smɔːl] [wɜːrdz] -

Small	**Words**	**377**
小的	字	-

小词 377

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	**to**	**Minor**	**Queries**	**:**
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— - - [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - — - [ðə; ði]['ɑːrtɪst] — ['noʊlaɪ][͵em 'iː]

—	**Concolinel**	**-**	**Wife**	**of**	**the**	**Poet**	**Bilderdijk**	**—**	**Schweickhardt**	**the**	**Artist**	**—**	**Noli**	**me**
—	-	-	妻子	的	这	诗人	-	—	-	这	艺术家	—	诺利	我

['tæŋgəri] — ['tʃɪmni] ['mʌni] — ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɜːrk] — ['nɪkələs] - ['dʒɜːrn(ə)l] —

tangere	**—**	**Chimney**	**Money**	**—**	**Passage**	**from**	**Burke**	**—**	**Nicholas**	**Assheton's**	**Journal**	**—**
唐吉尔	—	烟囱	钱	—	通道	从	伯克	—	尼古拉斯	-	杂志	—

[skɑːtʃ] ['prizənəz] — [lɔːŋ] ['fraɪdeɪ] — ['brædʃɔː] ['fæməli] — ['dʒuːlɪn] ,

Scotch	**Prisoners**	**—**	**Long**	**Friday**	**—**	**Bradshaw**	**Family**	**—**	**Julin**	**,**
苏格兰威士忌	囚犯	—	长的	星期五	—	布拉德肖	家庭	—	朱林	,

—康科利内尔——诗人比尔德迪克的妻子—艺术家施韦克哈特—勿触我—烟囱钱—伯克的段落—尼古拉斯·阿什顿的日记—苏格兰囚犯—长星期五—布拉德肖家族—朱林，

[ðə; ði] [draʊnd] ['sɪti] — - ['poʊəmz] — - ['poʊmɑː] — ['dʒerəmi] ['teɪlɚz] [wɜːrks] —

the	**Drowned**	**City**	**—**	**Dodsley's**	**Poems**	**—**	**Shunamitis**	**Poema**	**—**	**Jeremy**	**Taylor's**	**Works**	**—**
这	溺水	城市	—	-	诗歌	—	-	诗歌	—	杰里米	泰勒的	作品	—

[diː] [[͵eɪ 'juː]] ['siː͵tiːˌɔːr] - — — [gwɪnz] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] — "

D	**[**	**au**	**]**	**ctor**	**Dubitantium**	**—**	**Aërostation**	**—**	**Gwyn's**	**London**	**and**	**Westminster**	**—**	**"**
D	[	au	]	构造函数	-	—	航空站	—	格温的	伦敦	和	威斯敏斯特	—	"

['riːdʒis][æd][ɪg'zempləm]['toʊtəs] - ['ɔrbɪs] " — [͵es 'tiː] .

Regis	**ad**	**Exemplum**	**totus**	**compositur**	**Orbis**	**"**	**—**	**St**	**.**
雷吉斯	广告	范例	托图斯	-	奥比斯	"	—	英石	.

淹没之城——多兹利的诗——舒纳米蒂斯诗——杰里米·泰勒的作品——杜比特博士——航空站——格温的伦敦和威斯敏斯特——"Regis ad Exemplum totus compositur Orbis"——圣路易斯

[ʌn'kʌmbər] , & [siː] . -

Uncumber	**,**	**&**	**c**	**.**	**378**
解开	,	&	c	.	-

解除束缚，等等。378

[͵mɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	**:**	**—**
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] -
Notes **on** **Books** **,** **Sales** **,** **Catalogues** **,** **&** **c** **382**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c -

关于书籍、销售、目录等的注释 382

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books **and** **Odd** **Volumes** **Wanted** **382**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 382本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices **to** **Correspondents** **382**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 382

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements **383**
广告 -

广告 383

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['maːləu] .
SHAKSPEARE **AND** **MARLOWE** **.**
莎士比亚 和 马洛 .

莎士比亚和马洛。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][juːz][ʌv; əv] , [ə; eɪ][juːz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][jʊr; jər]
A **special** **use** **of** **,** **a** **use** **,** **indeed** **,** **that** **gives** **a** **special** **value** **to** **your**
一个 特别的 使用 的 , 一个 使用 , 的确 , 那 给予 一个 特别的 价值 到 你的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication **,**
发布 ,

一种特殊的用途，一种确实能赋予您的出版物特殊价值的用途。

[ɪz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [θruː] [ɪts] [miːnz] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
is **the** **communication** **through** **its** **means** **of** **facts** **and** **conclusions** **for** **the**
是 这 沟通 通过 它是 方法 的 事实 和 结论 为了 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['editəz][ɔːr] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] .
information **or** **assistance** **of** **editors** **or** **intending** **editors** **.**
信息 或者 协助 的 编辑 或者 意图 编辑 .

是通过事实和结论的交流方式，为编辑或有意成为编辑的人提供信息或帮助。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔkjupaiŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ]
I **do** **not** **suppose** **that** **any** **gentleman** **occupying** **this** **position** **would** **be** **guilty** **of** **so**
我 做 不是 认为 那 任何 绅士 占领 这 位置 会 是 有罪的 的 所以
[mʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['emɪnənt] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][jʊr; jər]
much **disrespect** **to** **the** **many** **eminent** **names** **which** **have** **already** **appeared** **in** **your**
很多 不尊重 到 这 许多 杰出 姓名 哪个 有 已经 出现 在 你的
['kɑːləmz] ,
columns **,**
列 ,

我认为，任何一位担任此职的先生都不会对贵报专栏中已经出现的众多杰出人物如此不敬。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ˈeni]
as 作为 **would** 会 **be** 是 **implied** 暗示 **in** 在 **not** 不是 **giving** 给予 **all** 全部 **the** 这 **attention** 注意力 **it** 它 **deserved** 应得的 **to** 到 **any** 任何

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] ;
communication 沟通 **you** 你 **might** 可能 **see** 看 **fit** 合身 **to** 到 **publish** 发布 **;** ;

这就意味着，对于你认为适合发表的任何信息，你都没有给予应有的重视；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈʃeltər] , [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]
and 和 **with** 和 **this** 这 **feeling** 感觉 **,** , **and** 和 **under** 在下面 **this** 这 **shelter** 庇护所 **,** , **I** 我 **return** 返回 **to** 到 **the** 这 **subject** 主题

[ʌv; əv] [ˈmaːləu] ,
of 的 **Marlowe** 马洛 **,** ,

怀着这种心情，在这种庇护下，我再次回到马洛这个话题上来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtər] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈʃeɪkˌspɪər] .
and 和 **his** 他的 **position** 位置 **as** 作为 **a** 一个 **dramatic** 戏剧性 **writer** 作家 **relative** 相对的 **to** 到 **Shakspeare** 莎士比亚 **.** .

以及他作为戏剧作家相对于莎士比亚的地位。

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪts] [ˈʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [kəˈmenst] ,
I 我 **perceive** 感知 **that** 那 **a** 一个 **re** 关于 **-** - **issue** 问题 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Knight's** 骑士的 **Shakspeare** 莎士比亚 **has** 有 **commenced** 开始 **,** ,

我听说奈特先生的莎士比亚作品集已经开始再版了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and 和 **from** 从 **the** 这 **terms** 条款 **of** 的 **the** 这 **announcement** 公告 **,** , **independently** 独立 **of** 的 **other** 其他

[kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
considerations 考虑因素 **,** ,

根据公告条款，撇开其他因素不谈，

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [wɪl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]
I 我 **conclude** 结束 **that** 那 **the** 这 **editor** 编辑 **will** 将要 **take** 拿 **advantage** 优势 **of** 的 **this** 这 **opportunity** 机会 **of** 的 **referring** 指 **to** 到

[ˈdaʊtf(ə)l] [ɔːr] [dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnts] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ædˈvæns] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [sɪns]
doubtful 疑 **or** 或者 **disputed** 争议 **points** 积分 **that** 那 **may** 可能 **have** 有 **made** 制成 **any** 任何 **advance** 进步 **towards** 向 **a** 一个 **solution** 解决方案 **since** 自从

[hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪˈdɪʃnz] .
his 他的 **previous** 以前的 **editions** 版本 **.** .

我认为，编辑将利用这个机会，提及自他之前的版本以来可能在解决问题方面取得任何进展的存疑或有争议的观点。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˈɔːlsoʊ] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [tuː; tə]
I 我 **have** 有 **read** 读 **also** 还 **an** 一个 **advertisement** 广告 **of** 的 **an** 一个 **edition** 版 **of** 的 **Shakspeare** 莎士比亚 **,** , **to** 到

[biː; bi] [ˌsjuːpərɪnˈtendid] [baɪ] [ˈmɪstər] . Halliwell1 ,
be 是 **superintended** 督导 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Halliwell1** Halliwell1 **,** ,

我还读到一则广告，介绍由哈利韦尔先生负责编辑的莎士比亚新版本。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] " [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌɔːθenˈtɪsəti] ,
which 哪个 **is** 是 **to** 到 **contain** 包含 **the** 这 **plays** 演出 **of** 的 **"** " **doubtful** 疑 **authenticity** 真实性 **,** ,

其中包括"真实性存疑"的戏剧

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv]

or	in	the	composition	of	which	Shakspeare	is	supposed	only	to	have
或者	在	这	作品	的	哪个	莎士比亚	是	据称	仅有的	到	有

['teɪkən][ə; eɪ][pɑːrt] .

taken	a	part	.
已采取	一个	部分	.

或者说，莎士比亚只是参与创作了这部作品。

" ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [wel] [ə'vɔɪd] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]

"	Neither	of	these	gentlemen	can	well	avoid	expressing	an	opinion	on	the
"	两者都不	的	这些	先生们	能	出色地	避免	表达	一个	观点	在	这

['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] ['ædvɜːt] [tuː; tə] ,

subject	I	have	adverted	to	,
主题	我	有	广告	到	,

"这两位先生都很难回避就我刚才提到的问题发表意见。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [wʊd] [ə'dres] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and	to	them	more	especially	I	would	address	my	observations	.
和	到	他们	更多的	尤其	我	会	地址	我的	观察	.

我尤其想向他们阐述我的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['maːləu] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd]

I	think	I	have	observed	that	the	claims	of	Marlowe	have	been	maintained
我	思考	我	有	观察到	那	这	索赔	的	马洛	有	到过	维持

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]['pɑːrti]['spɪrɪt] .

with	something	very	like	party	spirit	.
和	某物	非常	喜欢	派对	精神	.

我认为我已经观察到，马洛的主张一直以非常类似党派精神的方式得到维护。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lætərli] ['sevrəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] , [ðoʊ] [ɪk'sprest] ,

I	have	seen	latterly	several	indications	of	this	,	unmistakeable	,	though	expressed	,
我	有	已见	后来	一些	症状	的	这	,	毋庸置疑	,	尽管	表达	,

[pər'hæps] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

perhaps	,	but	by	a	single	word	.
也许	,	但	经过	一个	单身的	单词	.

最近我看到了一些这样的迹象，虽然可能只是用一个词表达出来，但却是毋庸置疑的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [bəuθ]['mɪstər] . ['kɑːliər][ænd; ənd]['mɪstər] . [daɪs] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Now	it	is	true	both	Mr	.	Collier	and	Mr	.	Dyce	are	committed	to	a
现在	它	是	真的	两个都	先生	.	科利尔	和	先生	.	戴斯	是	坚定的	到	一个

['pɑːzətɪv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

positive	opinion	on	this	subject	;
积极的	观点	在	这	主题	;

现在，科利尔先生和戴斯先生确实都对这个问题持肯定态度；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

and	it	would	be	unreasonable	to	expect	either	of	those	gentlemen	to
和	它	会	是	不合理	到	预计	任何一个	的	那些	先生们	到

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [vjuːz] ,

change	their	views	,
改变	他们的	浏览	,

期望这两位先生改变他们的观点是不合理的。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pruːf] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mə'tʊrɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

except	with	the	fullest	proof	and	after	the	maturest	consideration	.
除了	和	这	最	证明	和	后	这	最成熟的	考虑	.

除非有最充分的证据和最成熟的考虑。

[bʌt; bət] [huː] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['maːləu] ?

But	who	,	besides	these	,	is	interested	in	maintaining	the	precedence	of	Marlowe	?
但	WHO	,	除了	这些	,	是	感兴趣的	在	保持	这	优先权	的	马洛	?

除了这些人之外，还有谁有兴趣维持马洛的先例呢?

[ðiːz] [riˈmaːks] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] , [kənˈteɪnɪŋ]

These	remarks	have	been	called	forth	by	an	article	in	the	Athenæum	,	containing
这些	评论	有	到过	称为	前进	经过	一个	文章	在	这	雅典娜神庙	,	包含

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] : —

the	following	passages	:	—
这	下列的	段落	:	—

这些评论源于《雅典娜神庙》（Athenæum）杂志上的一篇文章，该文章包含以下段落：——

" [ɔːl] [ˈmɑːrloʊz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ˈpraɪər] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [əˈsɜːrt] ,

"	All	Marlowe's	works	were	produced	prior	,	we	may	safely	assert	,
"	全部	马洛的	作品	是	生产	事先的	,	我们	可能	安全	断言	,

我们可以肯定地说，马洛的所有作品都是在此之前创作的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɔːr] [æz; əz]

to	the	appearance	of	Shakspeare	as	a	writer	for	the	stage	,	or	as
到	这	外貌	的	莎士比亚	作为	一个	作家	为了	这	阶段	,	或者	作为

[æn; ən] [ˈɔːθər] , [ɪn] [prɪnt] .

an	author	,	in	print	.
一个	作者	,	在	打印	.

莎士比亚作为舞台剧作家或印刷作家的出现。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ədˈmɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈkrɪtɪks] , [ðæt] [ˈʃeɪkˌspɪər] [kəˈmenst]

"	It	is	now	universally	admitted	among	competent	critics	,	that	Shakspeare	commenced
"	它	是	现在	普遍地	承认	之中	胜任的	评论家	,	那	莎士比亚	开始

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈɔːθər] ,

his	career	as	a	dramatic	author	,
他的	职业	作为	一个	戏剧性	作者	,

“现在，所有有识之士都一致认为，莎士比亚最初是以戏剧作家的身份开始他的职业生涯的。”

[baɪ] [riːˈmɔdlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːsɪz] [ˈrɪt(ə)n] { - }

by	remodelling	certain	pieces	written	{	370	}
经过	改造	肯定	件	书面	{	-	}

通过对某些部分的重新修改{370}

[ˈiːðər] [ˈseprətli] [ɔːr] [kənˈdʒɔɪntli] [baɪ] [griːn] , [ˈmaːləu] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpiːl] .

either	separately	or	conjointly	by	Greene	,	Marlowe	,	Lodge	,	and	Peele	.
任何一个	分别地	或者	共同地	经过	格林	,	马洛	,	小屋	,	和	皮尔	.

格林、马洛、洛奇和皮尔分别或共同创作。

" [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈraɪtər] [kəˈmits] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,

"	An	anonymous	writer	commits	himself	to	nothing	,
"	一个	匿名的	作家	提交	他自己	到	没有什么	,

匿名作家无法对自己做出任何承诺，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈbʌv] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	I	should	not	have	noticed	the	above	but	that	they	illustrate	my	position	.
和	我	应该	不是	有	注意到	这	多于	但	那	他们	阐明	我的	位置	.

我本不应该注意到以上这些，但它们恰恰说明了我的观点。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɜːrst] [ˈsaɪtɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [miːn] " [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [prɪnt] ,

In	the	passage	first	cited	,	if	the	writer	mean	"	as	a	writer	for	the	stage	in	print	,
在	这	通道	第一的	引用	,	如果	这	作家	意思是	"	作为	一个	作家	为了	这	阶段	在	打印	,

在最初引用的段落中，如果作者指的是“作为一名舞台剧作家在印刷品中.....”

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪn] [prɪnt] " [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
" it proves nothing ; but if the words " in print " are not intended to be
" 它 证明 没有什么 ; 但 如果 这 字 " 在 打印 " 是 不是 故意的 到 是
[soʊ] [kə'nektɪd] ,
so connected ,
所以 连接 ,

这并不能证明什么；但如果"印刷版"这两个词并非意在如此关联，

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi] [pruːvd] , [ænd; ənd] ['meni] " ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks] " [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm]
the assertion cannot be proved , and many " competent critics " will tell him
这 断言 不能 是 已证实 , 和 许多 " 胜任的 评论家 " 将要 告诉 他
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] .
it is most improbable .
它 是 最多 不太可能 .

这一说法无法证实，许多"有见地的评论家"会告诉他，这极不可能。

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'truː] ;
The assertion of the second quotation is simply untrue ;
这 断言 的 这 第二 引述 是 简单地 不属实 ;

第二段引文的说法完全不属实；

['mɪstər] . [naɪt] [hæz; həz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [wʌt] [ɪz]['steɪtɪd] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] ,
Mr . Knight has not admitted what is stated therein , and if I recollect right ,
先生 . 骑士 有 不是 承认 什么 是 声明 其中 , 和 如果 我 追忆 正确的 ,

奈特先生并未承认其中所述内容，而且如果我没记错的话，

[æn; ən] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuːər] [hæz; həz] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
an Edinburgh Reviewer has concurred with him in judgment .
一个 爱丁堡 评论员 有 同意 和 他 在 判断 .

一位爱丁堡评论员也同意他的观点。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
Neither of these , I presume , will be called incompetent .
两者都不 的 这些 , 我 怙 , 将要 是 称为 不称职的 .

我想，他们两人都不会被称作不称职。

[aɪ]['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːðər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt]
I cannot suppose that either assertion would have been made but for the spirit
我 不能 认为 那 任何一个 断言 会 有 到过 制成 但 为了 这 精神
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ;
to which I have alluded ;
到 哪个 我 有 暗示 ;

如果没有我刚才提到的那种精神，我无法想象这两种说法会有人提出；

[fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ælɪ'geɪʃnz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
for no cause was ever the better for allegations that could not be
为了 不 原因 曾是 曾经 这 更好的 为了 指控 那 可以 不是 是
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

无端指控从来都不是明智之举，尤其对于那些无法成立的指控而言。

[ɪn][sʌm; səm]['fɔːrmər]['pepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,
In some former papers which you did me the honour to publish ,
在 一些 以前的 文件 哪个 你 做过 我 这 荣誉 到 发布 ,

您曾荣幸地让我发表过一些我以前的文章，

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['maːləu] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	gave	it	incidentally	as	my	opinion	that	Marlowe	was	the	author	of	the
我	给予	它	顺便	作为	我的	观点	那	马洛	曾是	这	作者	的	这

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .

Taming	of	a	Shrew	.
驯服	的	一个	泼妇	.

我顺便提了一下，我认为《驯悍记》的作者是马洛。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] , [θruː] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] , [ðæt] ['mɪstər] . [daɪs] [ɪz]['kɑːnfɪdənt] ,

I	have	since	learned	,	through	Mr	.	Halliwell	,	that	Mr	.	Dyce	is	confident	,
我	有	自从	学习	,	通过	先生	.	哈利韦尔	,	那	先生	.	戴斯	是	自信的	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] ,

from	the	style	,
从	这	风格	,

后来我从哈利韦尔先生那里得知，戴斯先生从他的风格来看，显得非常自信。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

that	he	was	not	.
那	他	曾是	不是	.

他并非如此。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [maɪt] [æsk]['mɪstər] . [daɪs] " [wɪtʃ] [staɪl] ?

Had	I	the	opportunity	,	I	might	ask	Mr	.	Dyce	"	which	style	?
有	我	这	机会	,	我	可能	问	先生	.	戴斯	"	哪个	风格	?

如果我有机会，我可能会问戴斯先生"哪种风格？"

" [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aɪ]['saɪtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

"	That	of	the	passages	I	cited	as	being	identical	with	passages
"	那	的	这	段落	我	引用	作为	存在	完全相同的	和	段落

[ɪn] ['mɑːrloʊz] [ək'nɑːlɪdʒd] [pleɪz] [wɪl] [nɑːt] ,

in	Marlowe's	acknowledged	plays	will	not	,
在	马洛的	已确认	演出	将要	不是	,

"我引用的那些与马洛公认的戏剧作品中的段落完全相同的段落，并不会....."

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ;

I	presume	,	be	disputed	;
我	怙	,	是	争议	;

我推测，这一点可能会有争议；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'twiːn] ['sændər][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər] ,

and	of	that	of	such	scenes	as	the	one	between	Sander	and	the	tailor	,
和	的	那	的	这样的	场景	作为	这	一	之间	桑德	和	这	裁缝	,

以及像桑德和裁缝之间的那场戏之类的场景，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz]['mɪstər] . [daɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [staɪl] ['ræðər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]

I	am	as	confident	as	Mr	.	Dyce	;	it	is	the	style	rather	of	Shakspeare
我	是	作为	自信的	作为	先生	.	戴斯	;	它	是	这	风格	相当	的	莎士比亚

[ðæn; ðən] ['maːləu] .

than	Marlowe	.
比	马洛	.

我和戴斯先生一样确信；这更像是莎士比亚的风格，而不是马洛的风格。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

In	other	respects	,
在	其他	尊重	,

在其他方面，

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ]['mɪstər] . [daɪs] [gʊd] [tuː; tə]

I	learn	that	the	kind	of	evidence	that	is	considered	by	Mr	.	Dyce	good	to
我	学习	那	这	种类	的	证据	那	是	经过考虑的	经过	先生	.	戴斯	好的	到

[sə'steɪn] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['maːləu] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

sustain	the	claim	of	Marlowe	to	the	authorship	of	the	Contention	and	the
维持	这	宣称	的	马洛	到	这	作者身份	的	这	争论	和	这

[truː] ['trædʒədi] ,

True	Tragedy	,
真的	悲剧	,

我了解到，戴斯先生认为足以支持马洛是《争论》和《真正的悲剧》作者这一说法的证据类型是：

[ɪz][nɑːt][əd'mɪsəb(ə)l][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .

is	not	admissible	in	support	of	his	claim	to	the	Taming	of	a	Shrew	.
是	不是	可采纳	在	支持	的	他的	宣称	到	这	驯服	的	一个	泼妇	.

不能作为支持其对《驯悍记》所有权主张的证据。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['saɪtɪd][baɪ]

I	shall	take	another	opportunity	of	showing	that	the	very	passages	cited	by
我	将	拿	其他	机会	的	显示	那	这	非常	段落	引用	经过

['mɪstər] . [daɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] - [neɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [wɪl] [sə'pɔːrt] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

Mr	.	Dyce	from	the	two	first	-	named	of	these	plays	will	support	my	view	of
先生	.	戴斯	从	这	二	第一的	-	命名	的	这些	演出	将要	支持	我的	看法	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

我将再次借此机会说明，戴斯先生引用的这两部剧作中的段落恰恰可以支持我的观点。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

at	least	as	well	as	his	;
在	至少	作为	出色地	作为	他的	;

至少和他一样好；

['duːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['maːləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

doing	no	more	now	than	simply	recording	an	opinion	that	Marlowe	was	a
正在做	不	更多的	现在	比	简单地	记录	一个	观点	那	马洛	曾是	一个

['fɑːloʊər] [ænd; ənd]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

follower	and	imitator	of	Shakspeare	.
追随者	和	模仿者	的	莎士比亚	.

现在所做的，只不过是记录一种观点，即马洛是莎士比亚的追随者和模仿者。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən][baɪ]

I	do	not	know	that	I	am	at	present	in	a	position	to	maintain	this	opinion	by
我	做	不是	知道	那	我	是	在	展示	在	一个	位置	到	维持	这	观点	经过

['ɑːrgjumənt] ;

argument	;
争论	;

我不知道我目前是否能够通过论证来支持这一观点；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	I	can	,	at	all	events	,
但	我	能	,	在	全部	活动	,

但我无论如何都能做到

[ʃoʊ] [ɑːn] [wʌt] [ɪk'siːdɪŋli] [slaɪt] [graʊndz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] .

show	on	what	exceedingly	slight	grounds	the	contrary	opinion	has	been	founded	.
展示	在	什么	非常	轻微	理由	这	相反	观点	有	到过	创立	.

请指出相反观点的依据是多么薄弱。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

I	have	already	called	attention	to	the	fact	,
我	有	已经	称为	注意力	到	这	事实	,

我已经指出过这一点，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rloʊz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['raɪtər] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

that	the	impression	of	Marlowe's	being	an	earlier	writer	than	Shakspeare	,
那	这	印象	的	马洛的	存在	一个	早些时候	作家	比	莎士比亚	,

人们普遍认为马洛的写作时间早于莎士比亚。

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['soʊlli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət]

was	founded	solely	upon	the	circumstance	that	his	plays	were	printed	at
曾是	创立	仅	之上	这	环境	那	他的	演出	是	打印	在

[æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪt] .

an	earlier	date	.
一个	早些时候	日期	.

完全是基于他的剧作较早被印刷出版这一事实而成立的。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [fə'leɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

That	nothing	could	be	more	fallacious	than	this	conclusion	,
那	没有什么	可以	是	更多的	谬误的	比	这	结论	,

没有什么比这个结论更谬误的了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] - ['ɜ:rlɪst] [pleɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['prɪntɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl]

the	fact	that	many	of	Shakspeare's	earliest	plays	were	not	printed	at	all	until
这	事实	那	许多	的	-	最早	演出	是	不是	打印	在	全部	直到

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'vɪns] .

after	his	death	is	sufficient	to	evince	.
后	他的	死亡	是	充足的	到	表明	.

莎士比亚早期的许多戏剧直到他去世后才得以出版，这一事实足以证明这一点。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] - [pleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪz][æz; əz]

The	motive	for	withholding	Shakspeare's	plays	from	the	press	is	as
这	动机	为了	扣留	-	演出	从	这	按	是	作为

['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɑ:rloʊz] .

easily	understood	as	that	for	publishing	Marlowe's	.
容易地	理解	作为	那	为了	出版	马洛的	.

阻止莎士比亚戏剧出版的动机与阻止马洛戏剧出版的动机一样容易理解。

[ðʌs] [stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] ['mɪstər] . ['kɑ:liər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Thus	stood	the	question	when	Mr	.	Collier	approached	the	subject	.
因此	站立	这	问题	什么时候	先生	.	科利尔	接近	这	主题	.

这就是科利尔先生提出这个问题时所面临的情况。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,

Meanwhile	it	should	be	borne	in	mind	,
同时	它	应该	是	出生	在	头脑	,

与此同时，应当牢记：

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər]

that	not	a	syllable	of	evidence	has	been	advanced	to	show	that	Shakspeare
那	不是	一个	音节	的	证据	有	到过	先进的	到	展示	那	莎士比亚

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:]

could	not	have	written	the	First	part	of	the	Contention	and	the	True
可以	不是	有	书面	这	第一的	部分	的	这	争论	和	这	真的

['trædʒədi] ,

Tragedy	,
悲剧	,

至今没有任何证据表明莎士比亚不可能写出《争辩》第一部分和《真正的悲剧》。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['leɪtər][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . , ['hæmlət][ænd; ənd]['perikli:z][ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪst]

if	not	the	later	forms	of	Henry	VI	.	,	Hamlet	and	Pericles	in	their	earliest
如果	不是	这	之后	表格	的	亨利	六年级	.	,	村庄	和	伯里克利	在	他们的	最早

[fɔ:rmz] ,

forms	,
表格	,

如果不是亨利六世的后期版本，哈姆雷特和佩里克利斯的早期版本，

[ɪf] [nɑːt]['taimən][ʌv; əv] ['æθənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɜːrli] [pleɪ] [rɪ'vaɪzd] ,

if	not	Timon	of	Athens	,	which	I	think	is	also	an	early	play	revised	,
如果	不是	蒂蒙	的	雅典	,	哪个	我	思考	是	还	一个	早期的	玩	修改	,

如果不是《雅典的泰门》（我认为这也是一部早期剧作，经过了修订），

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] , & [siː] . ,

Love's	Labour's	Lost	,	The	Two	Gentlemen	of	Verona	,	&	c	.	,
爱的	劳工的	丢失的	,	这	二	先生们	的	维罗纳	,	&	c	.	,

《爱的徒劳》、《维洛那二绅士》等

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [pleɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

all	of	which	I	should	place	at	least	seven	years	distance	from	plays	which	I
全部	的	哪个	我	应该	地方	在	至少	七	年	距离	从	演出	哪个	我

[θɪŋk] [wɜːr; wər]['æktɪd][ə'baʊt] - [ɔːr] - .

think	were	acted	about	1594	or	1595	.
思考	是	行动	关于	-	或者	-	.

所有这些都应该与我认为大约在 1594 年或 1595 年上演的戏剧至少相隔七年。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːljɚz] ['ɑːrgjumənt] ,

I	now	proceed	to	give	the	kernel	of	Mr	.	Collier's	argument	,
我	现在	继续	到	给	这	核心	的	先生	.	科利尔的	争论	,

现在我将阐述科利尔先生论点的核心内容，

[əu'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] : —

omitting	nothing	that	is	really	important	to	the	question	:	—
省略	没有什么	那	是	真的	重要的	到	这	问题	:	—

没有遗漏任何与问题真正相关的重要信息：——

" - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] - ([sez] [næʃ]) - [huːz] [ik'stempərəl] [veɪn] , [ɪn] ['eni] ['hjuːmər] ,

"	'	Give	me	the	man	'	(	says	Nash	)	'	whose	extemporal	vein	,	in	any	humour	,
"	-	给	我	这	男人	-	(	说道	纳什	)	-	谁	即兴创作	静脉	,	在	任何	幽默	,

"给我那个人，"纳什说，"他即兴发挥的才能，无论何种幽默，

[wɪl] [ɪk'sel] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ɑːrt]['mæstərz] - [dɪ'lɪbərət] [θɔːts] . -

will	excel	our	greatest	art	masters	'	deliberate	thoughts	.	'
将要	Excel	我们的	最	艺术	大师	-	商榷	想法	.	-

将会超越我们最伟大的艺术大师们深思熟虑的构想。

" [griːn] , [ɪn] - ,

"	Green	,	in	1588	,
"	绿色的	,	在	-	,

"格林，1588年，

[sez] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [hæd; həd][ɪn] [dɪ'rɪʒn] - [baɪ] - [tuː] ['dʒent(ə)lmən]['poʊəts] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

says	he	had	been	'	had	in	derision	'	by	'	two	gentlemen	poets	'	because	I
说道	他	有	到过	-	有	在	嘲笑	-	经过	-	二	先生们	诗人	-	因为	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [maɪ] [vəːsiz] [get][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]['trædʒɪkl] ['bʌskɪn] ,

could	not	make	my	verses	get	on	the	stage	in	tragical	buskins	,
可以	不是	制作	我的	诗句	得到	在	这	阶段	在	悲剧	短靴	,

他说，因为我的诗歌无法像悲剧中的短靴那样登上舞台，所以他被"两位绅士诗人"嘲笑。

['evri] [wɜːrd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [laɪk][ðə; ði]['fæˌbɜːrdən][ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [bel] ,

every	word	filling	the	mouth	like	the	faburden	of	Bow	-	bell	,
每一个	单词	填充	这	嘴	喜欢	这	法伯登	的	弓	-	钟	,

每个字都像弓铃的重担一样塞满嘴巴，

['derɪŋ] [gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪθiɪst] - ,

daring	God	out	of	heaven	with	that	atheist	tamburlane	,
大胆	上帝	出去	的	天堂	和	那	无神论者	-	,

用那个无神论的鼓手去挑战上帝，把他从天堂里赶出来。

[ɔ:r] [blæs'fi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

or	blaspheming	with	the	mad	priest	of	the	sun	.
或者	亵渎神明	和	这	疯狂的	牧师	的	这	太阳	.

或者与疯狂的太阳祭司一起亵渎神灵。

['fɑ:rðər] [ɑ:n][hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] - [prə'fetɪkl] ['spɪrɪts] - [ʌv; əv] [ðoʊz] - [hu:] [set][ðə; ði][end]

Farther	on	he	laughs	at	the	'	prophetical	spirits	'	of	those	'	who	set	the	end
更远	在	他	笑声	在	这	-	预言	烈酒	-	的	那些	-	WHO	放	这	结尾

[ʌv; əv][s'kɑ:lərɪzəm][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [blæŋk] - [vɜ:rs] . -

of	scholarism	in	an	English	blank	-	verse	.	'
的	学术	在	一个	英语	空白的	-	诗	.	-

他接着嘲笑那些"用英文无韵诗预言学术终结"的"预言家"。

" ['maːləu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪr] [wen] [næʃ] [wʌz; wəz]

"	Marlowe	took	his	degree	of	Master	of	Arts	in	the	very	year	when	Nash	was
"	马洛	采取	他的	程度	的	掌握	的	艺术	在	这	非常	年	什么时候	纳什	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

unable	to	do	so	,
无法	到	做	所以	,

"马洛获得文学硕士学位的那一年，纳什却未能获得该学位。"

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

" [aɪ] [ðʌs] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	I	thus	arrive	at	the	conclusion	,
"	我	因此	到达	在	这	结论	,

因此，我得出以下结论：

[ðæt] ['krɪstəfər] ['maːləu] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['poʊət] [huː] [juːst] [blæŋk] - [vɜːrs] [ɪn][drə'mætɪk]

that	Christopher	Marlowe	was	our	first	poet	who	used	blank	-	verse	in	dramatic
那	克里斯托弗	马洛	曾是	我们的	第一的	诗人	WHO	用过的	空白的	-	诗	在	戏剧性

[,kɔmpə'ziʃənz] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['pʌblɪk] ['θiətəz] .

compositions	performed	in	public	theatres	.
作品	执行	在	民众	剧院	.

克里斯托弗·马洛是第一位在公共剧院上演的戏剧作品中使用无韵诗的诗人。

" — [hɪst] . [ʌv; əv][drə'mætɪk]['poʊətri] , ['vɑːl] .

"	—	Hist	.	of	Dramatic	Poetry	,	vol	.
"	—	历史	.	的	戏剧性	诗	,	卷	.

"——戏剧诗歌史，第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - , - , - .

iii	.	pp	.	110	,	111	,	112	.
三、	.	pp	.	-	,	-	,	-	.

iii.第110、111、112页。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [aɪ][æsk] , [kæn; kən]['eni] " [kən'kluːʒ(ə)n] " [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]

This	is	literally	all	;	and	,	I	ask	,	can	any	"	conclusion	"	be	much	more
这	是	字面上地	全部	;	和	,	我	问	,	能	任何	"	结论	"	是	很多	更多的

[ˌɪnkən'kluːsɪv] ?

inconclusive	?
结论不明	?

这就是全部内容了；而且，我想问，还有比这更不明确的"结论"吗?

[jet] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

Yet	Mr	.	Collier	has	been	so	far	misled	by	the	deference	paid	to	him	on
然而	先生	.	科利尔	有	到过	所以	远的	被误导	经过	这	尊重	有薪酬的	到	他	在

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] ,

the	strength	of	his	unquestionably	great	services	,
这	力量	的	他的	毫无疑问	伟大的	服务	,

然而，科利尔先生迄今为止一直被他无可置疑的卓越贡献所赢得的尊重所误导。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	appears	to	have	been	so	fully	persuaded	of	the	correctness	of	his
和	出现	到	有	到过	所以	完全	被说服	的	这	正确性	的	他的

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

deduction	,
扣除	,

他似乎完全确信自己的推断是正确的，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [pruːvd] [fækt] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

that	he	has	since	referred	to	as	a	proved	fact	what	is	really	nothing	more
那	他	有	自从	指	到	作为	一个	已证实	事实	什么	是	真的	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [luːs] [kən'dʒektʃər] .

than	an	exceedingly	loose	conjecture	.
比	一个	非常	松动的	推测	.

他后来将一些实际上只是非常不靠谱的推测当作已证实的事实。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['editəz] [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Of	the	two	editors	whose	names	I	have	mentioned	,
的	这	二	编辑	谁	姓名	我	有	提及	,

我提到的两位编辑中，

['mɪstər] . ['naɪts] [ˌhɪðər'tuː] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv]

Mr	.	Knight's	hitherto	expressed	opinions	in	reference	to	the	early	stage	of
先生	.	骑士的	迄今为止	表达	意见	在	参考	到	这	早期的	阶段	的

- [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪn] ;

Shakspeare's	career	in	a	great	measure	coincide	with	mine	;
-	职业	在	一个	伟大的	措施	重合	和	矿	;

奈特先生迄今为止对莎士比亚早期创作生涯所表达的观点，在很大程度上与我的观点一致；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən]

and	I	have	no	reason	to	suppose	that	it	is	otherwise	than	an	open
和	我	有	不	原因	到	认为	那	它	是	否则	比	一个	打开

['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] .

question	to	Mr	.	Halliwell	.
问题	到	先生	.	哈利韦尔	.

我没有理由认为这对于哈利韦尔先生来说不是一个开放性的问题。

[fɔːr; fər][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [taɪm]['oʊnli] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [ɪz]

For	satisfactory	proof	in	support	of	my	position	,	time	only	,	I	firmly	believe	,	is
为了	令人满意的	证明	在	支持	的	我的	位置	,	时间	仅有的	,	我	牢牢	相信	,	是

[rɪ'kwaɪərd] ;

required	;
必需的	;

我坚信，要充分证明我的立场，只需要时间即可；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fɔːls] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

but	the	first	stage	in	every	case	is	to	remove	the	false	conclusion	that	has
但	这	第一的	阶段	在	每一个	案件	是	到	消除	这	错误的	结论	那	有

[bɪn] [drɔːn] ,

been	drawn	,
到过	绘制	,

但无论如何，第一步都是要消除已经得出的错误结论。

[tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [truː] ['vælјuː] ;

to	weaken	its	impression	,	and	to	reduce	it	to	its	true	value	;
到	削弱	它是	印象	,	和	到	减少	它	到	它是	真的	价值	;

削弱其印象，并将其还原到其真实价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] .

and	that	I	have	endeavoured	to	do	in	the	present	paper	.
和	那	我	有	努力	到	做	在	这	展示	纸	.

而我已努力在本文中做到这一点。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

In	conclusion	,	I	take	the	opportunity	of	saying	,
在	结论	,	我	拿	这	机会	的	说	,

最后，我想借此机会说：

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [berz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] ,

as	the	circumstance	in	some	degree	bears	upon	the	present	question	,
作为	这	环境	在	一些	程度	熊	之上	这	展示	问题	,

鉴于这种情况在某种程度上与当前问题相关，

[ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv] - ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	evidence	in	support	of	the	priority	of	Shakspeare's	Taming	of	the
那	这	证据	在	支持	的	这	优先事项	的	-	驯服	的	这

[ʃruː] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['oʊldər] [pleɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

Shrew	to	the	so	-	called	older	play	which	I	withheld	,
泼妇	到	这	所以	-	称为	老	玩	哪个	我	隐瞒	,

我隐瞒了证明莎士比亚的《驯悍记》比所谓更古老的剧作更早的证据，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [sɪns] [maɪ][læst]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

together	with	what	I	have	collected	since	my	last	paper	on	the	subject	,
一起	和	什么	我	有	集	自从	我的	最后的	纸	在	这	主题	,

加上我自上次发表关于该主题的论文以来收集到的资料，

[ɪz][aɪ] [θɪŋk] [strɔːŋgər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] .

is	I	think	stronger	even	than	that	which	I	communicated	.
是	我	思考	更强	甚至	比	那	哪个	我	沟通	.

我认为它甚至比我所表达的还要强烈。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .

SAMUEL	HICKSON	.
塞缪尔	希克森	.

塞缪尔·希克森。

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1850	.
十月	,	-	.

1850年10月。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

This	communication	was	written	and	in	our	hands	before	the	appearance	of
这	沟通	曾是	书面	和	在	我们的	双手	前	这	外貌	的

['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

Mr	.	Halliwell's	advertisement	and	letter	to	The	Times	,
先生	.	哈利韦尔的	广告	和	信	到	这	《时代周刊》	,

这份文件是在哈利韦尔先生向《泰晤士报》刊登广告和信件之前写好并送到我们手中的。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ]
announcing **that** **the** **edition** **of** **Shakspeare** **advertised** **as** **to** **be** **edited** **by**
宣布 那 这 版 的 莎士比亚 广告 作为 到 是 编辑 经过
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mesərz] . ['tɑːlis] ,
him **and** **published** **by** **the** **Messrs** **.** **Tallis** **,**
他 和 已发布 经过 这 先生们 . 塔利斯 ,

宣布莎士比亚作品集的版本将由他编辑，并由塔利斯先生出版。

[ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ]
is **only** **a** **reprint** **of** **an** **edition** **,** **with** **Notes** **and** **Introductions** **by**
是 仅有的 一个 重印 的 一个 版 , 和 笔记 和 介绍 经过
['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ,
Mr **.** **Halliwell** **,**
先生 . 哈利韦尔 ,

只是该版本的重印本，附有哈利韦尔先生的注释和导言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] . — [ed] . { - }
which **was** **commenced** **at** **New** **York** **some** **months** **ago** **.** **—** **ED** **.** **{** **371** **}**
哪个 曾是 开始 在 新的 约克 一些 几个月 前 . — ED . { - }

这项活动几个月前在纽约启动。——编者注{371}

[ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] .
A **PLAN** **FOR** **A** **CHURCH** **-** **HISTORY** **SOCIETY** **.**
一个 计划 为了 一个 教会 - 历史 社会 .

教会历史学会计划。

[ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['lɪtəreri] ['sɜːrvɪs] ,
The **formation** **of** **a** **Society** **,** **having** **for** **its** **object** **any** **special** **literary** **service** **,**
这 形成 的 一个 社会 , 拥有 为了 它是 目的 任何 特别的 文学 服务 ,

成立一个以提供某种特殊文学服务为宗旨的社团，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪpər]
is **a** **matter** **so** **closely** **connected** **with** **the** **very** **purpose** **for** **which** **this** **paper**
是 一个 事情 所以 密切 连接 和 这 非常 目的 为了 哪个 这 纸
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
was **established** **,**
曾是 已确立的 ,

这个问题与本报创办的初衷密切相关，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that **we** **shall** **only** **be** **carrying** **out** **that** **purpose** **by** **calling** **the** **attention** **of**
那 我们 将 仅有的 是 携带 出去 那 目的 经过 呼叫 这 注意力 的
['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['væljuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
our **readers** **to** **a** **small** **pamphlet** **in** **which** **our** **valued** **correspondent**
我们的 读者 到 一个 小的 小册子 在 哪个 我们的 有价值的 通讯员
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
DR **.** **MAITLAND** **offers** **a** **few** **suggestions** **to** **all** **who** **may** **be** **interested** **in**
博士 . 梅特兰 优惠 一个 很少 建议 到 全部 WHO 可能 是 感兴趣的 在
[ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [tʃɜːrtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] ,
the **formation** **of** **a** **"** **CHURCH** **-** **HISTORY** **SOCIETY** **,**
这 形成 的 一个 " 教会 - 历史 社会 ,

我们将通过提请读者注意一本小册子来实现这一目的，在这本小册子中，我们尊敬的通讯员梅特兰博士向所有可能对成立"教会历史学会"感兴趣的人提出了一些建议。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
and **willing** **to** **co** **-** **operate** **in** **such** **a** **design** **.**
和 愿意的 到 合作 - 操作 在 这样的 一个 设计 .

并愿意配合这样的设计。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" DR .
" 博士 .

“博士。”

['meɪtləndz] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] : [wʌn] .
MAITLAND'S suggestions are : 1 .
梅特兰的 建议 是 : 1 .

梅特兰的建议是：1.

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]
The collection of a library containing the books particularly required for the
这 收藏 的 一个 图书馆 包含 这 图书 特别 必需的 为了 这
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd][sə'saɪəti] :
objects of the proposed society :
对象 的 这 建议的 社会 :

图书馆藏书应包含拟议社团宗旨所需的特定书籍：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi]
and those who have not paid attention to the subject will perhaps be
和 那些 WHO 有 不是 有薪酬的 注意力 到 这 主题 将要 也许 是
[sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
surprised to learn that in DR .
惊讶 到 学习 那 在 博士 .

那些没有关注过这个话题的人或许会惊讶地发现，在多米尼加共和国。

['meɪtləndz] [ə'pɪnjən] ([ænd; ənd] [fjuː] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]) ,
MAITLAND'S opinion (and few higher authorities can be found on this point) ,
梅特兰的 观点 (和 很少 更高 当局 能 是 成立 在 这 观点) ,

梅特兰的观点（在这一点上，很少有比他更有权威的人持相同观点），

" [ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd] [ruːm] [wʊd] [hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri] ,
" A moderate - sized room would hold such a library ,
" 一个 缓和 - 尺寸 房间 会 抓住 这样的 一个 图书馆 ,

“一个中等大小的房间就能容纳这样一座图书馆。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and a very few hundred pounds would pay for it .
和 一个 非常 很少 百 磅 会 支付 为了 它 .

只需几百英镑就能买到。

" [ɑːn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks][tuː; tə][biː; bi]
" On the advantage of this plan to the editors of the works to be
" 在 这 优势 的 这 计划 到 这 编辑 的 这 作品 到 是
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
published by the Society ,
已发布 经过 这 社会 ,

“这项计划对学会即将出版的作品的编辑们来说具有以下优势：

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'sɪst] ;
it can scarcely be necessary to insist ;
它 能 几乎 是 必要的 到 坚持 ;

几乎无需强调；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['benɪfɪts] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri] , [fɔːr; fər]
but other benefits would result from the formation of such a library , for
但 其他 好处 会 结果 从 这 形成 的 这样的 一个 图书馆 , 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜːr] ,
which we may refer ,
哪个 我们 可能 参考 ,

但建立这样一个图书馆还会带来其他好处，我们可以在下文中详述：

[haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self] .

however	,	to	the	pamphlet	itself	.
然而	,	到	这	小册子	本身	.

然而，就小册子本身而言。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnts] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rks][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

The	next	points	treated	of	are	the	works	to	be	undertaken	by	the	Society	;
这	下一个	积分	治疗	的	是	这	作品	到	是	已	经过	这	社会	;

接下来要讨论的是协会将要开展的工作；

[wɪtʃ] [meɪ] ['bri:fli] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] as2 .

which	may	briefly	be	described	as2	.
哪个	可能	简要地	是	描述	as2	.

可以简要描述为2.

[nu:] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][wɜ:rks] [ɔ:l'redi] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] ; ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

New	and	corrected	editions	of	works	already	known	and	esteemed	;	critical	editions	,	for	instance	,
新的	和	已更正	版本	的	作品	已经	已知	和	尊敬的	;	批判的	版本	,	为了	实例	,

对已为人熟知且备受推崇的作品进行全新修订和校订；例如，评注版。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wel] - [noʊn] ['raɪtɚz] [æz; əz][fɑ:ks] , [fʊlər] , ['bɜ:rnɪt] , [ænd; ənd] [straɪp] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

of	such	well	-	known	writers	as	Fox	,	Fuller	,	Burnet	,	and	Strype	:	and	the	completion	,
的	这样的	出色地	-	已知	作家	作为	狐狸	,	富勒	,	伯内特	,	和	条纹	:	和	这	完成	,

其中包括福克斯、富勒、伯内特和斯特赖普等知名作家：以及完成，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] " ['poʊstɪŋ] [ʌp] , " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'fektɪv] [θru:] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ,

by	way	of	"	posting	up	,	"	of	such	as	have	become	defective	through	lapse	of	time	,
经过	方式	的	"	发帖	向上	,	"	的	这样的	作为	有	变得	有缺陷的	通过	失效	的	时间	,

通过"张贴"的方式，将那些因时间流逝而损坏的物品张贴出来。

[laɪk] [lə] - ['fæsti, -tai] , ['gɑ:dwɪnz] [di:] - , & [si:] . [θri:] .

like	Le	Neve's	Fasti	,	Godwin's	De	Presulibus	,	&	c	.	3	.
喜欢	乐	-	快	,	戈德温的	德	-	,	&	c	.	3	.

如勒内夫的《Fasti》、戈德温的《De Presulibus》等，c.3。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rks][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [dɪˌzɪdə'retəm] .

The	compilation	of	such	original	works	as	may	be	considered	desiderata	.
这	汇编	的	这样的	原来的	作品	作为	可能	是	经过考虑的	理想	.

汇编那些被认为是理想的原创作品。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜ:rtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] ,

A	General	Church	-	History	on	such	a	scale	,
一个	一般的	教会	-	历史	在	这样的	一个	规模	,

如此规模的教会通史

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]['di:teɪlz][æz; əz][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['ri:dər] ,

and	so	far	entering	into	details	as	to	interest	a	reader	,
和	所以	远的	进入	进入	细节	作为	到	兴趣	一个	读者	,

并且到目前为止，已经开始深入探讨一些能引起读者兴趣的细节了。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ;

is	not	to	be	found	in	our	language	;
是	不是	到	是	成立	在	我们的	语言	;

我们的语言中找不到这个词；

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['gæliə] [ˌkristi'ænə] [ɔ:r][i'tɑ:ljɑ:]

nor	**has**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**any**	**thing**	**like**	**the**	**Gallia**	**Christiana**	**or**	**Italia**
也不	有	这	教会	的	英格兰	任何	事物	喜欢	这	高利亚	克里斯蒂安娜	或者	意大利

['seikrə] .

Sacra	**.**
神圣	.

英国国教也没有任何类似《高卢基督教圣歌》或《意大利圣歌》之类的作品。

[wi:; wi]['menʃ(ə)n] [ði:z] ['mɪrli] [æz; əz] ['instənsiz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]

We	**mention**	**these**	**merely**	**as**	**instances**	**,**	**referring**	**,**	**of**	**course**	**,**	**for**	**further**
我们	提到	这些	仅仅	作为	实例	,	指	,	的	课程	,	为了	更远

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self] ,

illustration	**to**	**the**	**pamphlet**	**itself**	**,**
插图	到	这	小册子	本身	,

我们仅以这些为例进行说明，当然，更多细节请参阅小册子本身。

['mɪrli] [kwoʊtɪŋ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] : —

merely	**quoting**	**the**	**following**	**paragraph**	**:**	**—**
仅仅	引用	这	下列的	段落	:	—

仅引用以下段落：——

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ,

"	**But**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**publication**	**,**	**I**	**must**	**add**	**one**	**thing**	**more**	**,**
"	但	在	这	主题	的	发布	,	我	必须	添加	一	事物	更多的	,

“但是关于出版这件事，我还要补充一点，

[wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

which	**appeals**	**to**	**me**	**to**	**be**	**of**	**vital**	**importance**	**to**	**the**	**respectability**
哪个	上诉	到	我	到	是	的	必不可少的	重要性	到	这	体面

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪətɪ] .

and	**efficiency**	**of**	**such**	**a**	**Society**	**.**
和	效率	的	这样的	一个	社会	.

在我看来，这对于这样一个社团的体面和效率至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪld] [ɪts][hoʊps] , [ænd; ənd] [steɪk] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

It	**must**	**not**	**build**	**its**	**hopes**	**,**	**and**	**stake**	**its**	**existence**	**,**
它	必须	不是	建造	它是	希望	,	和	赌注	它是	存在	,

它不能寄希望于此，也不能拿自己的生存做赌注。

[ɑ:n][ðə; ði][kju:'pɪdətɪ][ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðer; ðər]

on	**the**	**cupidity**	**of**	**subscribers**	**—**	**it**	**must**	**not**	**live**	**on**	**appeals**	**to**	**their**
在	这	贪婪	的	订阅者	—	它	必须	不是	居住	在	上诉	到	他们的

['kʌvətəsnəs] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ,

covetousness	**—**	**it**	**must**	**not**	**be**	**,**
贪婪	—	它	必须	不是	是	,

不能靠迎合订阅者的贪婪——它绝不能以此为生——它绝不能是，

[nɔ:r][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['kʌmpəni] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [ˌʌndər'sel] [ðə; ði]

nor	**act**	**as**	**if**	**it**	**were**	**,**	**a**	**joint**	**-**	**stock**	**company**	**formed**	**to**	**undersell**	**the**
也不	行为	作为	如果	它	是	,	一个	联合的	-	库存	公司	形成	到	抛售	这

[treɪd] .

trade	**.**
贸易	.

也不表现得像是一家为低价出售商品而成立的股份公司。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][rest][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [səb'skraɪbɚz] [hu:] [wɪl] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz]

It	**must**	**not**	**rest**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**getting**	**subscribers**	**who**	**will**	**shut**	**their**	**eyes**
它	必须	不是	休息	在	这	机会	的	获得	订阅者	WHO	将要	关闭	他们的	眼睛

,

,

,

它不能寄希望于那些会视而不见的订阅者，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

and	open	their	mouths	,	and	take	what	is	given	them	,
和	打开	他们的	嘴	,	和	拿	什么	是	给定	他们	,

他们张开嘴，接受所赐给他们的，

[ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ɪn]['kwɑːntəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

on	a	mere	assurance	that	it	shall	be	more	in	quantity	for	the	money	,
在	一个	仅仅	保证	那	它	将	是	更多的	在	数量	为了	这	钱	,

仅仅保证花同样的钱能买到更多的产品，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊkselər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['ɔːfər] .

than	a	bookseller	can	afford	to	offer	.
比	一个	书商	能	买得起	到	提供	.

比书商所能提供的要贵。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	DR	.
"	博士	.

"博士。"

['meɪtlændz] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] , [tempts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɜːrðər]

MAITLAND's	fourth	section	,	on	the	Discovery	of	Materials	,	tempts	us	to	further
梅特兰的	第四	部分	,	在	这	发现	的	材料	,	诱惑	我们	到	更远

[iks'trækts] .

extracts	.
提取物	.

MAITLAND 的第四部分，关于材料的发现，诱使我们进一步摘录。

['æftər] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt]

After	remarking	that
后	评论	那

在评论之后，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz][wɜːrk]

"	It	would	be	a	most	important	and	valuable	part	of	the	Society's	work
"	它	会	是	一个	最多	重要的	和	有价值的	部分	的	这	社会的	工作

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] — ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [im'plɔiŋ] [fɪt] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ,

to	discover	in	various	ways	—	chiefly	by	the	employing	fit	persons	to	look	for	,
到	发现	在	各种各样的	方式	—	主要	经过	这	雇用	合身	人	到	看	为了	,

"通过各种方式进行发现——主要是雇用合适的人员去寻找——将是学会工作中极其重要和有价值的一部分，

[ɪn'spekt] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] — [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [rɪ'meɪn]

inspect	,	and	make	known	—	such	materials	for	Church	-	History	as	remain
检查	,	和	制作	已知	—	这样的	材料	为了	教会	-	历史	作为	保持

[ʌn'pʌblɪʃt] .

unpublished	.
未发表的	.

检查并公布尚未出版的教会史资料。

" [ænd; ənd]

"	And
"	和

"和

" [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt] ['hoʊlli] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	That	no	person	,	not	wholly	illiterate	and	ignorant	of	Church	-	History	,
"	那	不	人	,	不是	完全	文盲	和	无知	的	教会	-	历史	,

[kʊd; kəd][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs]['oʊnli] ,

could	go	about	the	metropolis	only	,
可以	去	关于	这	都会	仅有的	,

"任何并非完全不识字且不了解教会历史的人，都不可能只在首都四处走动，

['siːkɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] ['mætərz] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [mʌnθ] , [wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk]

seeking	after	such	matters	during	one	month	,	without	gathering	into	his	note	-	book
寻求	后	这样的	事情	期间	一	月	,	没有	采集	进入	他的	笔记	-	书

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] .

much	valuable	matter	.
很多	有价值的	事情	.

一个月来，他一直在研究这类事情，但并没有在笔记本上记录下多少有价值的东西。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['proʊsiːdz] :

"	The	Doctor	proceeds	:
"	这	医生	收益	:

医生继续说道：

" [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [led][tuː; tə][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	By	those	who	have	not	been	led	to	consideration	or	inquiry	upon	the
"	经过	那些	WHO	有	不是	到过	引领	到	考虑	或者	询问	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

"那些没有被引导去思考或探究过这个问题的人，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

this	may	be	deemed	a	mere	speculation	;
这	可能	是	被认为	一个	仅仅	推测	;

这或许仅仅是一种推测；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

but	those	who	are	even	slightly	acquainted	with	the	real	state	of	things	,
但	那些	WHO	是	甚至	轻微地	熟人	和	这	真实的	状态	的	事物	,

但那些对事情的真实情况稍有了解的人，

[wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [men] , [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]

will	,	I	believe	agree	with	me	that	if	men	,	respectable	and	in	earnest	and
将要	,	我	相信	同意	和	我	那	如果	男人	,	可敬	和	在	认真	和

['mɑːdərətli] [ɪn'fɔːrmd] ,

moderately	informed	,
中等程度	知情的	,

我相信，他们会同意我的观点，即如果男性，那些受人尊敬、认真负责且略有见识的人，

[wʊd] ['oʊnli][set] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ,

would	only	set	about	the	matter	,
会	仅有的	放	关于	这	事情	,

只会着手处理此事，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	would	soon	be	astonished	at	the	ease	and	rapidity	with	which	they
他们	会	很快	是	惊讶	在	这	舒适	和	快速	和	哪个	他们

[wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['mætər] .

would	accumulate	interesting	and	valuable	matter	.
会	积累	有趣的	和	有价值的	事情	.

他们很快就会惊讶地发现，自己能够如此轻松迅速地积累有趣且有价值的资料。

[træn'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] ['prɑːsesɪz] ,

Transcribing	and	printing	,	it	is	admitted	,	are	expensive	processes	,
转录	和	印刷	,	它	是	承认	,	是	昂贵的	流程	,

诚然，转录和打印都是成本高昂的过程。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ;

and	little	could	be	effected	by	them	at	first	;
和	小的	可以	是	受影响	经过	他们	在	第一的	;

起初它们几乎无法产生什么影响；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['heɪsti] , [ɪm'pɜːrfɪkt] , ['iːv(ə)n] ['blʌndərɪŋ] ,

but	merely	to	make	known	to	the	world	by	hasty	,	imperfect	,	even	blundering	,
但	仅仅	到	制作	已知	到	这	世界	经过	仓促	,	不完善	,	甚至	笨拙	,

但仅仅是为了仓促、不完善、甚至笨拙地向世人宣布，

[lɪsts] [ɔːr]['indeksis] , [ðæt] [θɪŋz] [ˌʌn'sɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ɪg'zɪst] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

lists	or	indexes	,	that	things	unsought	and	unknown	exist	,	would	be	an
列表	或者	索引	,	那	事物	不请自来	和	未知	存在	,	会	是	一个

[ɪn'væljuəb(ə)l] ['benɪfɪt] .

invaluable	benefit	.
无价	益处	.

如果能列出或索引那些未被发现和未知的事物，那将是一项非常有价值的贡献。

" [wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

"	We	pass	over	the	section	on	Correspondence	,	and	that	on	the	establishment
"	我们	经过	超过	这	部分	在	一致	,	和	那	在	这	建立

[ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saiətiz] ;

of	Provincial	Societies	;
的	省级	社会	;

“我们略过有关通信的章节，以及有关建立地方学会的章节；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] , [ɑːn][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['membər] , [wiː; wi][kwoʊt][æt; ət]['iːv(ə)n]

but	from	the	last	,	On	the	Privileges	of	Members	,	we	quote	at	even
但	从	这	最后的	,	在	这	特权	的	成员	,	我们	引用	在	甚至

['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

greater	length	.
更大的	长度	.

但对于最后一条“关于成员特权”，我们引用得更多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪn][pleɪn][tɜːrmz] ,

"	It	is	but	honest	to	confess	in	plain	terms	,
"	它	是	但	诚实的	到	承认	在	清楚的	条款	,

坦诚承认这一点才是诚实的，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑːbviəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['membər] [æt; ət][fɜːrst] ,

that	the	chief	and	most	obvious	privilege	of	members	at	first	,
那	这	首席	和	最多	明显的	特权	的	成员	在	第一的	,

首先，成员最主要、最明显的特权是：

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

is	likely	to	be	little	more	than	a	satisfactory	belief	that	they	are	doing	a
是	可能	到	是	小的	更多的	比	一个	令人满意的	信仰	那	他们	是	正在做	一个

[gʊd] [wɜːrk] ,

good	work	,
好的	工作	,

很可能仅仅是他们自认为正在做一件好事而已。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	serving	their	generation	.
和	服务	他们的	一代	.

并为他们这一代人服务。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['naɪsli] - ['bæləns] [kwɪd][proʊ][kwoʊ][ɪz][nɑːt] ['ɔːfərd] .

In	a	word	,	the	nicely	-	balanced	quid	pro	quo	is	not	offered	.
在	一个	单词	,	这	很好	-	均衡	英镑	专业	如此	是	不是	提供	.

总之，双方没有提供平衡的交换条件。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][kənˈfaɪn] [wʌnz] [self][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv]

It	might	be	prudent	for	the	present	to	confine	one's	self	to	a	positive
它	可能	是	谨慎	为了	这	展示	到	局限	一个人的	自己	到	一个	积极的

[əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪl] ,

assurance	that	the	Society	will	,
保证	那	这	社会	将要	,

目前来看，谨慎的做法或许是将自己局限于对协会的积极保证，即：

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ,

at	the	worst	,
在	这	最差	,

最糟糕的情况是，

[meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [səˈsaiətiz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n]

make	as	good	a	return	as	several	other	societies	formed	for	the	promotion
制作	作为	好的	一个	返回	作为	一些	其他	社会	形成	为了	这	晋升

[ænd; ənd][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .

and	cultivation	of	other	branches	of	knowledge	.
和	栽培	的	其他	分支	的	知识	.

与其他几个为促进和培养其他知识领域而成立的社团一样，取得了良好的回报。

[ɪf] [səbˈskraɪbɚz] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] ,

If	subscribers	will	only	be	content	to	pay	as	much	,	and	receive	as	little	,
如果	订阅者	将要	仅有的	是	内容	到	支付	作为	很多	,	和	收到	作为	小的	,

如果订阅用户只愿意支付这么多费用，却只得到这么少的服务，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][ˌæntɪˈkweriən] [səˈsaiətiz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

as	the	fellows	of	the	Royal	and	Antiquarian	Societies	,	the	Church	-
作为	这	伙伴们	的	这	皇家	和	古玩	社会	,	这	教会	-

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][səˈsaɪəti] [wɪl] [θraɪv] .

History	Society	will	thrive	.
历史	社会	将要	蓬勃发展	.

作为皇家学会和古物学会的成员，教会历史学会将会蓬勃发展。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpoʊzd][səˈsaɪəti] ,

But	considering	the	nature	and	object	of	the	proposed	Society	,
但	考虑	这	自然	和	目的	的	这	建议的	社会	,

但考虑到拟议社团的性质和宗旨，

[aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl]

I	cannot	help	expressing	my	confidence	that	there	are	many	Christian	people	who	will
我	不能	帮助	表达	我的	信心	那	那里	是	许多	基督教	人们	WHO	将要

[gɪv] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈfriːli] ,

give	their	money	freely	,
给	他们的	钱	自由	,

我不禁相信，有很多基督徒会慷慨解囊。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] ,

and	no	more	wish	to	have	part	of	it	returned	,
和	不	更多的	希望	到	有	部分	的	它	返回	,

而且不再希望归还其中的一部分。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] — [let][ðem; ðəm]

than	if	they	had	put	it	into	a	plate	at	a	church	-	door	—	let	them
比	如果	他们	有	放	它	进入	一个	盘子	在	一个	教会	-	门	—	让	他们

[ˈoʊnli][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [emˈbezəld] [ɔːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [weɪst] [ˈpeɪpər] .

only	be	satisfied	that	it	will	not	be	embezzled	or	turned	into	waste	paper	.
仅有的	是	使满意	那	它	将要	不是	是	挪用公款	或者	转向	进入	浪费	纸	.

比起把它放在教堂门口的盘子里——他们只需要确保它不会被挪用或变成废纸就行了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [maɪt] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət]

"	At	the	same	time	,	the	members	of	the	Society	might	derive	some	legitimate
"	在	这	相同的	时间	,	这	成员	的	这	社会	可能	派生	一些	合法的

['benɪfɪts] .

benefits	.
好处	.

“与此同时，协会成员可能会获得一些合法利益。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['laɪbreri]

They	would	have	constantly	increasing	advantages	from	the	use	of	their	library
他们	会	有	不断地	增加	优势	从	这	使用	的	他们的	图书馆

, [wɪtʃ] [wʊd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ,

,	which	would	gradually	become	,
,	哪个	会	逐步地	变得	,

他们将因使用图书馆而获得不断增加的优势，图书馆也将逐渐发展成为：

[nɑ:t]['oʊnli] [rɪtʃ] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət][ɪn] ['træn,skrɪpt] , ['kætələ:gz] , ['indeksis] , ['noʊtɪsɪz] , & [si:] . ,

not	only	rich	in	books	,	but	in	transcripts	,	catalogues	,	indexes	,	notices	,	&	c	.	,
不是	仅有的	富有的	在	图书	,	但	在	成绩单	,	产品目录	,	索引	,	通知	,	&	c	.	,

不仅藏书丰富，而且抄本、目录、索引、通知等资料也十分丰富。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [tə'geðər] ['els,wer] .

not	to	be	found	together	elsewhere	.
不是	到	是	成立	一起	别处	.

别处找不到这样一对组合。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz]

Of	all	these	they	would	have	a	right	to	as	much	use	and	advantage	as
的	全部	这些	他们	会	有	一个	正确的	到	作为	很多	使用	和	优势	作为

[dʒɔɪnt] - [prəp'raɪətəz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

joint	-	proprietors	could	enjoy	without	hindrance	to	each	other	.
联合的	-	业主	可以	享受	没有	障碍	到	每个	其他	.

在所有这些方面，他们有权像共同所有人一样，在不互相妨碍的情况下，享有尽可能多的使用权和利益。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðeɪ] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə]

With	regard	to	works	published	by	the	Society	,	they	might	reasonably	expect	to
和	看待	到	作品	已发布	经过	这	社会	,	他们	可能	合理	预计	到

[bi:; bi] [sə'plaɪd] { - }

be	supplied	{	372	}
是	供应	{	-	}

对于学会出版的作品，他们有理由期望得到供应{372}

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [pə'zes] ,

with	such	as	they	should	choose	to	possess	,
和	这样的	作为	他们	应该	选择	到	具有	,

他们应该选择拥有这样的东西，

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔ:θəz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	same	terms	as	if	they	were	the	authors	,	or	the	owners	of	the
在	这	相同的	条款	作为	如果	他们	是	这	作者	,	或者	这	所有者	的	这

['kɑ:pɪraɪt] .

copyright	.
版权	.

享有与作者或版权所有者相同的待遇。

[ði:z] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]['di:teɪlz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] [baɪ]

These	,	however	,	are	details	which	,	with	many	others	,	must	be	settled	by
这些	,	然而	,	是	细节	哪个	,	和	许多	其他的	,	必须	是	定居	经过

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ;

the	managers	;
这	经理	;

然而，这些细节以及其他许多细节都需要由管理人员来解决；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr] [ɪn'duːsmənt] .

they	are	not	mentioned	as	matters	of	primary	importance	or	inducement	.
他们	是	不是	提及	作为	事情	的	基本的	重要性	或者	诱导	.

它们并未被提及为首要事项或诱因。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	DR	.
"	博士	.

“博士。”

['meɪtlənd] [kən'kluːdz] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

MAITLAND	concludes	by	observing	,	that	he	should	not	have	ventured	to	publish
梅特兰	结束	经过	观察	,	那	他	应该	不是	有	冒险	到	发布

[hɪz; ɪz][plæn] ,

his	plan	,
他的	计划	,

梅特兰最后总结道，他不应该冒险公布自己的计划。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][sʌm; səm] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi]

had	he	not	been	encouraged	to	do	so	by	some	whose	judgment	he
有	他	不是	到过	鼓励	到	做	所以	经过	一些	谁	判断	他

[rɪ'spektɪd] ;

respected	;
受人尊敬	;

如果不是受到他所尊重的人的鼓励，他才会这样做；

[ænd; ənd][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] [huː] [meɪ] [ə'pruːv] [ɔːr]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði][plæn] ,

and	by	inviting	all	who	may	approve	or	sanction	the	plan	,
和	经过	邀请	全部	WHO	可能	批准	或者	制裁	这	计划	,

并通过邀请所有可能批准或认可该计划的人，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] (['iːðər] [baɪ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm'self] ,

to	make	known	(	either	by	direct	communication	to	himself	,
到	制作	已知	(	任何一个	经过	直接的	沟通	到	他自己	,

让世人知道（无论是通过直接与自己沟通，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei]) [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

or	in	any	other	way	)	their	willingness	to	support	such	a	Society	,	and	the
或者	在	任何	其他	方式	)	他们的	意愿	到	支持	这样的	一个	社会	,	和	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

amount	of	contribution	,
数量	的	贡献	,

或者以任何其他方式）他们支持此类社团的意愿，以及捐款金额，

[ɔːr] ['ænjuəl] [doʊ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['kærid] [aʊt] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

or	annual	donation	,	which	,	if	the	design	is	carried	out	,	may	be	expected	from
或者	年度的	捐款	,	哪个	,	如果	这	设计	是	携带	出去	,	可能	是	预期的	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者每年捐款，如果该方案得以实施，可以预期他们会捐款。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi] ['pjʊrli] [kən'dɪʃən(ə)l] ,

Of	course	such	expressions	of	opinion	would	be	purely	conditional	,
的	课程	这样的	表达式	的	观点	会	是	纯粹	条件	,

当然，这种意见表达完全是有条件的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pledʒ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪf] , [wen] ['ɔːrgənaɪzd] ,

and	would	not	pledge	the	writers	to	support	the	Society	if	,	when	organised	,
和	会	不是	保证	这	作家	到	支持	这	社会	如果	,	什么时候	有组织的	,

即使协会成立后，作家们也不会承诺支持该协会。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ;

they	did	not	approve	of	the	arrangements	;
他们	做过	不是	批准	的	这	安排	;

他们不赞成这些安排;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ,

but	it	is	clear	no	such	arrangements	can	well	be	made	until	something	,
但	它	是	清除	不	这样的	安排	能	出色地	是	制成	直到	某物	,

但很显然，在发生某些事情之前，无法做出这样的安排。

[ɪz] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

is	known	as	to	the	amount	of	support	which	may	be	expected	.
是	已知	作为	到	这	数量	的	支持	哪个	可能	是	预期的	.

指的是可以预期获得的支持量。

[wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] -

We	have	entered	at	some	length	upon	this	Plan	of	a	Church	-
我们	有	进入	在	一些	长度	之上	这	计划	的	一个	教会	-

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

History	Society	,
历史	社会	,

我们已经详细探讨了成立教会历史学会的计划，

[ænd; ənd][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	have	quoted	largely	from	DR	.
和	有	引	很大程度上	从	博士	.

并主要引用了 DR 的话。

['meɪtləndz] ['pæmflət] ,

MAITLAND's	pamphlet	,
梅特兰的	小册子	,

梅特兰的小册子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi]

because	we	believe	the	subject	to	be	one	likely	to	interest	a	large	body
因为	我们	相信	这	主题	到	是	一	可能	到	兴趣	一个	大的	身体

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

of	our	readers	,
的	我们的	读者	,

因为我们相信这个主题很可能会引起我们众多读者的兴趣，

[huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]['kælkjuleɪtɪd]

who	might	otherwise	not	have	their	attention	called	to	a	proposal	calculated
WHO	可能	否则	不是	有	他们的	注意力	称为	到	一个	提议	计算

[tuː; tə] [æd'væns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .

to	advance	one	of	the	most	important	branches	of	historical	learning	.
到	进步	一	的	这	最多	重要的	分支	的	历史	学习	.

否则，他们可能不会注意到这项旨在推进历史学最重要的分支之一的提案。

['bɜːrnɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] .

BURNET	AS	A	HISTORIAN	.
烧焦	作为	一个	历史学家	.

作为历史学家的伯内特。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [læm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	following	extract	from	Charles	Lamb	ought	to	be	added	to	the
这	下列的	提炼	从	查尔斯	羊肉	应该	到	是	额外	到	这

[ˌtɛstɪ'moʊniə] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][baɪ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " (['vɑːl] . [aɪ] . ,

testimonia	already	given	by	"	NOTES	AND	QUERIES	"	(	Vol	.	i	.	,
证词	已经	给定	经过	"	笔记	和	查询	"	(	沃尔	.	我	.	,

以下摘自查尔斯·兰姆的证词应添加到"注释与疑问"（第一卷）中已提供的证词中。

[piːˈpiː] . - . - . - . - .) : —

pp	.	40	.	181	.	341	.	493	.	)	:	—
pp	.	-	.	-	.	-	.	-	.	)	:	—

第40、181、341、493页）：—

" - [oʊn] [taɪmz] . — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðæt] ['gærələs] , ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

"	Burnet's	Own	Times	.	—	Did	you	ever	read	that	garrulous	,	pleasant	history	?
"	-	自己的	《时代周刊》	.	—	做过	你	曾经	读	那	贫嘴	,	令人愉快的	历史	?

《伯内特的时代》——你读过那本絮絮叨叨、妙趣横生的历史著作吗?

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [pæst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

He	tells	his	story	like	an	old	man	past	political	service	,
他	讲述	他的	故事	喜欢	一个	老的	男人	过去的	政治的	服务	,

他讲述自己的故事，就像一位卸任政坛的老人。

['brægɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['pʌblɪk]

bragging	to	his	sons	on	winter	evenings	of	the	part	he	took	in	public
吹嘘	到	他的	儿子们	在	冬天	晚上	的	这	部分	他	采取	在	民众

[træn'zækʃənz] [wen] [hɪz; ɪz] - [oʊld] [kæp] [wʌz; wəz] [nuː] . -

transactions	when	his	'	old	cap	was	new	.	'
交易	什么时候	他的	-	老的	帽	曾是	新的	.	-

在冬日的夜晚，他会向儿子们吹嘘自己年轻时在公共事务中扮演的角色。

[fʊl] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] .

Full	of	scandal	,	which	all	true	history	is	.
满的	的	丑闻	,	哪个	全部	真的	历史	是	.

充满了丑闻，而所有真实的历史都是如此。

[soʊ] ['pæliətɪv] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrk] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] ['æktʃuəli] ['gɪvz] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [tuː; tə]

So	palliative	;	but	all	the	stark	wickedness	that	actually	gives	the	momentum	to
所以	姑息治疗	;	但	全部	这	斯塔克	邪恶	那	实际上	给予	这	势头	到

['næʃ(ə)nəl] ['æktər] .

national	actors	.
国家的	演员	.

如此敷衍了事；但正是所有这些赤裸裸的邪恶，才真正为国家行为体提供了动力。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['præt(ə)l] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt'lɪvd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Quite	the	prattle	of	age	and	outlived	importance	.
相当	这	喋喋不休	的	年龄	和	活得更久	重要性	.

真是些关于年老和过气重要性的喋喋不休。

[truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ['sterɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [pər'petʃuəli] [ɪn] ['æltoʊ] [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] .

Truth	and	sincerity	staring	out	upon	you	perpetually	in	alto	relievo	.
真相	和	诚意	凝视	出去	之上	你	永恒地	在	阿尔托	缓解	.

真理与真诚永远以高浮雕的形式凝视着你。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɑːrti] - [mæn] , [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] - [mæn] .

Himself	a	party	-	man	,	he	makes	you	a	party	-	man	.
他本人	一个	派对	-	男人	,	他	制作	你	一个	派对	-	男人	.

他自己是个派对动物，他会让你也成为一个派对动物。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , - [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd]

None	of	the	cursed	philosophical	Humeian	indifference	,	'	so	cold	and
没有任何	的	这	被诅咒的	哲学	休美式	漠不关心	,	-	所以	寒冷的	和

[ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] . -

unnatural	and	inhuman	.	'
不自然	和	不人道	.	-

没有休谟那种该死的哲学冷漠，“如此冷酷、不自然、不人道”。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [gɪ'boʊ.ni.ən] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [kəm'pɑːzət] .

None	of	the	cursed	Gibbonian	fine	writing	,	so	fine	and	composite	.
没有任何	的	这	被诅咒的	吉本尼	美好的	写作	,	所以	美好的	和	合成的	.

没有吉本那种该死的优美文字，那种优美而又杂乱的文字。

[nʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['rɑ:bɝtsənz] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['membər] .

None	of	Dr	.	Robertson's	periods	with	three	members	.
没有任何	的	博士	.	罗伯逊的	时期	和	三	成员	.

罗伯逊博士的时期中没有一个是三人行。

[nʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑskoʊz] [seɪdʒ][ri'ma:ks] , [ɔ:l][soʊ] ['æpəzɪt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ]['klevər] ,

None	of	Mr	.	Roscoe's	sage	remarks	,	all	so	apposite	and	coming	in	so	clever	,
没有任何	的	先生	.	罗斯科的	圣人	评论	,	全部	所以	适当	和	未来	在	所以	聪明的	,

罗斯科先生的每一句睿智的评论，都那么恰当，那么精辟，没有一句是.....

[lest][ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] .

lest	the	reader	should	have	had	the	trouble	of	drawing	an	inference	.
免得	这	读者	应该	有	有	这	麻烦	的	绘画	一个	推理	.

免得读者还要费力去推断。

- [gʊd] [oʊld]['præt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ;

Burnet's	good	old	prattle	I	can	bring	present	to	my	mind	;
-	好的	老的	喋喋不休	我	能	带来	展示	到	我的	头脑	;

伯内特那些老掉牙的闲聊我至今记忆犹新;

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	can	make	the	Revolution	present	to	me	.
我	能	制作	这	革命	展示	到	我	.

我可以将革命呈现在我面前。

" — [tʃɑ:rlz]

"	—	Charles
"	—	查尔斯

——查尔斯

[læm] : ['letərz] .

Lamb	:	Letters	.
羊肉	:	信件	.

兰姆：信件。

[gu:'stɑ:vi] ['mæsn] .

GUSTAVE	MASSON	.
古斯塔夫	马森	.

古斯塔夫·马松。

['hædli] , [nɪr] ['bɑ:rnɪt] .

Hadley	,	near	Barnet	.
哈德利	,	靠近	巴内特	.

哈德利，靠近巴尼特。

['bɪʃəp] ['bɜ:rnɪt] . — [æn; ən]['epɪgræm][ɑ:n][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] - [ænd; ənd]

Bishop	Burnet	.	—	An	Epigram	on	the	Reverend	Mr	.	Lawrence	Eachard's	and
主教	伯内特	.	—	一个	警句	在	这	牧师	先生	.	劳伦斯	-	和

['bɪʃəp] ['gɪlbərt] - ['hɪstɝi:z, 'hɪstri:z] .

Bishop	Gilbert	Burnet's	Histories	.
主教	吉尔伯特	-	历史	.

伯内特主教——关于劳伦斯·伊查德牧师和吉尔伯特·伯内特主教的著作的警句。

[baɪ]['mɪstər] . ['mæθju:] [gri:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

By	MR	.	MATTHEW	GREEN	,	of	the	Custom	-	House	.
经过	先生	.	马修	绿色的	,	的	这	风俗	-	房子	.

海关大楼的马修·格林先生撰写。

" [gɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

"	Gil's	History	appears	to	me
"	吉尔的	历史	出现	到	我

“吉尔的历史在我看来

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'nætəmi] ,

Political	**anatomy**	**,**
政治的	解剖学	,

政治解剖学，

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['skelitnz] [wel] [dʌn] ,

A	**case**	**of**	**skeletons**	**well**	**done**	**,**
一个	案件	的	骷髅	出色地	完毕	,

一具制作精良的骷髅。

[ænd; ənd] ['mælɪ,fæktə] ['evri] [wʌn] .

And	**malefactors**	**every**	**one**	**.**
和	作恶者	每一个	一	.

还有那些作恶者。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [pen] ,

His	**sharp**	**and**	**strong**	**incision**	**pen**	**,**
他的	锋利的	和	强的	切口	笔	,

他那支锋利而有力的切割笔，

[hɪ'stɔ:rɪkli] [kʌts] [ʌp] [men] ,

Historically	**cuts**	**up**	**men**	**,**
历史	削减	向上	男人	,

历史上曾肢解男性，

[ænd; ənd] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['lu:sɪd] [skɪl] [ɪm'pɑ:rt]

And	**does**	**with**	**lucid**	**skill**	**impart**
和	做	和	清醒的	技能	传授

并以清晰的技巧传授

[ðer; ðər] ['ɪnwərd] [eɪlz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .

Their	**inward**	**ails**	**of**	**head**	**and**	**heart**	**.**
他们的	向内	疾病	的	头	和	心	.

他们内心深处的疾病，包括精神和情感上的痛苦。

['lɔ:rəns] ['proʊsi:dz] [ə'nʌðər] [wei] ,

Lawrence	**proceeds**	**another**	**way**	**,**
劳伦斯	收益	其他	方式	,

劳伦斯采取了另一种方式，

[ænd; ənd] [wel] - [drest] ['fɪgjərz] [dʌz] [dɪ'spleɪ] :

And	**well**	**-**	**dressed**	**figures**	**does**	**display**	**:**
和	出色地	-	穿着	数据	做	展示	:

衣着考究的人物确实展现出：

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [fleʃ] ,

His	**characters**	**are**	**all**	**in**	**flesh**	**,**
他的	人物	是	全部	在	肉	,

他笔下的人物都栩栩如生，

[ðer; ðər] [hændz] [ɑ:r; ər] [fer] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [freʃ] ;

Their	**hands**	**are**	**fair**	**,**	**their**	**faces**	**fresh**	**;**
他们的	双手	是	公平的	,	他们的	面孔	新鲜的	;

他们的双手白皙，他们的脸庞容光焕发；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] - [ɑ:rt] [dɪ'raɪv]

And	**from**	**his**	**sweet'ning**	**art**	**derive**
和	从	他的	-	艺术	派生

而这一切都源于他那令人愉悦的艺术。

[ə; eɪ] ['betər] [sent] [ðæn; ðən] [wen] [ə'laɪv] ;

A	**better**	**scent**	**than**	**when**	**alive**	**;**
一个	更好的	香味	比	什么时候	活	;

比活着的时候气味更好闻；

[hiː; hi][wæks] - [wɜːrk] [meɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [sʌnz] ,

He	wax	-	work	made	to	please	the	sons	,
他	蜡	-	工作	制成	到	请	这	儿子们	,

他制作蜡像来取悦儿子们，

[huːz] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [gɪlz] ['skelɪtnz] .

Whose	fathers	were	Gil's	skeletons	.
谁	父亲们	是	吉尔的	骷髅	.

吉尔的骸骨是谁的父亲?

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['sevrəl] [hændz] .

"	From	a	Collection	of	Poems	by	several	hands	.
"	从	一个	收藏	的	诗歌	经过	一些	双手	.

"选自多人合著的诗集。"

['lʌndən] : ['dɑːdzli] , - .

London	:	Dodsley	,	1748	.
伦敦	:	多兹利	,	-	.

伦敦：多兹利，1748 年。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

J	.	W	.	H	.
J	.	W	.	H	.

JWH

['epɪˌgræmz] [frʌm; frəm] [bjuː'kænən] .

EPIGRAMS	FROM	BUCHANAN	.
警句	从	布坎南	.

布坎南的警句。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] [wɪʃt] [nɑːr'sɪsəs] [tuː; tə][pet][hɜːr; hər] ;

A	beautiful	nymph	wish'd	Narcissus	to	pet	her	;
一个	美丽的	仙女	希望	纳西索斯	到	宠物	她	;

一位美丽的仙女希望纳西索斯能抚摸她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [mʌtʃ] ['betər] .

But	he	saw	in	the	fountain	one	he	loved	much	better	.
但	他	锯	在	这	喷泉	一	他	喜爱	很多	更好的	.

但他从喷泉里看到了他更喜欢的那个。

[ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʌvd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es]

Thou	hast	look'd	in	his	mirror	and	loved	;	but	they	tell	us
你	哈斯特	看起来	在	他的	镜子	和	喜爱	;	但	他们	告诉	我们

你曾对着他的镜子凝视，并爱上了他；但他们告诉我们

[noʊ]['raɪv(ə)l] [wɪl] [tiːz] [ðiː] , [soʊ]['nevər][biː; bi] ['dʒeləs] .

No	rival	will	tease	thee	,	so	never	be	jealous	.
不	竞争对手	将要	逗	你	,	所以	绝不	是	嫉妒的	.

没有对手会戏弄你，所以永远不要嫉妒。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

J	.	O	.	W	.	H	.
J	.	哦	.	W	.	H	.

JOWH

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪ][ɑːn][ðaɪ] [tʃiːk] [ɪn][ɪts]['roʊziz] ,

There's	a	lie	on	thy	cheek	in	its	roses	,
有	一个	说谎	在	你的	脸颊	在	它是	玫瑰	,

你的玫瑰花瓣上藏着谎言，

[ə; eɪ][laɪ] - [bæk] [baɪ][ðaɪ] [glæs] ,

A	lie	echo'd	back	by	thy	glass	,
一个	说谎	-	后退	经过	你的	玻璃	,

你的酒杯回荡着谎言的回声。

[ðaɪ] ['nekləs] [ɑːn] ['griːnhɔːn] [im'pəuziz] ,
Thy necklace on greenhorns imposes ,
你的 项链 在 新手 强加 ,

你给菜鸟戴上的项链，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðaɪ]['fɪŋgər][ɪz] [bræs] .
And the ring on thy finger is brass .
和 这 戒指 在 你的 手指 是 黄铜 .

你手指上的戒指是黄铜的。

[jet] [ðaɪ] [tʌŋ] , [aɪ][ə'fɜːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [bæk] ,
Yet thy tongue , I affirm , without giving an inch back ,
然而 你的 舌头 , 我 确认 , 没有 给予 一个 英寸 后退 ,

然而，我断然否认，你的舌头毫不退让。

[aʊt'deɪt] [ðə; ði] [ʃæm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ruːʒ] , ['mɪrər] [ænd; ənd] ['pɪntʃˌbek] .
Outdates the sham jewels , rouge , mirror and pinchbeck .
过时 这 假 珠宝 , 胭脂 , 镜子 和 平奇贝克 .

比那些假珠宝、胭脂、镜子和皮奇贝克更过时。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . O . W . H .
J . 哦 . W . H .

JOWH

[mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['tʃæpmən] [ðə; ði]['poʊət] .
MISTAKES ABOUT GEORGE CHAPMAN THE POET .
错误 关于 乔治 查普曼 这 诗人 .

关于诗人乔治·查普曼的误解。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['kʊk] ['teilə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
Dr . W . Cooke Taylor , in the introduction to his elegant reprint
博士 . W . 库克 泰勒 , 在 这 介绍 到 他的 优雅的 重印
[ʌv; əv] ['tʃæpmənz] ['hoʊmər] ,
of Chapman's Homer ,
的 查普曼的 荷马 ,

W·库克·泰勒博士在他为查普曼的荷马史诗重印本所作的精美序言中写道：

[sez] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['tʃæpmən] , [ðæt] " [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
says of George Chapman , that " he died on the 12th of May , 1655 ,
说道 的 乔治 查普曼 , 那 " 他 死亡 在 这 12th 的 可能 , - ,

关于乔治·查普曼的记载是："他于1655年5月12日去世。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] .
and was buried at the south side of St . Giles's Church .
和 曾是 埋葬 在 这 南 边 的 英石 . 吉尔斯的 教会 .

并被安葬在圣吉尔斯教堂南侧。

" [ðə; ði] [deɪt] [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['erər] ; [fɔːr; fər] - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] - .
" The date here is an error ; for 1655 we should read 1634 .
" 这 日期 这里 是 一个 错误 ; 为了 - 我们 应该 读 - .

"这里的日期有误；1655 年应该是 1634 年。"

[sɜːr] ['ɛgɚtən] ['brɪdʒɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] ['θiːətrəm] [ˌpoʊɪ'tɛərəm] (['kæntərˌberi] , -
Sir Egerton Brydges , in his edition of Phillip's Theatrum Poetarum (Canterbury , 1800
先生 埃格顿 桥 , 在 他的 版 的 菲利普的 剧院 诗人 (坎特伯雷 , -
, [piː] . - .) ,
, p . 252 .) ,
, p . - .) ,

Egerton Brydges 爵士在他的 Phillip's Theatrum Poetarum 版本中（坎特伯雷，1800 年，第 252 页），

[sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['poʊət] , " [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ]['ɪnɪgoʊ]
says **of** **the** **same** **poet** **,** **"** **A** **monument** **was** **erected** **over** **his** **grave** **by** **Inigo**
说道 的 这 相同的 诗人 , " 一个 纪念碑 曾是 竖立 超过 他的 严重 经过 伊尼戈
[dʒəʊnz] ,
Jones **,**
琼斯 ,

谈到这位诗人时，他说："伊尼戈·琼斯在他的墓上竖立了一座纪念碑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
which **was** **destroyed** **with** **the** **old** **church** **.**
哪个 曾是 损毁 和 这 老的 教会 .

它和旧教堂一起被毁了。

" [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][æn; ən] ['erər] .
" **Here** **also** **is** **an** **error** **.**
" 这里 还 是 一个 错误 .

这里也存在错误。

['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz]['ɔːltər] - [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
Inigo **Jones's** **altar** **-** **tomb** **to** **the** **memory** **of** **his** **friend** **is** **still** **to** **be** **seen** **in**
伊尼戈 琼斯 坛 - 墓 到 这 记忆 的 他的 朋友 是 仍然 到 是 已见 在
[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
the **churchyard** **,**
这 墓地 ,

伊尼戈·琼斯为纪念他的朋友而建造的祭坛墓至今仍矗立在教堂墓地里。

[ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
against **the** **south** **wall** **of** **the** **church** **.**
反对 这 南 墙 的 这 教会 .

靠着教堂南墙。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , { - }
The **inscription** **,** **{** **373** **}**
这 题词 , { - }

铭文，{373}

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌɑːr 'iː] - [kʌt] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
which **has** **been** **imperfectly** **re** **-** **cut** **,** **is** **as** **follows** **:** **—**
哪个 有 到过 不完美地 关于 - 切 , 是 作为 跟随 : —

经过不完美的重新剪辑后，内容如下：—

" ['dʒɔːrdʒɪəs] ['tʃæpmən]
" **Georgius** **Chapman**
" 乔治 查普曼

乔治·查普曼

-
Poëta
-

波埃塔

-
MDCXX
-

MDCXX

[ɪg'neɪʃəs] [dʒəʊnz] ,
Ignatius **Jones** **,**
伊格内修斯 琼斯 ,

伊格内修斯·琼斯

- ['ri:dʒiəs]
Architectus **Regius**
- 雷吉乌斯

皇家建筑师

[ɔb] ['ɑ:nər˛ɛm]
ob **honorem**
奥布 荣誉

荣誉

- -
bonarum **Literarum**
- -

博纳鲁姆·利特拉鲁姆

[fəmɪljɑ:ri]
familiari
熟悉

熟悉

['su:˛oʊ][hoʊ][mɒn]
suo **hoe** **mon**
苏 锄 星期一

suo hoe mon

[di:] . [es] . [pi:] . [ef] . [si:] .
D . **S** . **P** . **F** . **C** .
D . S . P . F . C .

DSPFC

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] [ðæt] ['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz] [tu:m] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪz][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt] .
" **There** **is** **no** **proof** **that** **Inigo** **Jones's** **tomb** **now** **occupies** **its** **original** **site** **.**
" 那里 是 不 证明 那 伊尼戈 琼斯 墓 现在 占据 它是 原来的 地点 .

“没有证据表明伊尼戈·琼斯的墓现在位于其原址。”

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ,
The **statement** **that** **Chapman** **was** **studied** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **church** **is** **,**
这 陈述 那 查普曼 曾是 研究 在 这 南 边 的 这 教会 是 ,

关于查普曼在教堂南侧接受研究的说法是:

[aɪ] [bɪ'li:v] , [mɪr] [kən'dʒektʃər] .
I **believe** **,** **mere** **conjecture** **.**
我 相信 , 仅仅 推测 .

我认为这只是推测。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD **F** **.** **RIMBAULT** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['maɪnər] [noʊts]
MINOR **NOTES**
次要的 笔记

小调

['ʃeɪk˛spɪər] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] . — [jʊr; jər] [˛kɔ:rə'spɑ:ndənt] [di:] . [es] . (['vɑ:l] . [i:] . ,
Shakspeare **and** **George** **Herbert** **.** **—** **Your** **correspondent** **D** **.** **S** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
莎士比亚 和 乔治 赫伯特 . — 你的 通讯员 D . S . (沃尔 . 二、 . ,

莎士比亚和乔治·赫伯特。——您的通讯员DS（第二卷，

[piː] . - .) [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['hɜ˞ːbɜ˞ts]

p	.	263	.	)	has	pointed	out	two	illustrations	to	Shakspeare	in	George	Herbert's
p	.	-	.	)	有	尖	出去	二	插图	到	莎士比亚	在	乔治	赫伯特的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

第 263 页）指出乔治·赫伯特的诗歌中有两处莎士比亚的例证。

[ðə; ði] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəts][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] .

The	parallel	passages	between	the	two	poets	are	exceedingly	numerous	.
这	平行线	段落	之间	这	二	诗人	是	非常	很多的	.

两位诗人作品中的相似段落极其多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] : —

There	are	one	or	two	which	occur	to	me	on	the	instant	:	—
那里	是	一	或者	二	哪个	发生	到	我	在	这	立即的	:	—

我立刻想到了一两个例子：——

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] :

The	Church	Porch	:
这	教会	门廊	:

教堂门廊：

" [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [siːl] [ʌp] [bəuθ] [ðaɪn] [aɪz] ,

"	In	time	of	service	,	seal	up	both	thine	eyes	,
"	在	时间	的	服务	,	海豹	向上	两个都	你的	眼睛	,

“在服事的时候，要闭上你的双眼。”

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt] ; [ðæt] , ['spaɪɪŋ] [sɪn] ,

And	send	them	to	thy	heart	;	that	,	spying	sin	,
和	发送	他们	到	你的	心	;	那	,	间谍活动	罪	,

并将它们送入你的心；这样，当你窥见罪恶时，

[ðeɪ] [meɪ] [wiːp] [aʊt] [ðə; ði] [steɪnz] , [baɪ] [ðem; ðəm] [dɪd] [raɪz] .

They	may	weep	out	the	stains	,	by	them	did	rise	.
他们	可能	哭泣	出去	这	污渍	,	经过	他们	做过	上升	.

他们或许会痛哭流涕，洗去因他们而起的污点。

" [ˌsiː'ef] . ['hæmlət] , [ˌaɪ'aɪˈaɪ] . [fɔːr] . :

"	Cf	.	Hamlet	,	III	.	4	.	:
"	cf	.	村庄	,	三、	.	4	.	:

参见《哈姆雷特》第三幕第四场：

" [oʊ]['hæmlət] , [spiːk] [noʊ] [mɔːr] ;

"	O	Hamlet	,	speak	no	more	;
"	哦	村庄	,	说话	不	更多的	;

“哦，哈姆雷特，不要再说了；

[ðaʊ] - [maɪn] [aɪz] ['ɪntuː][maɪ] ['veri] [soʊl] ,

Thou	turnst	mine	eyes	into	my	very	soul	,
你	-	矿	眼睛	进入	我的	非常	灵魂	,

你使我的双眼直达我的灵魂深处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪnd] [spɑːts]

And	there	I	see	such	black	and	grained	spots
和	那里	我	看	这样的	黑色的	和	颗粒状	地点

我看到那里有一些黑色的颗粒状斑点。

[æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [tɪŋkt] .

As	will	not	leave	their	tinct	.
作为	将要	不是	离开	他们的	酊剂	.

因为它们不会留下痕迹。

" ['greɪtfəlnəs] :
" **Gratefulness** :
" 感恩 :

感恩：

" [ðaʊ] , [ðæt] [hæst]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Thou , that hast given so much to me ,**
" 你 , 那 哈斯特 给定 所以 很多 到 我 ,

“你，给了我这么多，

[gɪv] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .
Give one thing more , a grateful heart .
给 一 事物 更多的 , 一个 感激的 心 .

再多付出一样东西：一颗感恩的心。

" [ˌsiː'ef] . ['sekənd][ˌpiː 'tiː] .
" **Cf . Second Pt .**
" cf . 第二 pt .

参见第二部分。

['henri] [sɪksθ] , [aɪ] . [aɪ] . :
Henry Sixth , I . i . :
亨利 第六 , 我 . 我 . :

亨利六世，I. i.：

" [oʊ][lɔːrd] , [ðæt] [lendz][ˌem 'iː][laɪf] ,
" **O Lord , that lends me life ,**
" 哦 主 , 那 借贷 我 生活 ,

“主啊，你赐予我生命，

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ;
Lend me a heart replete with thankfulness ;
借 我 一个 心 充足的 和 感恩 ;

请赐予我一颗充满感恩的心；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [feɪs] ,
For Thou hast given me , in this beauteous face ,
为了 你 哈斯特 给定 我 , 在 这 美丽的 脸 ,

因为你赐予我这张美丽的脸庞，

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['blesɪŋz] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .
A world of earthly blessings to my soul .
一个 世界 的 尘世的 祝福 到 我的 灵魂 .

我的灵魂将获得人间所有的恩赐。

" [ðə; ði] ['ænsər] :
" **The Answer :**
" 这 回答 :

答案是：

" [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɛndz]
" **All the thoughts and ends**
" 全部 这 想法 和 结束

所有的想法和结局

[wɪtʃ] [maɪ] [fɪrs] [juːθ] [dɪd]['bændi] , [fɔːl][ænd; ənd] [floʊ]
Which my fierce youth did bandy , fall and flow
哪个 我的 凶猛的 青年 做过 班迪 , 落下 和 流动

我那桀骜不驯的青春曾跌跌撞撞，奔流不息。

[laɪk] [liːvz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ɔːr][laɪk] ['sʌmər] [frendz] ,
Like leaves about me , or like summer friends ,
喜欢 树叶 关于 我 , 或者 喜欢 夏天 朋友们 ,

就像我周围的落叶，或者像夏日的朋友，

[flaɪz] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
Flies **of** **estate** **and** **sunshine** **.**
苍蝇 的 财产 和 阳光 .

庄园和阳光下的苍蝇。

" [,si:'ef] .
" **Cf** **.**
" cf .

参见。

- .
Troil **.**
- .

特洛伊尔。

[ænd; ənd] ['kresidə] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and **Cressida** **,** **III** **.**
和 克雷西达 , 三、 .

以及克雷西达，III。

[es] . :
S **.** **:**
S . :

S.:

" [men] , [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ,
" **Men** **,** **like** **butterflies** **,**
" 男人 , 喜欢 蝴蝶 ,

男人就像蝴蝶，

[ʃoʊ] [nɑ:t][ðer; ðər] ['mi:li] [wɪŋz] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ;
Show **not** **their** **mealy** **wings** **but** **to** **the** **summer** **;**
展示 不是 他们的 粉状 翅膀 但 到 这 夏天 ;

不要向夏天展示它们粉嫩的翅膀；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [mæn] ,
And **not** **a** **man** **,** **for** **being** **simply** **man** **,**
和 不是 一个 男人 , 为了 存在 简单地 男人 ,

而不是因为他是人就否定他。

[hæθ] ['eni] ['ɑ:nər] .
Hath **any** **honour** **.**
有 任何 荣誉 .

有任何荣誉可言。

" ['ɔ:lsoʊ] , [θɜ:rd] [ˌpi: 'ti:] .
" **Also** **,** **Third** **Pt** **.**
" 还 , 第三 pt .

“此外，第三部分

['henri] [sɪksθ] , [i:] . [sɪks] . :
Henry **Sixth** **,** **II** **.** **6** **.** **:**
亨利 第六 , 二 . 6 . :

亨利六世，第二卷，第六章：

" [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [swɔ:rm] [laɪk] ['sʌmər] [flaɪz] ,
" **The** **common** **people** **swarm** **like** **summer** **flies** **,**
" 这 常见的 人们 蜂群 喜欢 夏天 苍蝇 ,

“普通百姓像夏日苍蝇一样蜂拥而至，

[ænd; ənd] ['wɪðər] [flai][ðə; ði] [næts] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ?
And **whither** **fly** **the** **gnats** **,** **but** **to** **the** **sun** **?**
和 往哪里去 飞 这 小飞虫 , 但 到 这 太阳 ?

蚊蚋除了飞向太阳还能飞向哪里呢?

[ænd; ənd] [huː] [ʃaɪnz] [naʊ] , [bʌt; bət] ['hɛnriːz] ['enəmi] ?

And	who	shines	now	,	but	Henry's	enemies	?
和	WHO	闪耀	现在	,	但	亨利的	敌人	?

如今最耀眼的，不正是亨利的敌人吗?

" [es] . [ə; eɪ] . [waɪ] .

"	S	.	A	.	Y	.
"	S	.	一个	.	是	.

"说

[oʊld][dæn] ['tʌkər] . — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fækts][ɪn][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz]

Old	Dan	Tucker	.	—	In	a	little	book	entitled	A	Thousand	Facts	in	the	Histories
老的	担	塔克	.	—	在	一个	小的	书	标题	一个	千	事实	在	这	历史

[ʌv; əv] ['devən] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] ,

of	Devon	and	Cornwall	,
的	德文郡	和	康沃尔郡	,

老丹·塔克——在一本名为《德文郡和康沃尔郡历史中的一千个事实》的小册子中，

[piː] . - . , [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

p	.	50	.	,	occurs	the	following	passage	:
p	.	-	.	,	发生	这	下列的	通道	:

第 50 页有如下段落:

" [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər] [[ʌv; əv][bər'mjuːdə]] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . [muə; mɔː] , [huː] [wʌz; wəz]

"	The	first	governor	[	of	Bermuda	]	was	a	Mr	.	Moore	,	who	was
"	这	第一的	州长	[	的	百慕大	]	曾是	一个	先生	.	摩尔	,	WHO	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['dænjəl] ['tʌkər] .

succeeded	by	Captain	Daniel	Tucker	.
成功了	经过	队长	丹尼尔	塔克	.

"百慕大的第一任总督是摩尔先生，他的继任者是丹尼尔·塔克船长。"

" [dʌz] [ðɪs] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr]['niːgroʊ] [sɔːŋ] —

"	Does	this	throw	any	light	on	the	popular	negro	song	—
"	做	这	扔	任何	光	在	这	受欢迎的	黑人	歌曲	—

"这是否对这首流行的黑人歌曲有任何启示——"

" [aʊt] [oʊ] - [diː] [wei] , [oʊld][dæn] ['tʌkər] , " & [siː] . ?

"	Out	o	'	de	way	,	old	Dan	Tucker	,	"	&	c	.	?
"	出去	o	-	德	方式	,	老的	担	塔克	,	"	&	c	.	?

"让开，老丹·塔克，"等等?

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .

H	.	G	.	T	.
H	.	G	.	T	.

HGT

[lɔːrd] [dʒɑːn] ['taʊnzənd] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Lord	John	Townsend	.	—	I	have	a	copy	of	the	Rolliad	,	with	the	names	of
主	约翰	汤森德	.	—	我	有	一个	复制	的	这	-	,	和	这	姓名	的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

most	of	the	contributors	,
最多	的	这	贡献者	,

约翰·汤森勋爵——我有一份《卷轴》副本，上面列出了大部分撰稿人的名字。

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

taken	from	a	copy	belonging	to	Dr	.	Lawrence	,	the	editor	of	the
已采取	从	一个	复制	属于	到	博士	.	劳伦斯	,	这	编辑	的	这

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

摘自该卷编辑劳伦斯博士的藏书。

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
and **author** **of** **many** **of** **the** **articles** **.**
和 作者 的 许多 的 这 文章 .

也是其中许多文章的作者。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] " ['dʒiːkil, 'dʒekil] , " [laɪnz] - .
In **the** **margin** **of** **"** **Jekyll** **,** **"** **lines** **73** **.**
在 这 利润 的 " 杰基尔 , " 线条 - .

在《化身博士》第 73 行的页边空白处。

[tuː; tə] - . [ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] " [in'səːtid][baɪ]['tɪk(ə)l] ; " [ænd; ənd][laɪnz] - .
to **100** **.** **are** **stated** **to** **be** **"** **inserted** **by** **Tickle** **;** **"** **and** **lines** **156** **.**
到 - . 是 声明 到 是 " 插入 经过 痒痒 ; " 和 线条 - .

至 100。据称是"Tickle 插入的"；以及第 156 行。

[tuː; tə][ðə; ði][end] , [æz; əz] " ['ɔːltərd] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd][baɪ]['tɪk(ə)l] :
to **the** **end** **,** **as** **"** **altered** **and** **enlarged** **by** **Tickle** **:**
到 这 结尾 , 作为 " 已修改 和 放大 经过 痒痒 :

直到最后，正如"Tickle 修改和扩展后：

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —
" **and** **at** **the** **end** **is** **the** **following** **note** **:** **—**
" 和 在 这 结尾 是 这 下列的 笔记 : —

最后还有以下注释：——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [laɪnz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['eklɔg] ,
" **There** **are** **two** **or** **three** **other** **lines** **in** **different** **parts** **of** **the** **foregoing** **eclogue** **,**
" 那里 是 二 或者 三 其他 线条 在 不同的 部分 的 这 前文 牧歌 ,

"前面这首田园诗的其他部分还有两三行诗句，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːltərd] , [ɔːr][[in'səːtid][baɪ]['tɪk(ə)l] — ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [pɑːrts] .
which **were** **altered** **,** **or** **inserted** **by** **Tickle** **—** **chiefly** **in** **the** **connecting** **parts** **.**
哪个 是 已修改 , 或者 插入 经过 痒痒 — 主要 在 这 连接 部分 .

这些部件被蒂克尔修改或插入——主要是在连接部分。

[ðə; ði][fɜːrst][dræft] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [lɔːrd][dʒɑːn] ['taʊnzəndz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kloʊzər]['pærədi]
The **first** **draft** **(** **which** **was** **wholly** **Lord** **John** **Townsend's** **)** **was** **a** **closer** **parody**
这 第一的 草稿 (哪个 曾是 完全 主 约翰 汤森德) 曾是 一个 更近 戏仿
[ʌv; əv]['vɜːrdʒɪlz] 18th ['eklɔg] ;
of **Virgil's** **18th** **eclogue** **;**
的 维吉尔的 18th 牧歌 ;

第一稿（完全是约翰·汤森勋爵写的）更像是对维吉尔第18首田园诗的戏仿；

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][kən'kluːʒ(ə)n] ,
especially **in** **the** **beginning** **and** **conclusion** **,**
尤其 在 这 开始 和 结论 ,

尤其是在开头和结尾部分，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli]['dʒiːkil, 'dʒekil][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] - [ðə; ði]['poʊət] . -
in **the** **latter** **of** **which** **only** **Jekyll** **was** **introduced** **as** **'** **the** **poet** **.** **'**
在 这 后者 的 哪个 仅有的 杰基尔 曾是 介绍 作为 - 这 诗人 . -

在后一种情况下，只有杰基尔被介绍为"诗人"。

" ['tɪk(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Tickle** **changed** **the** **plan** **,** **and** **made** **it** **what** **it** **is** **.**
" 痒痒 已更改 这 计划 , 和 制成 它 什么 它 是 .

"Tickle 改变了计划，使之成为现在的样子。"

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ([æz; əz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eklɔg]) [wʌz; wəz][ɪn]

The	title	(	as	indeed	the	principal	subject	of	the	eclogue	)	was	in
这	标题	(	作为	的确	这	主要的	主题	的	这	牧歌	)	曾是	在

['kɑ:nsɪkwens] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm] - ['lænzdaʊn] - [tu:; tə] - ['dʒi:kil, 'dʒekil] . -

consequence	altered	from	'	Lansdown	'	to	'	Jekyll	.	'
结果	已修改	从	-	兰斯当	-	到	-	杰基尔	.	-

因此，标题（以及这首田园诗的主要主题）从"兰斯当"改为"杰基尔"。

[ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd]['sætaɪər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] - ['tʌtʃɪz] ;

The	poetry	and	satire	are	certainly	enriched	by	Tickle's	touches	;
这	诗	和	讽刺	是	当然	富含	经过	-	触摸	;

蒂克尔的笔触无疑丰富了诗歌和讽刺作品；

[bʌt; bət][aɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]['hju:mər][wʌz; wəz][nɑ:t][mɔ:r] [tɜ:rs][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ,

but	I	question	whether	the	humour	was	not	more	terse	and	classical	,
但	我	问题	无论	这	幽默	曾是	不是	更多的	简洁	和	古典	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] [dʒʌst] ,

and	the	subject	more	just	,
和	这	主题	更多的	只是	,

但我质疑，这种幽默是否更加简洁古典，主题是否更加公正。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm][ə'rɪdʒənəli] [stʊd] . " — [el] .

as	the	poem	originally	stood	.	"	—	L	.
作为	这	诗	起初	站立	.	"	—	L	.

正如这首诗最初呈现的那样。——L.

[proʊ'beɪʃəneri] [oʊdz] [noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪz][baɪ] " [lɔ:rd][dʒɑ:n] ['taʊnzənd] . "

Probationary	Odes	No	.	XII	.	is	by	"	Lord	John	Townsend	.	"
试用期	颂歌	不	.	十二	.	是	经过	"	主	约翰	汤森德	.	"

《试炼颂歌第十二首》的作者是"约翰·汤森勋爵"。

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə] ,

"	Three	or	four	lines	in	the	last	stanza	,
"	三	或者	四	线条	在	这	最后的	诗节	,

"最后一节的三四行，

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wɜ:r; wər][in'sə:tid][baɪ]['tɪk(ə)l] . "

and	perhaps	one	or	two	in	some	of	the	former	,	were	inserted	by	Tickle	.	"
和	也许	一	或者	二	在	一些	的	这	以前的	,	是	插入	经过	痒痒	.	"

— [el] .

—	L	.
—	L	.

或许前者中的一两处是蒂克尔插入的。"——L.

['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪnɪstər] ([pi:] . - . [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd

Dialogue	between	a	certain	Personage	and	his	Minister	(	p	.	442	.	of	the	22nd
对话	之间	一个	肯定	人士	和	他的	部长	(	p	.	-	.	的	这	22nd

[ɪ'dɪʃn]) [ɪz][baɪ] " [ˌɛl'di:] .

edition	)	is	by	"	Ld	.
版	)	是	经过	"	ld	.

《某人物与大臣之间的对话》（第 22 版第 442 页）的作者是"Ld.

[dʒeɪ] . [ti:] .

J	.	T	.
J	.	T	.

JT

" [ə; eɪ] [nu:] ['bæləd] , ['bɪli] ['i:dn] , [ɪz][baɪ] " [ˌɛl'di:] . [dʒeɪ] . [ti:] . , [ɔ:r]['tɪk(ə)l] .

"	A	new	ballad	,	Billy	Eden	,	is	by	"	Ld	.	J	.	T	.	,	or	Tickle	.
"	一个	新的	民谣	,	比利	伊甸园	,	是	经过	"	ld	.	J	.	T	.	,	或者	痒痒	.

"一首名为《比利·伊甸》的新民谣是由"Ld. JT，或 Tickle"创作的。

" [oʊd] [tuː; tə] [sɜːr] [ɪ'laɪdʒə] ['ɪmpi] ([piː] . - .) :
" Ode to Sir Elijah Impey (p . 503 .) :
" 颂 到 先生 以利亚 伊姆佩 (p . - .) :

"向 Elijah Impey 爵士致敬（第 503 页）:

" [ə'nɑːnɪməs] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ɛl'diː] .
" Anonymous — I believe L'd .
" 匿名的 — 我 相信 升 .

"匿名——我相信 L'd。

[dʒeɪ] . [tiː] . " — [el] .
J . T . " — L .
J . T . " — L .

JT"—L.

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ʌn'daʊtɪd] [fækts] ([piː] . - .) :
Ministerial undoubted Facts (p . 511 .) :
部长 毫无疑问 事实 (p . - .) :

部长级无可置疑的事实（第511页）:

" [lɔːrd] [dʒeɪ] . ['taʊnzənd] — [aɪ] [bɪ'liːv] . " — [el] .
" Lord J . Townsend — I believe . " — L .
" 主 J . 汤森德 — 我 相信 . " — L .

"J. Townsend 勋爵——我相信。"——L.

['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .
W . C . TREVELYAN .
W . C . 特里维廉 .

WC 特里维廉。

['kroʊkərz] ['bɔzwəl] (['edɪt] . - , [piː] . - .) . — ['mɪstər] .
Croker's Boswell (Edit . 1847 , p . 721 .) . — Mr .
克罗克的 博斯韦尔 (编辑 . - , p . - .) . — 先生 .

克罗克的《博斯韦尔》（1847 年版，第 721 页）。——先生

['kroʊkər] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs]
Croker cannot discover when a good deal of intercourse could have taken place
克罗克 不能 发现 什么时候 一个 好的 交易 的 交往 可以 有 已采取 地方
[bɪ'twiːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɛlbɚn] ,
between Dr . Johnson and the Earl of Shelburne ,
之间 博士 . 约翰逊 和 这 伯爵 的 谢尔本 ,

克罗克无法查明约翰逊医生和谢尔本伯爵之间究竟何时发生过大量性关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ɪn] - , [wen] ['dʒɑːnsən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [wɪð; wɪθ] ['hæmɪltən] , { - }
because " in 1765 , when Johnson engaged in politics with Hamilton , { 374 }
因为 " 在 - , 什么时候 约翰逊 已订婚的 在 政治 和 汉密尔顿 , { - }

因为"1765年，当约翰逊与汉密尔顿进行政治活动时，{374}

[lɔːrd] ['ʃɛlbɚn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] .
Lord Shelburne was but twenty .
主 谢尔本 曾是 但 二十 .

谢尔本勋爵当时只有二十岁。

" [ɪn] - [lɔːrd] ['ʃɛlbɚn] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] .
" In 1765 Lord Shelburne was twenty - eight .
" 在 - 主 谢尔本 曾是 二十 - 八 .

1765年，谢尔本勋爵28岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ; [wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ɪn]

He	was	born	in	1737	;	was	in	Parliament	in	1761	;	and	a	Privy	Councillor	in
他	曾是	出生	在	-	;	曾是	在	议会	在	-	;	和	一个	私处	议员	在

- .

1763	.
-	.

他出生于 1737 年；1761 年进入议会；1763 年成为枢密院顾问官。

[el] . [dʒiː] . [piː] .

L	.	G	.	P	.
L	.	G	.	P	.

LGP

[ˌmɪskwoʊˈteɪʃn] — " [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

Misquotation	—	"	He	who	runs	may	read	.
误引	—	"	他	WHO	跑步	可能	读	.

误引——"奔跑者可以阅读。"

" — [noʊ] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['kwoʊtɪd][æz; əz]

"	—	No	such	passage	exists	in	the	Scriptures	,	though	it	is	constantly	quoted	as
"	—	不	这样的	通道	存在	在	这	经文	,	尽管	它	是	不断地	引	作为

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

"——圣经中并没有这样的经文，尽管人们经常引用它作为圣经中的一段话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrnəs]

It	is	usually	the	accompaniment	of	expressions	relative	to	the	clearness
它	是	通常	这	伴奏	的	表达式	相对的	到	这	清晰度

[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɔːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

of	meaning	or	direction	,
的	意义	或者	方向	,

它通常与表达方式有关，以增强意义或方向的清晰度。

[ðə; ði] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [əˈluːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kærəktərz] .

the	supposititious	allusion	being	to	an	inscription	written	in	very	large	characters	.
这	假想的	典故	存在	到	一个	题词	书面	在	非常	大的	人物	.

此处所指的所谓典故，是指用非常大的字体书写的铭文。

[ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['hæbəkək; həˈbækək][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	text	in	the	prophet	Habakkuk	is	the	following	:
这	文本	在	这	先知	哈巴谷	是	这	下列的	:

先知哈巴谷书中的经文如下：

" [raɪt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][əˈpɑːn][teiblz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ðæt] ['riːdɪθ]

"	Write	the	vision	and	make	it	plain	upon	tables	,	that	he	may	run	that	readeth
"	写	这	想象	和	制作	它	清楚的	之上	表格	,	那	他	可能	跑步	那	读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"将这异象写在版上，使读的人容易明白。"

" ([tʃeɪtʃ] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] .)

"	(	Ch	.	ii	.	2	.	)
"	(	ch	.	二、	.	2	.	)

（第二章第二节）

[hɪr] , ['pleɪnli] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ['evri] [wʌn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɑːrmd]
Here , plainly , the meaning is , that every one reading the vision should be alarmed
这里 , 显然 , 这 意义 是 , 那 每一个 一 阅读 这 想象 应该 是 惊慌
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
by it ,
经过 它 ,

很显然，其含义是，每个读到这异象的人都应该为此感到警醒。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði]
and should fly from the impending calamity : and although this involves the
和 应该 飞 从 这 即将到来的 灾害 : 和 虽然 这 涉及 这
['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌledʒə'bɪləti][ænd; ənd] ['klɪrnəs] ,
notion of legibility and clearness ,
概念 的 清晰易读 和 清晰度 ,

应该逃离即将到来的灾难：虽然这涉及到清晰易读的概念，

[ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['sekənderi] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['praɪmeri][wʌn] ,
that notion is the secondary , and not the primary one ,
那 概念 是 这 次要 , 和 不是 这 基本的 一 ,

这种想法是次要的，而不是主要的。

[æz; əz] [ðoʊz] ['pɜ˞ːsənz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ˌmɪs'kwoʊt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .
as those persons make it who misquote in the manner stated above .
作为 那些 人 制作 它 WHO 误引 在 这 方式 声明 多于 .

那些以上述方式错误引用的人就是如此。

- .
MANLEIUS .
- .

曼莱乌斯。

- [nuː] ['testəmənt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
Tindal's New Testament . — The following Bibliographical Note , by the late Mr .
- 新的 遗嘱 . — 这 下列的 书目 笔记 , 经过 这 晚的 先生 .
['tɔməs] ['rɑːd] ,
Thomas Rodd ,
托马斯 罗德 ,

廷德尔新约圣经——以下书目注释由已故的托马斯·罗德先生撰写：

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɜːrli] ['lætn] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][trækts] ,
taken from a volume of curious early Latin and German Tracts ,
已采取 从 一个 体积 的 好奇的 早期的 拉丁 和 德语 小册子 ,

摘自一本早期拉丁文和德文奇特论著集，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊld][baɪ]['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] [ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst] ,
which will be sold by Messrs . Sotheby and Wilkinson on Friday next ,
哪个 将要 是 卖 经过 先生们 . 苏富比 和 威尔金森 在 星期五 下一个 ,

将于下周五由苏富比和威尔金森拍卖行进行拍卖。

[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɔːg] .
deserves a more permanent record than the Sale Catalogue .
值得 一个 更多的 永恒的 记录 比 这 销售 目录 .

值得留下比销售目录更永久的记录。

" [aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði]['sekənd][trækt][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" I consider the second tract of particular interest and curiosity ,
" 我 考虑 这 第二 通道 的 特别的 兴趣 和 好奇心 ,

我认为第二部分特别有趣，也很有意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːsɪˌdeɪts] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [vɪz] . ,
as it elucidates an important point in English literature , viz . ,
作为 它 阐明 一个 重要的 观点 在 英语 文学 , 即 . ,

因为它阐明了英语文学中的一个重要观点，即：

[ðə; ði] [pleɪs] ([wə:mz, vɔ:rms]) [wer] ['tindəl] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt]

the	place	(	Worms	)	where	Tindal	printed	the	edition	of	the	New	Testament
这	地方	(	蠕虫	)	在哪里	廷德尔	打印	这	版	的	这	新的	遗嘱

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

commonly	called	the	first	,
通常	称为	这	第一的	,

廷德尔印刷新约圣经第一版的地方（沃尔姆斯），

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði]['æntwɜ:rp] [pres] .

and	generally	ascribed	to	the	Antwerp	Press	.
和	一般来说	归因于	到	这	安特卫普	按	.

通常认为是安特卫普出版社所为。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:θɪk] ['letər] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ([ɪn]

"	This	book	is	printed	in	a	Gothic	letter	,	with	woodcuts	and	Initial	Letters	(	in
"	这	书	是	打印	在	一个	哥特	信	,	和	木刻	和	最初的	信件	(	在

[ðə; ði] [jɪr] -) .

the	year	1518	)	.
这	年	-	)	.

"这本书采用哥特体印刷，配有木刻插图和首字母（1518 年）。

" [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [bʊk] ['prɪntɪd] [æt; ət]['æntwɜ:rp] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

"	I	have	carefully	examined	every	book	printed	at	Antwerp	,	at	the	period	,
"	我	有	小心	检查	每一个	书	打印	在	安特卫普	,	在	这	时期	,

"我仔细查阅了安特卫普印刷的这一时期的所有书籍，

[ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn][maɪ] [wei] ;

that	has	fallen	in	my	way	;
那	有	倒下	在	我的	方式	;

那东西挡住了我的路；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɔ:r][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [æz; əz]

but	in	no	one	of	them	have	I	found	the	same	type	or	initial	letters	as
但	在	不	一	的	他们	有	我	成立	这	相同的	类型	或者	最初的	信件	作为

[ɑ:r; ər] [ju:st] [ˌðer'ɪn] .

are	used	therein	.
是	用过的	其中	.

但是，我在其中没有找到与这些字母相同的类型或首字母。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][trækt][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] ,

"	In	the	present	tract	I	find	the	same	form	of	type	and	woodcuts	,
"	在	这	展示	通道	我	寻找	这	相同的	形式	的	类型	和	木刻	,

"在这份小册子中，我发现了同样的字体和木刻版画形式，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ([di:])

from	the	same	school	;	and	also	,	what	is	more	remarkable	,	an	initial	(	D	)
从	这	相同的	学校	;	和	还	,	什么	是	更多的	卓越	,	一个	最初的	(	D	)

['letər] ,

letter	,
信	,

来自同一所学校；而且，更值得注意的是，首字母是（D）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ælfəbet] [æz; əz][ə; eɪ][pi:] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] .

one	of	the	same	alphabet	as	a	P	used	in	the	Testament	.
一	的	这	相同的	字母	作为	一个	P	用过的	在	这	遗嘱	.

与《圣经》中使用的字母 P 属于同一字母。

[ði:z] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [kʌt] [ɪn] ['ælfəbits] ,

These	initial	letters	were	always	cut	in	alphabets	,
这些	最初的	信件	是	总是	切	在	字母	,

字母表中这些首字母总是被剪掉的。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]
and **in** **no** **other** **books** **than** **these** **two** **have** **I** **discovered** **any** **of** **the** **letters**
和 在 不 其他 图书 比 这些 二 有 我 发现 任何 的 这 信件
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ælfəbet] .
of **this** **alphabet** **.**
的 这 字母 .

除了这两本书之外，我没有在其他任何书中发现过这个字母表中的任何字母。

" [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]
" **The** **mistake** **has** **arisen** **from** **the** **circumstance** **of** **there** **having** **been** **a**
" 这 错误 有 出现 从 这 环境 的 那里 拥有 到过 一个
[ˌpaɪ'rætɪkl]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['æntwɜːrp][ɪn] - ,
piratical **reprint** **of** **the** **book** **at** **Antwerp** **in** **1525** **,**
海盗 重印 的 这 书 在 安特卫普 在 - ,

"这个错误是由于1525年安特卫普曾出现过该书的盗版重印而造成的。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['kɑːpi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
but **of** **which** **no** **copy** **is** **known** **to** **exist** **.**
但 的 哪个 不 复制 是 已知 到 存在 .

但目前尚未发现任何副本。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trækt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . ['rɑːd] : —
" **The** **following** **is** **the** **title** **of** **the** **tract** **referred** **to** **by** **Mr** **.** **Rodd** **:** **—**
" 这 下列的 是 这 标题 的 这 通道 指 到 经过 先生 . 罗德 : —

"罗德先生所指的小册子标题如下：——

" [eɪn] - [ˌju ɛn 'di] - - , [waɪ][mæn] - ['suːtʃən] [ən] ['fɪndən][soʊl] ,
" **Eyn** **wolgeordent** **und** **nützlich** **buchlin** **,** **wie** **man** **Bergwerck** **suchen** **un** **finden** **sol** **,**
" 恩 - 和 - - , 维 男人 - 如此 联合国 发现 索尔 ,
[vɑːn] - ['metˈɔːl] ,
von **allerley** **Metall** **,**
冯 - 金属 ,

"Eyn wolgeordent und nützlich buchlin，wie man Bergwerck suchen un finden sol，von allerley Metall，

[ˌem aɪ 'tiː]['zaɪnən] [fɪgjɜʏən] ,
mit **seinen** **figuren** **,**
密特 青年 计算 ,

mit seinen figuren,

[nɑːx] - [dɛs] - - - [ˌem aɪ 'tiː] - - [den]
nach **gelegenheyt** **dess** **gebirgs** **artlich** **angezeygt** **mit** **enhangendon** **Berchnamen** **den**
后 - 服装 - - - 密特 - - 丹
- " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləfən] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " - [zuː] - [ˌbi i 'aɪ]
anfahanden **"** **and** **the** **colophon** **describes** **it** **as** **"** **Getruckt** **zu** **Wormbs** **bei**
- " 和 这 跋文 描述 它 作为 " - 祖 - 贝
['piːtər] - [ən] - [ˌeɪ 'em] - [tæg]['eɪprɪl] ,
Peter **Schörfern** **un** **volendet** **am** **funfften** **tag** **Aprill** **,**
彼得 - 联合国 - 是 - 标签 四月 ,

nach gelegenheyt dess gebirgs artlich angezeygt mit enhangendon Berchnamen den anfahanden"，版权页将其描述为

"Getruckt zu Wormbs bei Peter Schörfern un volendet am funfften tag Aprill，

[em] . [diː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
M **.** **D** **.** **XVIII** **.**
M . D . 十八 .

MDXVIII。

" [ðə; ði][tɜːrm] " ['ɔːrgən] - ['bloʊər] . " — [ɪn][æn; ən][oʊld]['dɑːkjumənt] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	The	Term	"	Organ	-	blower	.	"	—	In	an	old	document	preserved	among	the
"	这	学期	"	器官	-	鼓风机	.	"	—	在	一个	老的	文档	保存完好	之中	这

['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

archives	of	the	Dean	and	Chapter	of	Westminster	,
档案	的	这	院长	和	章	的	威斯敏斯特	,

“‘风琴吹奏者’一词”——在威斯敏斯特大教堂院长和教士会档案馆保存的一份古老文件中，

[ɪz][æn; ən] ['entri] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'poʊzər][ænd; ənd]['ɔːrgənɪst] ['henri] ['pəːsl] ,

is	an	entry	relative	to	the	celebrated	composer	and	organist	HENRY	PURCELL	,
是	一个	入口	相对的	到	这	著名	作曲家	和	管风琴师	亨利	珀塞尔	,

这是与著名作曲家兼管风琴演奏家亨利·珀塞尔相关的条目。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [staɪld] " ['aʊər; ɑːr]['ɔːrgən] - ['bloʊər] .

in	which	he	is	styled	"	our	organ	-	blower	.
在	哪个	他	是	风格	"	我们的	器官	-	鼓风机	.

他被称作“我们的风琴吹奏者”。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] ?

"	What	is	the	meaning	of	this	term	?
"	什么	是	这	意义	的	这	学期	?

这个术语是什么意思？

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

It	certainly	does	not	,	in	the	present	case	,
它	当然	做	不是	,	在	这	展示	案件	,

就目前情况而言，显然并非如此。

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][wɪnd] .

apply	to	the	person	whose	office	it	was	to	fill	the	organ	with	wind	.
申请	到	这	人	谁	办公室	它	曾是	到	充满	这	器官	和	风	.

去找负责给管风琴充气的人。

['pəːsl] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm]

Purcell	,	at	the	time	the	entry	was	made	,	was	in	the	zenith	of	his	fame
珀塞尔	,	在	这	时间	这	入口	曾是	制成	,	曾是	在	这	天顶	的	他的	名声

,

,

,

珀塞尔在提交这份作品时，正处于他声望的巅峰时期。

[ænd; ənd] " ['ɔːrgənɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	"	organist	to	the	king	.
和	"	管风琴师	到	这	国王	.

以及“国王的管风琴师”。

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][tɜːrm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgənɪst] ,

"	Possibly	it	may	be	the	old	term	for	an	organist	,
"	可能	它	可能	是	这	老的	学期	为了	一个	管风琴师	,

“或许这是管风琴演奏家的旧称，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz]

as	it	will	be	remembered	that	in	the	fifteenth	century	the	organ	was
作为	它	将要	是	记得	那	在	这	第十五	世纪	这	器官	曾是

[pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn][baɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪst] .

performed	upon	by	blows	from	the	fist	.
执行	之上	经过	打击	从	这	拳头	.

人们或许还记得，在十五世纪，管风琴是用拳头击打来演奏的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ,

At	the	coronation	of	James	II	.	,	and	also	at	that	of	George	I	.	,
在	这	加冕礼	的	詹姆斯	二	.	,	和	还	在	那	的	乔治	我	.	,

在詹姆斯二世的加冕典礼上，以及在乔治一世的加冕典礼上，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [mju'zɪʃənz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [klæd][ɪn]['skɑːrlət]['mænt(ə)l] ,

two	of	the	king's	musicians	walked	in	the	procession	,	clad	in	scarlet	mantles	,
二	的	这	国王的	音乐家	步行	在	这	游行	,	覆膜	在	猩红	地衣	,

国王的两名乐师身穿猩红色斗篷，走在游行队伍中。

['pleɪɪŋ] [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sækbʌt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn]

playing	each	on	a	sackbut	,	and	another	,	drest	in	a	similar	manner	,	playing	on
玩耍	每个	在	一个	萨克布特	,	和	其他	,	睡衣	在	一个	相似的	方式	,	玩耍	在

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɜːrtl] ,

a	double	curtal	,
一个	双倍的	库尔塔尔	,

用萨克布特琴演奏每首曲子，另一首曲子也以类似的方式演奏，用双库塔尔琴演奏。

[ɔːr] [bə'suːn] .

or	bassoon	.
或者	巴松管	.

或巴松管。

[ðə; ði] " ['ɔːrgən] - ['bloʊər] " [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [prə'seʃənz] , ['hævɪŋ] [ɑːn]

The	"	organ	-	blower	"	had	also	a	place	in	these	two	processions	,	having	on
这	"	器官	-	鼓风机	"	有	还	一个	地方	在	这些	二	游行	,	拥有	在

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [red] [koʊt] ,

him	a	short	red	coat	,
他	一个	短的	红色的	外套	,

在这两次游行队伍中，“风琴吹奏者”也占有一席之地，他身穿一件红色短外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] [brest] , [vɪz] .

with	a	badge	on	his	left	breast	,	viz	.
和	一个	徽章	在	他的	左边	胸部	,	即	.

左胸佩戴一枚徽章，即

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [gɪlt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sprɪg] .

a	nightingale	of	silver	,	gilt	,	sitting	on	a	sprig	.
一个	夜莺	的	银	,	镀金	,	坐着	在	一个	枝	.

一只镀金的银质夜莺，栖息在树枝上。

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['westmɪnstər] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['dɛk] . [fɔːr] . - , [ɪz][ə; eɪ] ['letər]

In	a	weekly	paper	,	entitled	the	Westminster	Journal	,	Dec	.	4	.	1742	,	is	a	letter
在	一个	每周	纸	,	标题	这	威斯敏斯特	杂志	,	12月	.	4	.	-	,	是	一个	信

[səb'skraɪbd] " [rælf; reɪf] - ,

subscribed	"	Ralph	Courtevil	,
已订阅	"	拉尔夫	-	,

1742年12月4日，一份名为《威斯敏斯特日报》的周报上刊登了一封署名为“拉尔夫·库特维尔”的信件。

['ɔːrgən] - ['bloʊər] , ['eseɪɪst] , [ænd; ənd] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] .

Organ	-	blower	,	Essayist	,	and	Historiographer	.
器官	-	鼓风机	,	散文家	,	和	历史学家	.

管风琴演奏家、散文家和历史学家。

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgənɪst][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	This	person	was	the	organist	of	St	.	James's	Church	,	Piccadilly	,	and	the
"	这	人	曾是	这	管风琴师	的	英石	.	詹姆斯的	教会	,	皮卡迪利	,	和	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgæzə'tɪr] ,

author	of	the	Gazetteer	,
作者	的	这	地名录	,

“此人是皮卡迪利圣詹姆斯教堂的管风琴师，也是《地名词典》的作者。”

[ə; eɪ]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] [wɔːlpoʊlz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

a	paper	written	in	defence	of	Sir	Robert	Walpole's	administration	.
一个	纸	书面	在	防御	的	先生	罗伯特	沃尔波尔的	行政	.

一篇为罗伯特·沃波尔爵士的政府辩护的文章。

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɪgmətaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
By **the** **writers** **on** **the** **opposite** **side** **he** **was** **stigmatized** **with** **the** **name** **of** **"**
经过 这 作家 在 这 对面的 边 他 曾是 受污名化的 和 这 姓名 的 "
[kɔ:rt] - ['i:v(ə)l] .
Court **-** **evil** **.**
法庭 - 邪恶的 .

反对派作家给他起了个绰号叫"宫廷恶人"。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst][ʌv; əv]
" **At** **the** **present** **time** **,** **as** **I** **am** **given** **to** **understand** **,** **the** **organist** **of**
" 在 这 展示 时间 , 作为 我 是 给定 到 理解 , 这 管风琴师 的
[ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [tʃɜ:rtʃ] ,
St **.** **Andrew's** **Church** **,**
英石 . 安德鲁的 教会 ,

"据我所知，目前圣安德鲁教堂的管风琴师....."

['hoʊlbərn] , [ɪz] [staɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] - [bʊks] , [ðə; ði] " ['ɔ:rgən] - ['bloʊər] .
Holborn **,** **is** **styled** **in** **the** **vestry** **-** **books** **,** **the** **"** **organ** **-** **blower** **.**
霍尔本 , 是 风格 在 这 教区委员会 - 图书 , 这 " 器官 - 鼓风机 .

在教区记录簿中，霍尔本被称为"风琴吹奏者"。

" ['edwərd] [ef] . - .
" **EDWARD** **F** **.** **RIMBAULT** **.**
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

" ['sɪŋgjələr] " [ænd; ənd] " [ju'ni:k] . " — [ðə; ði][wɜ:rd]['sɪŋgjələr] , [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
" **Singular** **"** **and** **"** **Unique** **.** **"** **—** **The** **word** **singular** **,** **originally** **applied** **to** **that** **of**
" 单数 " 和 " 独特的 . " — 这 单词 单数 , 起初 应用 到 那 的
[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ,
which **there** **is** **no** **other** **,**
哪个 那里 是 不 其他 ,

"独特"和"独一无二的"。——"独特"一词最初是指没有其他事物存在的事物，

['grædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə] [mi:n] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['oʊnli] , [ænd; ənd] " ['ræðər] ['sɪŋgjələr] , "
gradually **came** **to** **mean** **extraordinary** **only** **,** **and** **"** **rather** **singular** **,** **"**
逐步地 来了 到 意思是 非凡的 仅有的 , 和 " 相当 单数 , "

逐渐演变为仅指非凡的，以及"相当独特的"。

" ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪn'di:d] ,
" **very** **singular** **indeed** **,**
" 非常 单数 的确 ,

确实非常独特，

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [freɪzɪz] , ['si:st] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ɪr] .
" **and** **such** **like** **phrases** **,** **ceased** **to** **shock** **the** **ear** **.**
" 和 这样的 喜欢 短语 , 停止 到 震惊 这 耳朵 .

诸如此类的短语不再令人感到刺耳。

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['veɪkənsi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜ:rd] [ju'ni:k] [wʌz; wəz]
To **supply** **the** **vacancy** **occasioned** **by** **this** **corruption** **,** **the** **word** **unique** **was**
到 供应 这 空缺 引发 经过 这 腐败 , 这 单词 独特的 曾是
[ˌɪntrə'du:st] ;
introduced **;**
介绍 ;

为了填补这种腐败造成的空缺，引入了"独特"一词；

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔ:rər] - [strʌk] [tu:; tə] [si:] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪts] ['predəsesər] .
which **,** **I** **am** **horror** **-** **struck** **to** **see** **,** **is** **beginning** **to** **follow** **its** **predecessor** **.**
哪个 , 我 是 恐怖 - 击 到 看 , 是 开始 到 跟随 它是 前任 .

令我震惊的是，它似乎正在步其前身的后尘。

[ðə; ði] ['vɑːksˌhɔl] [bɪlz] ['leɪtli] [dɪ'klerd] ['vɑːksˌhɔl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [moʊst] [juˈniːk] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	Vauxhall	bills	lately	declared	Vauxhall	to	be	the	"	most	unique	place	of
这	沃克斯豪尔	账单	最近	声明	沃克斯豪尔	到	是	这	"	最多	独特的	地方	的

[əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

amusement	in	the	world	.
娱乐	在	这	世界	.

沃克斯豪尔最近发布的公告宣称沃克斯豪尔是"世界上最独特的娱乐场所"。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [wɜːrd][ɪn][ɪts] [kə'rɪr] ?

"	Can	anything	be	done	to	check	this	ill	-	fated	word	in	its	career	?
"	能	任何事物	是	完毕	到	查看	这	患病的	-	命中注定	单词	在	它是	职业	?

"有什么办法可以阻止这个不幸的词语在其发展历程中继续流行吗？"

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesər] ?

and	,	if	not	,	what	must	we	look	to	for	a	successor	?
和	,	如果	不是	,	什么	必须	我们	看	到	为了	一个	接班人	?

如果没有，我们该向谁寻求继任者?

[em] .

M	.
M	.

M.

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

['ɜːrli] ['poʊətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [faɪv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪriːz] [rɪ'spektɪŋ] . [wʌn] .

EARLY	POETRY	,	ETC	.	,	FIVE	BIBLIOGRAPHICAL	QUERIES	RESPECTING	.	1	.
早期的	诗	,	ETC	.	,	五	书目	查询	尊重	.	1	.

早期诗歌等，关于以下五个书目问题：1.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] —

Who	was	the	author	of	—
WHO	曾是	这	作者	的	—

作者是谁?

" [ə; eɪ][poʊ'ɛm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt] ['hæpi] ['prɑːgres] ['ɪntuː]['skɑːtlənd]

"	A	Poeme	on	the	King's	most	excellent	maiesties	happy	progress	into	Scotland
"	一个	诗	在	这	国王学院	最多	出色的	五月	快乐的	进步	进入	苏格兰

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'tɜːrn] .

and	much	desired	returne	.
和	很多	想要的	返回	.

"一首赞颂国王陛下在苏格兰的顺利旅程和期盼已久的归来的诗。"

[meɪ] , - .

May	,	1685	.
可能	,	-	.

1685年5月。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , - . " { - }

Imprinted	at	London	,	MDCXXXIII	.	"	{	375	}
印记	在	伦敦	,	-	.	"	{	-	}

伦敦印制，1933 年。"{375}

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ten] [liːvz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ]

It	consists	of	ten	leaves	,	exclusive	of	title	-	page	,	and	is	signed	with
它	由	的	十	树叶	,	独家的	的	标题	-	页	,	和	是	签名	和

[ðə; ði][i'niʃəls][dʒeɪ] . [ɑːr] .

the	initials	J	.	R	.
这	首字母	J	.	拉	.

它由十页组成，不包括扉页，并有JR的签名缩写。

[noʊ]['kɑːpi][hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [ɪn]['eni]['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət]['laɪbreri] .
No copy has been traced in any public or private library .
不 复制 有 到过 追踪 在 任何 民众 或者 私人的 图书馆 .

在任何公共或私人图书馆均未找到该副本。

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] ['meni] [liːvz] [dʌz] [nɪtʃ] .
2 . How many leaves does Nich .
2 . 如何 许多 树叶 做 尼克 .

2. Nich有多少片叶子?

['brɛtənz] - [kən'teɪn] ?
Breton's Fantastiques contain ?
布列塔尼的 - 包含 ?

布列塔尼的幻想曲包含哪些内容?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] ,
I have a copy ,
我 有 一个 复制 ,

我有一份副本。

[ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd]
apparently of a more recent date than the one alluded to in " NOTES AND
显然 的 一个 更多的 最近的 日期 比 这 一 暗示 到 在 " 笔记 和
['kwɪriːz] " (['vɑːl] . [aɪ] . ,
QUERIES " (Vol . i . ,
查询 " (沃尔 . 我 . ,

显然比"注释与疑问"（第一卷）中提到的日期要新。

[piː] . - .) , ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ˌɪntrə'dʌktəri] [liːf] ; [ðə; ði][tekst] , [haʊ'evər]
p . 410 .) , wanting the title , and probably introductory leaf ; the text , however
p . - .) , 想要 这 标题 , 和 大概 引言 叶子 ; 这 文本 , 然而
, [ɪz][kwaɪt] [kəm'pliːt] .
, is quite complete .
, 是 相当 完全的 .

第 410 页），缺少标题页，可能还有引言页；但是，正文相当完整。

[wer] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kɑːpi][biː; bi][faʊnd] ? [θriː] .
Where can a perfect copy be found ? 3 .
在哪里 能 一个 完美的 复制 是 成立 ? 3 .

哪里能找到完美的副本? 3.

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
There is in my possession a poetical collection ,
那里 是 在 我的 拥有 一个 诗意的 收藏 ,

我收藏了一本诗集，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ɪn]['eni]['laɪbreri]['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] .
of which I can find no trace in any library public or private .
的 哪个 我 能 寻找 不 痕迹 在 任何 图书馆 民众 或者 私人的 .

我在任何公共或私人图书馆都找不到任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] " ['edmənd][lɔːrd] ['ʃefiːld] ,
It is dedicated to " Edmond Lord Sheffield ,
它 是 投入的 到 " 埃德蒙 主 谢菲尔德 ,

谨以此献给"埃德蒙·谢菲尔德勋爵"。

[lɔːrd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrts] ,
Lord President of his Maiesties Council established in the north parts ,
主 总统 的 他的 五月 理事会 已确立的 在 这 北 部分 ,

北方地区设立的陛下议会的议长

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] : —

"	and	the	following	is	a	copy	of	the	title	-	page	:	—
"	和	这	下列的	是	一个	复制	的	这	标题	-	页	:	—

以下是扉页副本：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第53期，(Notes and Queries, Number 53,)
第2/3页

" [nɔrðɝn] ['poʊəmz] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pi:səbl]
" Northerne Poems congratulating the King's Maiesties most happy and peaceable
" 北方 诗歌 祝贺 这 国王学院 五月 最多 快乐的 和 和平的
['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .
entrance to the crowne of England .
入口 到 这 皇冠 的 英格兰 .

《北方诗歌》祝贺国王陛下最幸福、最和平地登上英格兰王位。

- [wʌz; wəz] [aʊɝ] [naɪt]
' Sorrowe was ouer night
- 悲伤 曾是 我们的 夜晚

悲伤笼罩着我们的夜晚

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -
But joy came in the morning . '
但 喜悦 来了 在 这 早晨 . -

但喜乐在清晨到来。

- - , - - ,
' Serò , quamvis seriò ,
- - , - - ,

'Serò, quamvis seriò,

[sæt] ['si:toʊ] , [ˌes 'aɪ][sæt] - . -
Sat cito , si sat benè . '
星期六 西托 , 是 卫星 - . -

Sat cito, si sat benè.'

- [ði:z] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɪmpɔ:rt] [ðeɪ] [lʌv] ,
' These come too late , though they import they love ,
- 这些 来 也 晚的 , 尽管 他们 进口 他们 爱 ,

“这些来得太晚了，尽管它们进口了它们所喜爱的东西。”

[neɪ] , [su:n] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [pru:v] . -
Nay , soone enough , if good enough they prove . '
不 , 很快 足够的 , 如果 好的 足够的 他们 证明 . -

不，只要他们足够优秀，很快就会证明这一点。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɑ:n] [wɪndɪt] [fɔ:r; fər] ['edmənd] ['wi:vər] ,
Printed at London by John Windet for Edmund Weaver ,
打印 在 伦敦 经过 约翰 风车 为了 埃德蒙 织工 ,

由约翰·温德特在伦敦为埃德蒙·韦弗印刷。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [spʌld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['pɔlz] , - .
and are to be solde at the Great North doore of Paules , 1604 .
和 是 到 是 已售出 在 这 伟大的 北 门 的 保勒斯 , - .

并将于 1604 年在圣保罗大教堂北门出售。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

" [fɔ:r] [li:vz] [nɑ:t] ['nʌmbərd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] ['peɪdʒɪz] ['nʌmbərd] . [fɔ:r] .
" Four leaves not numbered , and twenty - two pages numbered . 4 .
" 四 树叶 不是 编号 , 和 二十 - 二 页面 编号 . 4 .

“有四页未编号，二十二页已编号。”4.

[kæn; kən] ['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Can	any	account	be	given	of	a	sort	of	autobiography	by	an	individual
能	任何	帐户	是	给定	的	一个	种类	的	自传	经过	一个	个人

[huːm] [lɔːrd] ['ɔrfɝd] [sniəz] [æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

whom	Lord	Orford	sneers	at	in	his	Anecdotes	of	Painting	;
谁	主	奥福德	冷笑	在	在	他的	轶事	的	绘画	;

能否提供任何关于奥福德勋爵在其《绘画轶事》中嘲讽的那位人物的自传的记载?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] :

it	is	entitled	:
它	是	标题	:

它的标题是:

" [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][baɪ][sɜːr][bæl'θæzə] [ʒɛr'bɪeɪ] , - .

"	A	Manifestation	by	Sir	Balthazar	Gerbier	,	K't	.
"	一个	表现	经过	先生	巴尔塔扎	格比尔	,	-	.

"巴尔萨扎·杰比尔爵士的表现，K't。

[dʒɑːb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪˈaɪ] . , [vɜːr] .

Job	.	xiii	.	,	ver	.
工作	.	十三	.	,	版本	.

约伯记 13.，版本

- . ; - [bɪ'hoʊld] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [maɪ] [kɔːz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biː] ['dʒʌstɪfaɪd] . -

18	.	;	'	Behold	now	,	I	have	ordered	my	cause	,	I	know	that	I	shall	bee	justified	.	'
-	.	;	-	看哪	现在	,	我	有	订购	我的	原因	,	我	知道	那	我	将	蜜蜂	合理的	.	-

18."看哪，我已经安排好了我的诉讼，我知道我必将得到公正的判决。"

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , - .

London	,	Printed	for	the	author	,	1651	.
伦敦	,	打印	为了	这	作者	,	-	.

伦敦，作者自印，1651年。

" 12mo .

"	12mo	.
"	12mo	.

12个月。

- [liːvz] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

36	leaves	and	title	.
-	树叶	和	标题	.

36页及标题页。

[ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələr] [prə'dʌkʃn] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

This	very	singular	production	does	not	appear	to	have	been	published	,
这	非常	单数	生产	做	不是	出现	到	有	到过	已发布	,

这部非常独特的作品似乎并未出版。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['kætəlɔːg] .

and	I	cannot	trace	it	in	any	catalogue	.
和	我	不能	痕迹	它	在	任何	目录	.

我在任何目录中都找不到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'sent] , [wɪtʃ] [ɪz]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

It	gives	the	author's	descent	,	which	is	noble	,	and	contains	many	interesting
它	给予	这	作者的	下降	,	哪个	是	高贵	,	和	包含	许多	有趣的

['pɜːrsən(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv][sɜːr][bæl'θæzə] ,

personal	details	of	Sir	Balthazar	,
个人的	细节	的	先生	巴尔塔扎	,

它介绍了作者的出身，相当高贵，并且包含了许多关于巴尔萨泽爵士的有趣个人细节。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ['els,wer] . [faɪv] .

which	cannot	be	found	elsewhere	.	5	.
哪个	不能	是	成立	别处	.	5	.

这是其他地方找不到的。5.

[ɪn][ðə; ði] - ['mænjuəl] , [baɪ] [laundz] , [ðer; ðər] [ə'kɜ:rz] [ðɪs] ['entri] : " [laɪf] [ænd; ənd]

In	the	Bibliographer's	Manual	,	by	Lowndes	,	there	occurs	this	entry	:	"	Life	and
在	这	-	手动的	,	经过	朗兹	,	那里	发生	这	入口	:	"	生活	和

[deθ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ,

death	of	Major	Clancie	,
死亡	的	主要的	-	,

在朗兹所著的《书目学家手册》中，有这样一条记录："克兰西少校的生平与死亡"，

[ðə; ði]['grændəst] [tʃi:t] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , " - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .

the	grandest	cheat	in	this	age	,	"	1680	,	and	the	full	catalogue	of	the	Hon	.
这	最宏伟	欺骗	在	这	年龄	,	"	-	,	和	这	满的	目录	的	这	尊敬的	.

这个时代最大的骗子，"1680 年，以及尊敬的阁下的完整目录。

['mɪstər] . ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

Mr	.	Nassau	is	referred	to	.
先生	.	拿骚	是	指	到	.

文中提到了纳索先生。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [steɪt] [wer] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [meɪ] [bi:; bi]

Can	any	of	your	readers	state	where	a	copy	of	this	production	may	be
能	任何	的	你的	读者	状态	在哪里	一个	复制	的	这	生产	可能	是

[faʊnd] ?

found	?
成立	?

请问各位读者能否告知哪里可以找到这部作品的拷贝?

[ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['geɪmstərz] [ænd; ənd]

A	brief	account	of	Clancie	is	contained	in	the	Memoirs	of	Gamesters	and
一个	简短的	帐户	的	-	是	包含	在	这	回忆录	的	赌徒	和

['ʃɑ:rpərz] , [baɪ] [θi'ɔfiləs] ['lu:kəs] .

Sharpers	,	by	Theophilus	Lucas	.
夏普尔斯	,	经过	狄奥菲勒斯	卢卡斯	.

西奥菲勒斯·卢卡斯的《赌徒与骗子回忆录》中对克兰西有简要记载。

[hi:; hi] [roʊt] , [ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] , ['veriəs] ['ʌðər] [wɜ:rks][nɑ:t] ['noʊtɪst]

He	wrote	,	or	there	was	written	,	under	this	name	,	various	other	works	not	noticed
他	写道	,	或者	那里	曾是	书面	,	在下面	这	姓名	,	各种各样的	其他	作品	不是	注意到

[baɪ] [laundz] .

by	Lowndes	.
经过	朗兹	.

他以这个名字创作了（或者说，有人创作了）其他一些作品，但这些作品并未引起朗兹的注意。

[kæn; kən] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'su:md] [ɔ:r]['ri:əl] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z]

Can	any	information	be	given	as	to	the	assumed	or	real	author	of	these
能	任何	信息	是	给定	作为	到	这	假定	或者	真实的	作者	的	这些

[wɜ:rks] ?

works	?
作品	?

能否提供关于这些作品的假定作者或真实作者的任何信息?

[laundz] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃənz] - [tʃi:ts] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] -

Lowndes	also	mentions	Clancie's	Cheats	,	or	the	Life	and	Death	of	Major	Clancie
朗兹	还	提及	-	作弊	,	或者	这	生活	和	死亡	的	主要的	-

, - .

,	1687	.
,	-	.

朗兹还提到了《克兰西的骗局，或克兰西少校的生与死》，1687 年。

[wer] [kæn; kən] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?
Where can access to this work be obtained ?
在哪里 能 使用权 到 这 工作 是 获得 ?

在哪里可以获取到这部作品?

[dʒeɪ] . ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .
J . MT .
J . 公吨 .

J. MT.

['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] . —
History of Newspapers . —
历史 的 报纸 . —

报业史——

" [ðə; ðiː] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [laɪ] ['skætərd] [ɪn] [fækts]
" The materials for a satisfactory history of newspapers , lie scattered in facts
" 这 材料 为了 一个 令人满意的 历史 的 报纸 , 说谎 疏散 在 事实
[noʊn] [wʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
known one to this person ,
已知 一 到 这 人 ,

“关于报业史的详实资料，散落在只有我一个人知道的事实之中。”

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðæt] .
and one to that .
和 一 到 那 .

还有一个。

[ɪf] [iːtʃ] ['lʌndən] [ɔːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] , [iːtʃ] ['riːdər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['krɪtɪk] ,
If each London or provincial journalist , each reader , and each critic ,
如果 每个 伦敦 或者 省级 记者 , 每个 读者 , 和 每个 评论家 ,

如果每一位伦敦或外省记者、每一位读者和每一位评论家，

[huː] [hæz; həz] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪt] , [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pʌb'lɪsəti] ,
who has an anecdote and a date , would give it publicity ,
WHO 有 一个 轶事 和 一个 日期 , 会 给 它 宣传 ,

谁要是知道个轶事和具体日期，就会帮它宣传。

[sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['vɑːljəm] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [kəm'baɪnd] [sə'plaɪ] ,
some future volume might be prepared from the combined supply ,
一些 未来 体积 可能 是 准备 从 这 合并 供应 ,

未来可能会利用合并后的供应量来储备一部分销量。

[mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] ['ferli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
much more complete than any to be fairly expected from a comparatively
很多 更多的 完全的 比 任何 到 是 相当 预期的 从 一个 比较
[ʌn'eɪdɪd] ['raɪtər] [huː] ['ventʃərz] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'trɑːdn] [graʊnd] .
unaided writer who ventures upon an almost untrodden ground .
未受帮助 作家 WHO 风险投资 之上 一个 几乎 未踏足的 地面 .

比任何一位几乎没有借助任何帮助、冒险踏入几乎无人涉足领域的作家所应有的作品都要完整得多。

" [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəmz] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

"	The	foregoing	extract	from	the	interesting	volumes	recently	published	by
"	这	前文	提炼	从	这	有趣的	卷	最近	已发布	经过

['mɪstər] . [naɪt] [hʌnt] ,

Mr	.	Knight	Hunt	,
先生	.	骑士	打猎	,

"以上摘自奈特·亨特先生近期出版的精彩著作，

['ʌndər][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] : [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]

under	the	unpretending	title	of	The	Fourth	Estate	:	Contributions	towards	a
在下面	这	不加掩饰的	标题	的	这	第四	财产	:	贡献	向	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

History	of	Newspapers	,
历史	的	报纸	,

本书以朴实无华的标题《第四权力：报业史研究》为题，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

and	of	the	Liberty	of	the	Press	,
和	的	这	自由	的	这	按	,

以及新闻自由，

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kaɪndli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .

has	been	very	kindly	recommended	to	our	attention	by	The	Examiner	.
有	到过	非常	亲切地	受到推崇的	到	我们的	注意力	经过	这	考官	.

《Examiner》杂志非常友好地向我们推荐了这篇文章。

[wi:; wi] ['glædli] [ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

We	gladly	avail	ourselves	of	the	suggestion	,
我们	乐意	可用	我们自己	的	这	建议	,

我们欣然接受这一建议。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] ['eni][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	shall	be	pleased	to	record	in	our	columns	any	facts	of	the
和	将	是	高兴	到	记录	在	我们的	列	任何	事实	的	这

['neɪtʃər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['mɪstər] . [hʌnt] .

nature	referred	to	by	Mr	.	Hunt	.
自然	指	到	经过	先生	.	打猎	.

我们将乐于在专栏中记录亨特先生所提及的任何事实。

[sti:lz] ['beriəl] - [pleɪs] . — [sɜ:r] ['ritʃəd] [sti:l] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ðə; ði] " ['aɪvi] [bʊʃ] " [ɪn]

Steele's	Burial	-	place	.	—	Sir	Richard	Steele	died	in	the	house	now	the	"	Ivy	Bush	"	Inn
斯蒂尔的	葬礼	-	地方	.	—	先生	理查德	斯蒂尔	死亡	在	这	房子	现在	这	"	常春藤	衬套	"	客栈

,

,

,

斯蒂尔的墓地——理查德·斯蒂尔爵士去世于如今的"常春藤丛"旅馆所在的房子里。

[æt; ət] [kə'mɑ:ðən] , [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

at	Carmarthen	,	on	the	1st	of	September	,	1729	.
在	卡马森	,	在	这	1st	的	九月	,	-	.

1729 年 9 月 1 日，在卡马森。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['berid] ?

Where	was	he	buried	?
在哪里	曾是	他	埋葬	?

他葬在哪里?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɔːr][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn]['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːr] [nɪr]
Is **there** **a** **monument** **or** **inscription** **to** **his** **memory** **in** **any** **church** **in** **or** **near**
是 那里 一个 纪念碑 或者 题词 到 他的 记忆 在 任何 教会 在 或者 靠近
[kə'mɑːðən] ?
Carmarthen **?**
卡马森 ?

卡马森市内或附近的任何教堂里是否有纪念他的纪念碑或铭文?

[luː)'welin] .
LLEWELLYN **.**
勒韦林 .

卢埃林。

[səu'siniən][boʊst] . — [ɪn][æn; ən] [ˌælə'kjʊʃən] ['riːs(ə)ntli][held][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pjuːzi] , [tuː; tə][ðə; ði]
Socinian **Boast** **.** **—** **In** **an** **allocution** **recently** **held** **by** **Dr** **.** **Pusey** **,** **to** **the**
索西尼安 夸 . — 在 一个 演讲 最近 握住 经过 博士 . 普西 , 到 这
['lʌndən] [tʃɜːrtʃ] ['juːniən] ,
London **Church** **Union** **,**
伦敦 教会 联盟 ,

索西尼派的夸耀——在普西博士最近向伦敦教会联盟发表的一次演讲中,

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][hɔːl] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['ɔkt] . - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]
in **St** **.** **Martin's** **Hall** **,** **reported** **in** **The** **Times** **of** **Oct** **.** **17** **,** **the** **following** **passage**
在 英石 . 马丁的 大厅 , 据报道 在 这 《时代周刊》 的 十月 . - , 这 下列的 通道
[ə'kɜːrz] :
occurs **:**
发生 :

据《泰晤士报》10月17日报道,在圣马丁大厅,出现了以下段落:

" [ðə; ði][səu'siniən][boʊst] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reiʃənz] .
" **The** **Socinian** **boast** **might** **be** **a** **warning** **to** **us** **against** **such** **declarations** **.**
" 这 索西尼安 夸 可能 是 一个 警告 到 我们 反对 这样的 声明 .

索西尼的这番豪言壮语或许可以警示我们不要发表类似的言论。

[ðə; ði][səu'siniən] ['piktʃəd] ['kælvɪn][æz; əz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['proʊtest] [ə'genst] [roʊm] [mɔːr]
The **Socinian** **pictured** **Calvin** **as** **carrying** **on** **the** **protest** **against** **Rome** **more**
这 索西尼安 如图所示 加尔文 作为 携带 在 这 反对 反对 罗马 更多的
['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] ['luːθər] ,
vigorously **than** **Luther** **,**
大力 比 路德 ,

索西尼派认为加尔文比路德更积极地继续着对罗马的抗议。

[hɪm'self][ðæn; ðən]['kælvɪn] :
himself **than** **Calvin** **:**
他自己 比 加尔文 :

他比加尔文更胜一筹:

" ['toʊtə] - ['bæbilən] ; - ['tɛktə] - ,
" **Tota** **jacet** **Babylon** **;** **destruxit** **tecta** **Lutherus** **,**
" 总计 - 巴比伦 ; - 穹窿 - ,

"Tota jacet 巴比伦; destruxit tecta Lutherus,

- ['mʊroʊs] , [ˌɛsˌi'diː] [fʌndə'mɛntə] [sə'saɪnəs] .
Calvinus **muros** **,** **sed** **fundamenta** **Socinus** **.**
- 穆罗斯 , sed 基础 索西努斯 .

Calvinus muros, sed 基本 Socinus。

" ['kwɪri] , [baɪ] [wʌt] [səu'siniən] ['raɪtər] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [hek'sæmɪtər] [və:siz] [juːst] ?
" **Query** **,** **By** **what** **Socinian** **writer** **are** **these** **two** **hexameter** **verses** **used** **?**
" 询问 , 经过 什么 索西尼安 作家 是 这些 二 六音步 诗句 用过的 ?

请问,这两首六音步诗句出自哪位索西尼派作家之手?

[el] .
L .
L .

L.

[dɪ'sent] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . — [prə'fesər] ['mɪlɚ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Descent of Edward IV . — Professor Millar , in his Historical View of the English
下降 的 爱德华 第四 . — 教授 米勒 , 在 他的 历史 看法 的 这 英语
['gʌvərnmənt] ([iː] . - .) ,
Government (ii . 174 .) ,
政府 (二、 . - .) ,

爱德华四世的世系——米勒教授在其著作《英国政府的历史观》（第二卷，第174页）中写道。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .
in discussing the claim of Edward IV .
在 讨论 这 宣称 的 爱德华 第四 .

在讨论爱德华四世的主张时。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] , [spiːks] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ðoʊ] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['graʊndləs]
to the English throne , speaks of " a popular though probably a groundless
到 这 英语 王座 , 说话 的 " 一个 受欢迎的 尽管 大概 一个 无根据的
[trə'dɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

向英国王室提及"一种虽然可能毫无根据但很受欢迎的传统"，

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
that by his mother he was descended from Henry III .
那 经过 他的 母亲 他 曾是 下降 从 亨利 三、 .

他的母亲是亨利三世的后裔。

[baɪ][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . , [huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'fɔːrməti]
by an elder brother of Edward I . , who , on account of his personal deformity
经过 一个 长老 兄弟 的 爱德华 我 . , WHO , 在 帐户 的 他的 个人的 畸形
,
,
,

由爱德华一世的哥哥所作，他因自身残疾而.....

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
had been excluded from the succession to the crown .
有 到过 排除 从 这 演替 到 这 王冠 .

已被排除在王位继承之外。

" [wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ?
" Where may I find this tradition ?
" 在哪里 可能 我 寻找 这 传统 ?

"我可以在哪里找到这种传统？"

[ɔːr] [wer] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
or where meet with any information on the subject ?
或者 在哪里 见面 和 任何 信息 在 这 主题 ?

或者在哪里可以找到关于这个主题的任何信息?

[es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . { - }
S . A . Y . { 376 }
S . 一个 . 是 . { - }

说{376}

['vaɪkaʊnt] . — [sɜːr] ['krɪstəfər] - , [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [pʊr] ['stræfəd]
Viscount Castlecomer . — Sir Christopher Wanderforde , who succeeded poor Strafford
子爵 卡斯尔科默 . — 先生 克里斯托弗 - , WHO 成功了 贫穷的 斯特拉福德
[æz; əz] [lɔːrd] ['depjuti] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
as Lord Deputy of Ireland ,
作为 主 副 的 爱尔兰 ,

卡斯尔科默子爵——克里斯托弗·万德福德爵士，他接替了可怜的斯特拉福德，成为爱尔兰总督。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] , [bɪˈtwiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
in April , 1640 , was created , between that date and his death ,
在 四月 , - , 曾是 创建 , 之间 那 日期 和 他的 死亡 ,

1640年4月，在他去世之前，创建了

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn] [dɪˈsembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['bærən] ['moʊbreɪ] [ænd; ənd] ['mʌstəz] ,
which occurred in December of the same year , Baron Mowbray and Musters ,
哪个 发生 在 十二月 的 这 相同的 年 , 男爵 莫布雷 和 集合 ,
[ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] .
and Viscount Castlecomer .
和 子爵 卡斯尔科默 .

同年 12 月，莫布雷男爵和马斯特斯以及卡斯尔科默子爵也卷入了此事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
I should be glad to know the date of the patent of his creation ,
我 应该 是 高兴的 到 知道 这 日期 的 这 专利 的 他的 创建 ,

我很想知道他这项发明的专利申请日期。

['weðər] [sɜːr] ['krɪstəfər] [hɪm'self] ['evər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv]
whether Sir Christopher himself ever took up the title , and what became of
无论 先生 克里斯托弗 他自己 曾经 采取 向上 这 标题 , 和 什么 成为 的
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['æftərwərdz] ?
the title afterwards ?
这 标题 然后 ?

克里斯托弗爵士本人是否曾接受过这个头衔，以及这个头衔后来发生了什么？

[es] . [ə; eɪ] . [waɪ] .
S . A . Y .
S . 一个 . 是 .

说

[dʒʌdʒ] ['krædək] , ['æftərwərdz] ['nuːtən] . — ['mɪstər] ['ɛlə˛koʊm] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,
Judge Cradock , afterwards Newton . — MR ELLACOMBE (Vol . ii . , p . 249 .) ,
法官 克拉多克 , 然后 牛顿 . — 先生 埃拉科姆 (沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

克拉多克法官，后改名为牛顿。——埃拉科姆先生（第二卷，第249页）

[ɪn][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn] ['jætən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] " [dʒʌdʒ] ['nuːtən] , ['eɪliəs] ['krædək]
in his notice of a monument in Yatton Church to " Judge Newton , alias Cradock
在 他的 注意 的 一个 纪念碑 在 亚顿 教会 到 " 法官 牛顿 , 别名 克拉多克
,
,
,

他在亚顿教堂为"牛顿法官，又名克拉多克"设立的纪念碑的通知中写道：

" [sez] , " [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['krædək] [ɑːr; ər][ɑːrg] . [ɑːn]['ʃevrən˛'ʃevrɑːn][eɪ'ziː] .
" says , " the arms of Cradock are Arg . on chevron az .
" 说道 , " 这 武器 的 克拉多克 是 精氨酸 . 在 人字形 az .

"说，'克拉多克的纹章是银色底，蓝色人字纹。

[θriː] [gɑːrbz][ɔːr] .
three garbs or .
三 服装 或者 .

三套服装或。

" ['ritʃəd] ['krædək] , [hiː; hi] [ædz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm]
" Richard Cradock , he adds , " was the first of his family who took the name
" 理查德 克拉多克 , 他 添加 , " 曾是 这 第一的 的 他的 家庭 WHO 采取 这 姓名
[ʌv; əv] ['nuːtən] .
of Newton .
的 牛顿 .

"理查德·克拉多克,"他补充道，"是他家族中第一个取名为牛顿的人。"

" [dʌz] ['mɪstər] .
" Does MR .
" 做 先生 .

"先生，

['ɛlə,koʊm] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krædək] ['fæməli] ,
ELLACOMBE mean that the above arms were those of the Cradock family ,
埃拉科姆 意思是 那 这 多于 武器 是 那些 的 这 克拉多克 家庭 ,

ELLACOMBE 表示上述纹章是克拉多克家族的纹章。

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['ritʃəd] ['krædək] [ə'suːmd] [ðə; ði][koʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nuːtən] ?
or that this Richard Cradock assumed the coat as well as the name of Newton ?
或者 那 这 理查德 克拉多克 假定 这 外套 作为 出色地 作为 这 姓名 的 牛顿 ?

或者说，理查德·克拉多克不仅披上了牛顿的外衣，还使用了牛顿的名字?

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['nuːtən] , [ʌv; əv] [iːst] ['nuːtən] ,
The above was the bearing of the family of Newton , of East Newton ,
这 多于 曾是 这 轴承 的 这 家庭 的 牛顿 , 的 东方 牛顿 ,

以上是东牛顿牛顿家族的纹章。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːk] .
in the North Riding of York .
在 这 北 骑术 的 约克 .

在约克郡北区。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['kəu'eə] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nuːtən] [ʌv; əv] [iːst] ['nuːtən] [wʌz; wəz]
The eldest daughter and coheir of John Newton of East Newton was
这 长子 女儿 和 共同继承人 的 约翰 牛顿 的 东方 牛顿 曾是
['mærid] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['θɔːntən] ,
married to William Thornton ,
已婚 到 威廉 桑顿 ,

东牛顿的约翰·牛顿的长女兼继承人之一嫁给了威廉·桑顿。

[wɪtʃ] ['fæməli] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [iːst] ['nuːtən] ,
which family thus became possessed of the estate of East Newton ,
哪个 家庭 因此 成为 拥有 的 这 财产 的 东方 牛顿 ,

因此，这个家族获得了东牛顿庄园的所有权。

[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði][koʊt] [ə'saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɛlə,koʊm] [tuː; tə] ['krædək] .
and quartered the coat assigned by MR . ELLACOMBE to Cradock .
和 四分 这 外套 分配 经过 先生 . 埃拉科姆 到 克拉多克 .

并将埃拉科姆先生分配给克拉多克的外套分成四份。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] ['krædək] [ə'suːmd] [ðə; ði]
I should be glad to know the occasion on which Richard Cradock assumed the
我 应该 是 高兴的 到 知道 这 场合 在 哪个 理查德 克拉多克 假定 这
[neɪm] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv] ['nuːtən] ,
name and arms of Newton ,
姓名 和 武器 的 牛顿 ,

我很想知道理查德·克拉多克是在何时何地改姓牛顿并采用牛顿的纹章的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['nuːtən] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['setld] [æt; ət] [iːst]
as **well** **as** **the** **connexion** **between** **these** **Newtons** **and** **those** **settled** **at** **East**
作为 出色地 作为 这 连接 之间 这些 牛顿 和 那些 定居 在 东方
['nuːtən] .
Newton **.**
牛顿 .

以及这些牛顿家族成员与定居在东牛顿的牛顿家族成员之间的联系。

[es] . [ə; eɪ] . [waɪ] .
S **.** **A** **.** **Y** **.**
S . 一个 . 是 .

说

[tɑːtnəs] [tʃɜːrtʃ] . — [ɪn] [tɑːtnəs] [tʃɜːrtʃ] ,
Totness **Church** **.** **—** **In** **Totness** **Church** **,**
托特尼斯 教会 . — 在 托特尼斯 教会 ,

托特尼斯教堂——在托特尼斯教堂，

[ðə; ði][en] . ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz][kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the **N** **.** **angle** **of** **the** **chancel** **is** **cut** **off** **in** **the** **lower** **part** **of** **the** **building** **,**
这 N . 角度 的 这 圣坛 是 切 离开 在 这 降低 部分 的 这 建筑 ,

圣坛北角在建筑物的下部被截断，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
in **order** **to** **allow** **an** **arched** **passage** **from** **one** **side** **of** **the** **church** **to** **the**
在 命令 到 允许 一个 拱形 通道 从 一 边 的 这 教会 到 这
['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] .
other **outside** **.**
其他 外部 .

为了允许从教堂的一侧到教堂外的另一侧形成拱形通道。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['bʌtrəs] [ɔːr] [pɪr]
The **upper** **part** **of** **the** **building** **is** **supported** **by** **a** **very** **strong** **buttress** **or** **pier**
这 上 部分 的 这 建筑 是 有 经过 一个 非常 强的 支持 或者 码头
,
,
,

建筑物的上部由非常坚固的扶壁或墩柱支撑。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɔːl] .
leaving **the** **diagonal** **passage** **between** **it** **and** **the** **internal** **wall** **.**
离开 这 对角线 通道 之间 它 和 这 内部的 墙 .

留下它与内墙之间的斜向通道。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [fɔːr; fər]
Can **any** **one** **tell** **whether** **this** **was** **done** **merely** **to** **afford** **a** **gangway** **for**
能 任何 一 告诉 无论 这 曾是 完毕 仅仅 到 买得起 一个 舷梯 为了
[wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] ?
want **of** **room** **outside** **?**
想 的 房间 外部 ?

有人能判断这是否仅仅是为了在外面空间不足的情况下修建一条通道吗?

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The **graveyard** **has** **been** **recently** **enlarged** **in** **that** **direction** **,**
这 墓地 有 到过 最近 放大 在 那 方向 ,

最近，墓地朝那个方向扩建了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

for	all	the	tombstones	beyond	the	line	of	the	chancel	appear	to	be	of
为了	全部	这	墓碑	超过	这	线	的	这	圣坛	出现	到	是	的

[leɪt] [deɪt] .

late	date	.
晚的	日期	.

圣坛线以外的所有墓碑似乎都是较晚时期的。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

An	old	woman	informed	me	,	with	an	air	of	solemn	authenticity	,
一个	老的	女士	知情的	我	,	和	一个	空气	的	庄严	真实性	,

一位老妇人用一种严肃而真诚的语气告诉我：

[ðæt] [ðɪs] [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'pɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdɪz]

that	this	arched	passage	was	reserved	as	a	place	of	deposit	for	the	bodies
那	这	拱形	通道	曾是	预订的	作为	一个	地方	的	订金	为了	这	身体

[ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz] [siːzd] [fɔːr; fər] [det] ,

of	persons	seized	for	debt	,
的	人	查获	为了	债务	,

这条拱形通道被辟为存放因债务而被扣押人员尸体的地方。

[wɪtʃ] [leɪ][ðer; ðər][tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'diːmd] .

which	lay	there	till	they	were	redeemed	.
哪个	躺	那里	直到	他们	是	已赎回	.

它们静静地躺在那里，直到被赎回。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .

H	.	G	.	T	.
H	.	G	.	T	.

HGT

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " - . " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɔːsit] , ['æftər]

Meaning	of	"	Harissers	.	"	—	It	is	customary	in	the	county	of	Dorset	,	after
意义	的	"	-	.	"	—	它	是	习惯	在	这	县	的	多塞特郡	,	后

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

carrying	a	field	of	corn	,
携带	一个	场地	的	玉米	,

“Harissers”的含义——在多塞特郡，人们习惯于在搬运完一片玉米地后，

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃiːf] ,

to	leave	behind	a	sheaf	,
到	离开	在后面	一个	捆	,

留下一捆，

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt][ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːpt]

to	intimate	to	the	rest	of	the	parish	that	the	families	of	those	who	reaped
到	亲密的	到	这	休息	的	这	教区	那	这	家庭	的	那些	WHO	收获

[ðə; ði] [fiːld] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [liːs] .

the	field	are	to	have	the	first	lease	.
这	场地	是	到	有	这	第一的	租	.

向教区其他居民暗示，收割田地的人家将优先获得土地租赁权。

['æftər] [ðiːz] ['gliːnə] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ʃiːf] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər]

After	these	gleaners	have	finished	,	the	sheaf	is	removed	,	and	other	parties	are
后	这些	拾穗者	有	完成的	,	这	捆	是	已移除	,	和	其他	各方	是

[əd'mɪtɪd] , [kɔːld] " - .

admitted	,	called	"	barissers	.
承认	,	称为	"	-	.

这些拾穗者完成拾穗后，麦捆被移走，其他人（称为“拾穗者”）被允许进入。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['taɪt(ə)l][ɪz] " - , " [frʌm; frəm] " [ə'rɪstə] .

"	I	have	been	told	that	the	real	title	is	"	arishers	,	"	from	"	arista	.
"	我	有	到过	讲述	那	这	真实的	标题	是	"	-	,	"	从	"	芒	.

“有人告诉我，它的真正标题是‘arishers’，源自‘arista’。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər]

"	I	should	feel	obliged	if	any	of	your	correspondents	could	inform	me	whether
"	我	应该	感觉	有义务	如果	任何	的	你的	通讯员	可以	通知	我	无论

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊnti] ,

this	name	is	known	in	any	other	county	,
这	姓名	是	已知	在	任何	其他	县	,

“如果贵方任何一位来信者能够告知我这个名字是否在其他县也为人所知，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

and	what	is	the	derivation	of	the	word	.
和	什么	是	这	推导	的	这	单词	.

这个词的词源是什么?

[klɛrəkəs] ['rʌstɪkəs] .

CLERICUS	RUSTICUS	.
克莱里库斯	锈菌	.

CLERICUS RUSTICUS.

- — ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] . — - , [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['triːtɪs]

Ringelbergius	—	Drinking	to	Excess	.	—	Ringelbergius	,	in	the	notes	to	his	treatise
-	—	喝	到	过量的	.	—	-	,	在	这	笔记	到	他的	论文

[diː]['reɪʃiˌoʊniː]['stuːdiaɪ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['drɪŋkəz] ,

De	Ratione	Studii	,	speaking	of	great	drinkers	,
德	配给	studii	,	请讲	的	伟大的	饮酒者	,

林格尔贝吉乌斯——过度饮酒——林格尔贝吉乌斯在其著作《论理性研究》的注释中谈到豪饮者时说：

[hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

has	this	passage	:
有	这	通道	:

这段文字是这样的：

" ['iːˌɑːs][ˌkju ju 'aɪ] - - - [ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ] - [pɑːsənt] , [ˌkju ju 'aɪ] [sɪk]

"	Eos	qui	magnos	crateras	haustu	uno	siccare	possunt	,	qui	sic
"	厄俄斯	qui	-	-	-	—	-	possunt	,	qui	原文如此

- ['ɪˌlʌd] [et] - ['kɔːrpəs]['viːnoʊ] [ɪmplɛnt] ,

crassum	illud	et	porosum	corpus	vino	implent	,
-	illud	等	-	语料库	葡萄酒	实施	,

“Eos qui magnos crateras haustu uno siccare possunt, qui sic crassum illud et porosum corpus vino implent,

[ʌt][pər][kjuːtɪm]['hjuːmər] - ([nɑːm] [tʌm] [ˌes 'iː]['sætɪs] - [poʊtɑːsi] , - , -

ut	per	cutem	humor	erumpat	(	nam	tum	se	satis	inquiunt	potasse	,	cùm	,	positis
ut	每	可爱	幽默	-	(	纳姆	汤	塞	满意	-	钾肥	,	-	,	-

['kwɪŋkwiː]['suːpər] [mɛnsəm] - ,

quinque	super	mensam	digitis	,
五	极好的	门萨姆	-	,

ut per cutem humerumpat (nam tum se satis inquiunt potasse, cùm, positis quinque super mensam digitalis,

[kwɒd] ['ɪpsi] - ['vɪdi] , - - -) - ; [hɑːs] - [es] [et]['hɑːmɪˌniːz]

quod	ipse	aliquando	vidi	,	totidem	guttæ	excidunt	)	laudant	;	hos	viros	esse	et	homines
猱	ipse	-	维迪	,	-	-	-	)	-	;	医院	-	esse	等	人

[daɪkʌnt] .

dicunt	.
迪库恩特	.

quod ipse aliquando vidi, totidem guttæ excidunt) laudant； Hos Viros esse et homines dicunt。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] .
" He says that he himself has seen this .
" 他 说道 那 他 他自己 有 已见 这 .

他说他亲眼见过这种情况。

[dʌz] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] [huː]
Does any reader of the " NOTES AND QUERIES " know of any other author who
做 任何 读者 的 这 " 笔记 和 查询 " 知道 的 任何 其他 作者 WHO
[sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
says that he has seen such an exhibition ?
说道 那 他 有 已见 这样的 一个 展览 ?

《注释与疑问》的读者中，是否有人知道还有其他作者声称自己看过类似的展览?

[ɔːr] [kæn; kən] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] ?
Or can Ringelbergius's assertion be confirmed from any source ?
或者 能 - 断言 是 确认的 从 任何 来源 ?

或者，林格贝吉乌斯的说法能否从任何来源得到证实?

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .
J . S . W .
J . S . W .

JSW

['stɑːˌkwɛl] , ['ɔkt] . - .
Stockwell , Oct . 15 .
斯托克韦尔 , 十月 . - .

斯托克韦尔，10月15日。

[lɑːŋg] - . — [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒːldain] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Langue Pandras . — In the Life of Chaucer prefixed to the Aldine edition of
语言 - . — 在 这 生活 的 乔叟 前缀 到 这 阿尔丁 版 的
[hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] ,
his poetical works ,
他的 诗意的 作品 ,

Langue Pandras.—在阿尔丁版乔叟诗集的序言《乔叟传》中，

[ðer; ðər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , " [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['bæləd] , "
there is published , for the first time , " a very interesting ballad , "
那里 是 已发布 , 为了 这 第一的 时间 , " 一个 非常 有趣的 民谣 , "

首次发表了一首"非常有趣的民谣"，

" [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [juː'stɑːʃ] ['dɛʃəmps] , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [frentʃ] ['poʊət] ,
" addressed to him by Eustache Deschamps , a contemporary French poet ,
" 已解决 到 他 经过 尤斯塔什 德尚 , 一个 当代的 法语 诗人 ,

"由当代法国诗人尤斯塔什·德尚致辞

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stænzə] ,
" of which I beg leave to quote the first stanza ,
" 的 哪个 我 求 离开 到 引用 这 第一的 诗节 ,

恕我引用其中的第一节，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [lɑː] [lɑːŋg]
in order to give me the opportunity of inquiring the meaning of " la langue
在 命令 到 给 我 这 机会 的 查询 这 意义 的 " 拉 语言
- ,
Pandras ,
- ,

为了给我机会询问"la langue Pandras"的含义，

" [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [laɪn] :
" in the ninth line :
" 在 这 第九 线 :

第九行：

" [oʊ]['sɑːkrəˌtiːz] , [plɛnz] [diː] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
" O Socrates , pleins de philosophie ,
" 哦 苏格拉底 , 普林斯 德 哲学 ,

"苏格拉底啊，哲学广场，

- [ɪn] [m\\ːrs] [et] ['æŋglz] [ɪn] [præ'tik] ,
Seneque en moeurs et angles en pratique ,
- 英文 模样 等 角度 英文 实践 ,

Seneque en moeurs et angle en pratique,

- [grænz] [ɪn] [tɑː] - ,
Ovides grans en ta poeterie ,
- 奶奶们 英文 ta - ,

Ovides grans en ta poeterie,

[briː] [ɪn] [pɛriːɝ] , - [ɪn] - ,
Bries en parier , saiges en rethorique ,
布里斯 英文 帕里尔 , - 英文 - ,

Bries en parier，saiges en rethorique，

['eɪgəlz] [tres] - [ˌkju ju 'aɪ][pɑːr][tɑː] [θiːɝiːk]
Aigles tres haulte qui par ta theorique
老鹰 特雷斯 - qui 帕 ta 理论

理论中的三头鹰

[lə] [rɛgn] -
Enlumines le regne d'Eneas
照亮 勒 雷格内 -

Enlumines le regne d'Eneas

[-] ['oʊ] , - [diː] - , [et][ˌkju ju 'aɪ][æz; əz]
L'isle aux geans , ceulx de Bruth , et qui as
利尔岛 辅助 吉恩斯 , - 德 - , 等 qui 作为

热岛、布鲁斯之岛等

[lez] [flɜːrz] [et] - [lə]['roʊziər]
Semé les fleurs et planté le rosier
塞梅 莱斯 花朵 等 - 勒 更红润

玫瑰花和玫瑰花的种子

['oʊ] - [diː][lɑː] [lɑːŋg] - ;
Aux ignorans de la langue Pandras ;
辅助 - 德 拉 语言 - ;

潘德拉斯语言的无知者;

[grænt] - , ['noʊb(ə)l] ['dʒiːəfrɔɪ] - .
Grant translateur , noble Geoffroy Chaucier .
授予 - , 高贵 杰弗里 - .

格兰特翻译家，高贵的杰弗里·乔西埃。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , ['fɜːrðər] , ['weðər] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tempəreri]
" May I ask , further , whether any particulars are known of this contemporary
" 可能 我 问 , 更远 , 无论 任何 细节 是 已知 的 这 当代的
[ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ?
and admirer of Chaucer ?
和 仰慕者 的 乔叟 ?

"请问，关于这位乔叟的同代人和仰慕者，是否有任何具体信息可查？"

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [diːmd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I	hope	I	shall	not	be	deemed	presumptuous	if	I	add	that	I	should	have
我	希望	我	将	不是	是	被认为	放肆	如果	我	添加	那	我	应该	有

['daʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ,

doubted	of	the	genuineness	of	the	poem	quoted	from	,
怀疑	的	这	真实性	的	这	诗	引	从	,

我希望我补充一句，我对引用的那首诗的真伪有所怀疑，不会被认为过于狂妄。

[ɪf] [sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] [hæd; həd][nɑːt]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]

if	Sir	Harris	Nicolas	had	not	stated	that	it	had	been	communicated	to
如果	先生	哈里斯	尼古拉斯	有	不是	声明	那	它	有	到过	沟通	到

[hɪm; ɪm][baɪ] " ['tɔməs] [raɪt] ,

him	by	"	Thomas	Wright	,
他	经过	"	托马斯	赖特	,

如果哈里斯·尼古拉斯爵士没有声明此事是由"托马斯·赖特"告知他的，

[ɛs'kwɑɪər] . , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][em] . ['pɔːlɪn] ['pærɪs] ,

Esq	.	,	who	received	it	from	M	.	Paulin	Paris	,
先生	.	,	WHO	已收到	它	从	M	.	保林	巴黎	,

先生，他从巴黎的保兰先生那里获得了它，

" ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [weɪ] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sæŋkʃənd]

"	gentlemen	in	every	way	qualified	to	decide	on	this	point	,	and	being	sanctioned
"	先生们	在	每一个	方式	合格的	到	决定	在	这	观点	,	和	存在	已制裁

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

"各方面都有资格就此问题作出决定的先生们，并得到了他们的认可，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .

I	have	no	wish	to	appeal	from	their	judgment	.
我	有	不	希望	到	上诉	从	他们的	判断	.

我无意对他们的判决提出上诉。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .

J	.	M	.	B	.
J	.	M	.	B	.

牙买加

[ðə; ði]['kɑːptɪk] ['læŋgwɪdʒ] . — [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	Coptic	Language	.	—	I	read	in	The	Times	of	this	morning	the	following	:
这	科普特	语言	.	—	我	读	在	这	《时代周刊》	的	这	早晨	这	下列的	:

科普特语——我今天早上在《泰晤士报》上读到以下内容：

" [ðə; ði]['kɑːptɪk][ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [ruːts]

"	The	Coptic	is	an	uncultivated	and	formal	tongue	,	with	monosyllabic	roots
"	这	科普特	是	一个	未开垦的	和	正式的	舌头	,	和	单音	根

[ænd; ənd] [ruːd] [ɪn'flekʃən] ,

and	rude	inflexions	,
和	粗鲁的	拐点	,

科普特语是一种未经文明礼仪的正式语言，词根为单音节词，语调粗犷。

['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd]

totally	different	from	the	neighbouring	languages	of	Syria	and
完全	不同的	从	这	邻接	语言	的	叙利亚	和

[ə'reɪbiə] ,

Arabia	,
阿拉伯	,

与邻近的叙利亚和阿拉伯语言截然不同，

['toʊtəli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊpiəs][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['sænskrit] .

totally	opposite	to	the	copious	and	polished	Sanscrit	.
完全	对面的	到	这	丰富	和	抛光	梵文	.

与丰富而精炼的梵文截然相反。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [sʌm; səm]['kɑːptɪk] ['skɑːlər] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]

"	Do	you	think	it	worth	while	to	try	if	some	Coptic	scholar	among	your
"	做	你	思考	它	值得	尽管	到	尝试	如果	一些	科普特	学者	之中	你的

['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['klɪrər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][pə'zɪʃ(ə)n]

learned	correspondents	can	give	us	some	clearer	account	of	the	real	position
学习	通讯员	能	给	我们	一些	更清晰	帐户	的	这	真实的	位置

[ʌv; əv] [ðæt] [tʌŋ] ,

of	that	tongue	,
的	那	舌头	,

“您认为是否值得尝试一下，看看您博学的通信者中是否有科普特语学者能够更清楚地说明这种语言的真实地位？”

[hɪ'stɔːrɪkli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? { - }

historically	so	interesting	?	{	377	}
历史	所以	有趣的	?	{	-	}

从历史上看，这很有趣吗？{377}

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'flektɪd] , [ɔːr] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪ] ['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz] ,

The	point	is	this	,	Is	it	inflected	,	or	,	does	it	employ	affixes	,
这	观点	是	这	,	是	它	屈折变化	,	或者	,	做	它	采用	词缀	,

关键在于，它是词形变化词，还是使用了词缀？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ɪnf'lekʃnz] [ænd; ənd]['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz] ?

or	is	it	absolutely	without	inflections	and	affixes	?
或者	是	它	绝对地	没有	转折	和	词缀	?

或者它完全没有词形变化和词缀？

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] " ['toʊtəli] ['ɑːpəzɪt] " [tuː; tə][ðə; ði]['sænskrit] : [ɪf] [ðə; ði]['sekənd] ,

If	the	first	,	it	cannot	be	"	totally	opposite	"	to	the	Sanscrit	:	if	the	second	,
如果	这	第一的	,	它	不能	是	"	完全	对面的	"	到	这	梵文	:	如果	这	第二	,

如果是第一种情况，它不可能与梵文“完全相反”；如果是第二种情况，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] " ['toʊtəli] ['dɪfrənt] " [frʌm; frəm]['siriæk][ænd; ənd]['ærəbɪk] : [ɪf] [ðə; ði][θɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː]

it	cannot	be	"	totally	different	"	from	Syriac	and	Arabic	:	if	the	third	,	it
它	不能	是	"	完全	不同的	"	从	叙利亚语	和	阿拉伯	:	如果	这	第三	,	它

['kænɑːt][hæv; həv] " [ruːd] [ɪnf'lekʃnz] .

cannot	have	"	rude	inflections	.
不能	有	"	粗鲁的	转折	.

它不能与叙利亚语和阿拉伯语“完全不同”：如果是第三种语言，它不能有“粗俗的语调”。

" [dʒeɪ] . [iː] .

"	J	.	E	.
"	J	.	E	.

“JE

['ɑːksfərd] , [ɑːk'toʊbər] - . - .

Oxford	,	October	23	.	1850	.
牛津	,	十月	-	.	-	.

牛津，1850年10月23日。

['tʃeʃər] [kæt] . — [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Cheshire	Cat	.	—	Will	some	of	your	correspondents	explain	the	origin	of	the
柴郡	猫	.	—	将要	一些	的	你的	通讯员	解释	这	起源	的	这

[freɪz] , " ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] ?

phrase	,	"	grinning	like	a	Cheshire	cat	?
短语	,	"	咧嘴笑	喜欢	一个	柴郡	猫	?

柴郡猫——请问各位读者能否解释一下“咧嘴笑得像柴郡猫一样”这个短语的由来？

" [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] , [aɪ][fər'get] [hu:] , [ðæt] ['tʃeʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti]

"	The	ingenious	theory	of	somebody	,	I	forget	who	,	that	Cheshire	is	a	county
"	这	巧妙	理论	的	某人	,	我	忘记	WHO	,	那	柴郡	是	一个	县

['pælətaɪn] ,

palatine	,
腭	,

"有人提出了一个巧妙的理论，我忘了是谁，那就是柴郡是一个郡级行政区。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kæts] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][soʊ]['tɪk(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help]

and	that	the	cats	,	when	they	think	of	it	,	are	so	tickled	that	they	can't	help
和	那	这	猫	,	什么时候	他们	思考	的	它	,	是	所以	挠痒	那	他们	不能	帮助

['grɪnɪŋ] ,

grinning	,
咧嘴笑	,

猫咪们想到这件事，就觉得特别开心，忍不住咧嘴笑了起来。

[ɪz][nɑ:t][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə]

is	not	quite	satisfactory	to
是	不是	相当	令人满意的	到

不太令人满意

[keɪ] . [aɪ] . [pi:] . [bi:] . [ti:] .

K	.	I	.	P	.	B	.	T	.
K	.	我	.	P	.	B	.	T	.

KIPBT

['mɪsɪz] . ['pɑ:rtɪŋtən] . — [wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪsɪz] . ['pɑ:rtɪŋtən] ,

Mrs	.	Partington	.	—	Where	may	I	find	the	original	Mrs	.	Partington	,
太太	.	帕廷顿	.	—	在哪里	可能	我	寻找	这	原来的	太太	.	帕廷顿	,

帕廷顿夫人——请问哪里可以找到帕廷顿夫人的原著?

[hu:z] [ˌmæl'tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [soʊ] ['wɪti] [ænd; ənd]

whose	maltreatment	of	the	Queen's	English	maketh	the	newspapers	so	witty	and
谁	虐待	的	这	女王大学	英语	制造	这	报纸	所以	机智	和

['meri] [ɪn] [ði:z] [dʌl] [deɪz] ?

merry	in	these	dull	days	?
欢乐	在	这些	乏味的	天	?

是谁对女王英语的糟蹋，才使得报纸在这些沉闷的日子里如此诙谐幽默?

-	.
IGNORANS	.
-	.

无知者。

[kɑ:g'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][lɑsi:dəmoʊni:ənz] . — [ɪn][ðə; ði] 12th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st

Cognation	of	the	Jews	and	Lacedemonians	.	—	In	the	12th	chapter	of	the	1st
认知	的	这	犹太人	和	拉塞德蒙人	.	—	在	这	12th	章	的	这	1st

[bʊk] [ʌv; əv] ['mækəˌbi:z] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən] ,

Book	of	Maccabees	the	letter	of	Jonathan	,
书	的	马加比家族	这	信	的	乔纳森	,

犹太人和拉西德蒙人的认知——在《马加比一书》第十二章，约拿单的信中，

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑsi:dəmoʊni:ənz][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kleɪmz][ðer; ðər]['æməti]

the	High	Priest	,	to	the	Lacedemonians	is	given	,	in	which	he	claims	their	amity
这	高的	牧师	,	到	这	拉塞德蒙人	是	给定	,	在	哪个	他	索赔	他们的	和睦

.

:
.

大祭司被授予拉凯德蒙人，他在其中声称与他们友好相处。

[ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɑːkəs] , [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [kɪŋ] , [ɪn] ['ænsər] ,

This	is	followed	by	a	letter	of	Arcus	,	the	Spartan	king	,	in	answer	,
这	是	随后	经过	一个	信	的	弧	,	这	斯巴达	国王	,	在	回答	,

随后是斯巴达国王阿库斯的回信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] :

and	which	contains	this	assertion	:
和	哪个	包含	这	断言	:

其中包含以下断言：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] [ænd; ənd][dʒuːz][ɑːr; ər] ['breðrən] ,

"	It	is	found	in	writing	that	the	Lacedemonians	and	Jews	are	brethren	,
"	它	是	成立	在	写作	那	这	拉塞德蒙人	和	犹太人	是	弟兄们	,

“有文字记载表明，拉西德蒙人和犹太人是弟兄。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

and	that	they	are	of	the	stock	of	Abraham	.
和	那	他们	是	的	这	库存	的	亚伯拉罕	.

他们是亚伯拉罕的后裔。

" [hæv; həv]['krɪtɪks][ɔːr] [eθ'nɑːgrəfər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

"	Have	critics	or	ethnographers	commented	on	this	passage	,	which	,	to	say	the
"	有	评论家	或者	民族志学者	评论	在	这	通道	,	哪个	,	到	说	这

[liːst] , [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ?

least	,	is	remarkable	?
至少	,	是	卓越	?

评论家或民族学家对这段文字发表过评论吗？这段文字，说得委婉点，非常引人注目。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] ,

As	I	am	quoting	from	the	Apocrypha	,
作为	我	是	引用	从	这	伪经	,

我引用的是伪经，

[aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ə'nɑːməli] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

I	may	point	out	the	anomaly	of	these	books	being	omitted	in	the	great
我	可能	观点	出去	这	异常	的	这些	图书	存在	省略	在	这	伟大的

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] ,

majority	of	our	Bibles	,
多数	的	我们的	圣经	,

我还要指出一个不寻常之处：绝大多数圣经版本都省略了这些书卷。

[waɪlst] [ðer; ðər] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

whilst	their	instructive	lessons	are	appointed	to	be	read	by	the	Church	.
而	他们的	有指导意义的	课程	是	任命	到	是	读	经过	这	教会	.

而他们的教诲之书则被指定由教会诵读。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]

Hundreds	of	persons	who	maintain	the	good	custom	of	reading	the	proper
数百	的	人	WHO	维持	这	好的	风俗	的	阅读	这	恰当的

['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

lessons	for	the	day	,
课程	为了	这	天	,

数百人保持着每天阅读相应经文的良好习惯，

[ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'praɪvd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] , [ʌv; əv] [tuː] ['tʃæptərz] [aʊt][ʌv; əv]

are	by	this	omission	deprived	,	during	the	present	season	,	of	two	chapters	out	of
是	经过	这	省略	被剥夺的	,	期间	这	展示	季节	,	的	二	章节	出去	的

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'pɔɪntɪd] .

the	four	appointed	.
这	四	任命	.

由于这一疏漏，本季将错过原定四章中的两章。

- .
MANLEIUS .
- .

曼莱乌斯。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['ferfæk͵sɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæ͵soʊ] .
FAIRFAX'S TRANSLATION OF TASSO .
费尔法克斯的 翻译 的 塔索 .

费尔法克斯翻译的塔索作品。

[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][͵memə'rændə] ,
On referring to my memoranda ,
在 指 到 我的 备忘录 ,

关于我的备忘录，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ferfæk͵sɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [͵dʒerʊ'sɑːləmeɪ] [͵lɪbə'rɑːtə][ʌv; əv]
I find that the copy of Fairfax's translation of the Gerusalemme Liberata of
我 寻找 那 这 复制 的 费尔法克斯的 翻译 的 这 耶路撒冷 自由 的
['tæ͵soʊ] ,
Tasso ,
塔索 ,

我发现费尔法克斯翻译的塔索《耶路撒冷的解放》的副本，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][͵veri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] , ['noʊtɪst] [ɪn][maɪ][læst] ,
containing the third variation of the first stanza , noticed in my last ,
包含 这 第三 变化 的 这 第一的 诗节 , 注意到 在 我的 最后的 ,

包含了第一节的第三种变体，我在上一篇文章中提到过。

[hæz; həz][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrlɪɪst] ['peɪdʒɪz] ['riː͵prɪntid] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][͵ɔːltə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr]
has the two earliest pages reprinted , in order that the alteration might be more
有 这 二 最早 页面 转载 , 在 命令 那 这 改造 可能 是 更多的
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

重印了最前面的两页，以便使修改更加彻底。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [͵sʌbstɪ'tuːʃn] ,
and that the substitution ,
和 那 这 替代 ,

而这种替代，

[baɪ] ['peɪstɪŋ] [wʌn]['stænzə]['oʊvər] [ə'nʌðər] ([æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][met][wɪð; wɪθ]) [maɪt]
by pasting one stanza over another (as the book is usually met with) might
经过 粘贴 一 诗节 超过 其他 (作为 这 书 是 通常 遇见 和) 可能
[nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
not be detected .
不是 是 检测到 .

将一节诗粘贴到另一节诗上（就像这本书通常的做法一样）可能不会被检测到。

[ə; eɪ]['kɑːpi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riː͵prɪntid] [liːf] [ɪz] , [aɪ] [͵æprɪ'hend] ,
A copy with the reprinted leaf is , I apprehend ,
一个 复制 和 这 转载 叶子 是 , 我 逮捕 ,

据我所知，带有重印页的副本是.....

[stɪl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] ;
still in the library of the late William Wordsworth ;
仍然 在 这 图书馆 的 这 晚的 威廉 华兹华斯 ;

仍保存在已故威廉·华兹华斯的藏书中；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] ,

and	during	the	last	twenty	years	I	have	never	been	able	to	procure	,
和	期间	这	最后的	二十	年	我	有	绝不	到过	有能力的	到	采购	,

在过去的二十年里，我始终未能获得，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkju:li'ærəti] .

or	even	to	see	,	another	with	the	same	peculiarity	.
或者	甚至	到	看	,	其他	和	这	相同的	特点	.

甚至可以看到另一个具有同样奇特特征的个体。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðɪs] :

The	course	with	the	translator	was	,	no	doubt	,	this	:
这	课程	和	这	翻译	曾是	,	不	怀疑	,	这	:

与翻译人员的沟通过程无疑是这样的：

[hi:; hi][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]['stænzə] [ə'pɪrz] ['ʌndər][ðə; ði]['peɪstɪd][slɪp] ;

he	first	printed	his	book	as	the	stanza	appears	under	the	pasted	slip	;
他	第一的	打印	他的	书	作为	这	诗节	出现	在下面	这	粘贴	滑	;

他最初将书印刷出来，诗节就印在粘贴的纸条下面；

[ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][slɪp] ['prɪntɪd]

this	version	he	saw	reason	to	dislike	,	and	then	he	had	the	slip	printed
这	版本	他	锯	原因	到	不喜欢	,	和	然后	他	有	这	滑	打印

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

with	the	variation	,
和	这	变化	,

他觉得这个版本不尽如人意，于是让人印制了带有修改版本的单据。

[ænd; ənd]['peɪstɪd]['oʊvər][sʌm; səm] ['kɑ:piz] [nɑ:t] [jet] ['ɪʃu:d] .

and	pasted	over	some	copies	not	yet	issued	.
和	粘贴	超过	一些	副本	不是	然而	发布	.

并粘贴到一些尚未发出的副本上。

[ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] , [nɑ:t]

Again	he	was	dissatisfied	,	and	thinking	he	could	improve	,	not
再次	他	曾是	不满	,	和	思维	他	可以	提升	,	不是

['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə] ,

only	upon	the	first	stanza	,
仅有的	之上	这	第一的	诗节	,

他再次感到不满意，认为自己不仅可以改进第一节，还可以改进其他部分。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] " [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] " [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] , [hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [tu:]

but	upon	"	The	Argument	"	by	which	it	was	preceded	,	he	procured	the	two
但	之上	"	这	争论	"	经过	哪个	它	曾是	之前	,	他	采购	这	二

['peɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] .

pages	to	be	reprinted	.
页面	到	是	转载	.

但是，在它前面的"论证"之后，他设法让这两页内容得以重印。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,

It	is	,	however	,	by	no	means	clear	to	me	that	,	after	all	,
它	是	,	然而	,	经过	不	方法	清除	到	我	那	,	后	全部	,

然而，我并不完全清楚，归根结底，

['fɛəfæks] [laɪkt] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [ɪk'sperɪmənt] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tu:] ['ʌðər] : [hæd; həd][hi:; hi] [laɪkt]

Fairfax	liked	his	third	experiment	better	than	his	two	others	:	had	he	liked
费尔法克斯	喜欢	他的	第三	实验	更好的	比	他的	二	其他的	:	有	他	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,

it	better	,
它	更好的	,

费尔法克斯更喜欢他的第三个实验，而不是前两个：如果他更喜欢第三个实验，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [moʊst]['prɑ:bəbli] ,
we **should** **,** **most** **probably** **,**
我们 应该 , 最多 大概 ,

我们很可能应该

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [mɔ:r] ['kɑ:piz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
have **found** **it** **in** **more** **copies** **than** **the** **single** **one** **I** **have** **pointed** **out** **.**
有 成立 它 在 更多的 副本 比 这 单身的 一 我 有 尖 出去 .

我发现的副本不止我指出的那一份。

[æz; əz][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ænd; ənd] [kənt'rɪbju:təz] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] " [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] " [ænd; ənd]
As **your** **readers** **and** **contributors** **may** **wish** **to** **see** **"** **The** **Argument** **"** **and**
作为 你的 读者 和 贡献者 可能 希望 到 看 " 这 争论 " 和
[fɜ:rst]['stænzə][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪg'zemplɑ:r] ,
first **stanza** **as** **they** **are** **given** **in** **Mr** **.** **Wordsworth's** **exemplar** **,**
第一的 诗节 作为 他们 是 给定 在 先生 . 华兹华斯的 范例 ,

读者和投稿人或许希望看到华兹华斯先生范例中的《论证》及其第一节，

[aɪ][træn'skraɪb][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][noʊt] - [bʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk]
I **transcribe** **them** **from** **my** **note** **-** **book** **,** **because** **,** **before** **I** **gave** **the** **book**
我 录制 他们 从 我的 笔记 - 书 , 因为 , 前 我 给予 这 书
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

我把它们从笔记本上抄录下来，因为在我把书送人之前，

[aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] : —
I **took** **care** **to** **copy** **them** **exactly** **:** **—**
我 采取 关心 到 复制 他们 确切地 : —

我仔细地将它们原封不动地复制了下来：——

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] .
THE **ARGUMENT** **.**
这 争论 .

论点。

" [gɑ:d][sendz][hɪz; ɪz]['eɪndʒəl][tu:; tə][tɔr'toʊ.sə] ['daʊn] :
" **God** **sends** **his** **angell** **to** **Tortosa** **downe** **:**
" 上帝 发送 他的 安吉尔 到 托尔托萨 唐恩 :

上帝派他的天使去托尔托萨唐斯：

['gɑ:dfri] [tu:; tə] [´kaunsəl] [ˌsi:ˌeɪˌɛl'ɛs][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ,
Godfrey **to** **counsell** **cals** **the** **Christian** **Peeres** **,**
戈弗雷 到 咨询 卡路里 这 基督教 - ,

戈弗雷向基督教贵族们发出咨询电话，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ds] [ænd; ənd]['prɪnsəz][ʌv; əv] -
Where **all** **the** **Lords** **and** **Princes** **of** **renowne**
在哪里 全部 这 领主 和 王子们 的 -

所有声名显赫的领主和王子都聚集于此

[tʃu:z] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] : [hi:; hi] [streɪt] -
Chuse **him** **their** **general** **:** **he** **straight** **appeeres**
选择 他 他们的 一般的 : 他 直的 -

选择他作为他们的将军：他直接出现了

- [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hoʊst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] -
Mustring **his** **royall** **hoast** **,** **and** **in** **that** **stowne**
- 他的 皇家 主人 , 和 在 那 -

召集他的皇家主人，在那座城镇

[sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈsaiən; sjɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - .

Sends	**them**	**to**	**Sion**	**,**	**and**	**their**	**hearts**	**upcheeres**	**.**
发送	他们	到	锡安	,	和	他们的	心	-	.

送他们去锡安，他们的心欢喜起来。

[ðə; ði][eɪdʒd][ˈtaɪrənt] , - [lænd] [ðæt] [gaɪdz] ,

The	**aged**	**tyrant**	**,**	**Judaies**	**land**	**that**	**guides**	**,**
这	老年人	暴君	,	-	土地	那	指南	,

年迈的暴君，犹太人的土地指引着他们，

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [prəˈvaidz] .

In	**feare**	**and**	**trouble**	**to**	**resist**	**provides**	**.**
在	恐惧	和	麻烦	到	抵抗	提供	.

在恐惧和困境中，抵抗是必要的。

" [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

"	**I**	**sing**	**the**	**sacred**	**armies**	**and**	**the**	**knight**
"	我	唱歌	这	神圣	军队	和	这	骑士

我歌颂神圣的军队和骑士

[ðæt] ['kraɪsts] [greɪt] [tɑːmb] - [ænd; ənd][set] [friː] .

That	**Christ's**	**great**	**tombe**	**enfranchis'd**	**and**	**set**	**free**	**.**
那	基督的	伟大的	墓	-	和	放	自由的	.

那座伟大的基督陵墓获得了自由和解放。

[mʌtʃ] [rɔːt] [hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪt] , [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Much	**wrought**	**he**	**by**	**his**	**witte**	**,**	**much**	**by**	**his**	**might**	**,**
很多	锻	他	经过	他的	维特	,	很多	经过	他的	可能	,

他凭借智慧成就了许多事，也凭借力量成就了许多事。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kɑːŋkwest] [sʌfrɪd] ['hiː] :

Much	**in**	**that**	**glorious**	**conquest**	**suffred**	**hee**	**:**
很多	在	那	辉煌	征服	遭受	嘿	:

在那场辉煌的征服中，他付出了很多代价：

[hel] ['hindəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] : [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪt]

Hell	**hindered**	**him**	**in**	**vaine**	**:**	**in**	**vaine**	**to**	**fight**
地狱	受阻	他	在	虚荣	:	在	虚荣	到	斗争

地狱之火徒劳地阻挡着他：徒劳地与他战斗

['eɪʒəz] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] [ɑːrmd] [biː] ;

Asia's	**and**	**Affrick's**	**people**	**armed**	**bee**	**;**
亚洲的	和	-	人们	武装	蜜蜂	;

亚洲和阿弗里克的人民武装蜜蜂；

['hɛvən]

Heav'n
天堂

天堂

favour'd
受青睐

受青睐

[hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz][lɔːds][ænd; ənd] [naɪts]

him	**:**	**his**	**lords**	**and**	**knights**	**misgone**
他	:	他的	领主们	和	骑士	误去

他：他的领主和骑士们都失踪了

['ʌndər] [hɪz; ɪz] - [hiː; hi] - [ɪn][wʌn] .

Under	**his**	**ensigne**	**he**	**reduc'd**	**in**	**one**	**.**
在下面	他的	-	他	-	在	一	.

在他的指挥下，他减少了一人。

" [aɪ] [oʊn] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

"	I	own	that	,	to	my	ear	and	judgment	,
"	我	自己的	那	,	到	我的	耳朵	和	判断	,

“就我个人的听觉和判断而言，我承认这一点。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['sekənd] [ə'tempt] ,

this	is	no	improvement	upon	what	we	may	consider	the	author's	second	attempt	,
这	是	不	改进	之上	什么	我们	可能	考虑	这	作者的	第二	试图	,

这与我们可视为作者第二次尝试的作品相比，并无改进。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][slɪp] ['peɪstɪd]['oʊvər][sʌm; səm] ([ɪf] [nɑːt][moʊst]) ['kɑːpiz] [ɪz] ['betər]

although	I	think	that	the	slip	pasted	over	some	(	if	not	most	)	copies	is	better
虽然	我	思考	那	这	滑	粘贴	超过	一些	(	如果	不是	最多	)	副本	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt] .

than	the	first	experiment	.
比	这	第一的	实验	.

虽然我认为在一些（如果不是大多数）复印件上粘贴纸条的做法比第一次尝试要好。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .

THE	HERMIT	OF	HOLYPORT	.
这	隐士	的	霍利波特	.

圣港的隐士。

[smɔːl] [wɜːrdz] .

SMALL	WORDS	.
小的	字	.

简短的词语。

[aɪ][stænd] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

I	stand	convicted	by	the	critical	acumen	of	your	correspondent
我	站立	已定罪	经过	这	批判的	敏锐	的	你的	通讯员

我完全认同贵方通讯员的敏锐洞察力。

[[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] .

[	Greek	:	Ph	]	.
[	希腊语	:	菲尔	]	.

[希腊语：Ph]。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɪs'kwəʊtɪd][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][poʊp] [wɪtʃ] ['hedz] [maɪ] " [noʊt] " [æt; ət][piː] . - .

of	having	misquoted	the	line	from	Pope	which	heads	my	"	note	"	at	p	.	305	.
的	拥有	引用错误	这	线	从	教皇	哪个	头部	我的	"	笔记	"	在	p	.	-	.

我错误地引用了蒲柏的一句话，这句话出现在我第 305 页的“注释”开头。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] .

I	entirely	agree	with	[	Greek	:	Ph	]	.
我	完全	同意	和	[	希腊语	:	菲尔	]	.

我完全同意[希腊语：Ph]。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪg'zæktnəs] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ; [ænd; ənd][æz; əz] , ['ʌndər] [sʌtʃ]

that	the	utmost	exactness	is	desirable	in	such	matters	;	and	as	,	under	such
那	这	极致	精确	是	理想	在	这样的	事情	;	和	作为	,	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在此类事项中，力求做到绝对精确；并且，在这种情况下，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['ʌðər] [ʌv; əv] " [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

I	fear	I	should	be	ready	enough	to	accuse	others	of	"	just	enough	of	learning
我	害怕	我	应该	是	准备好	足够的	到	控	其他的	的	"	只是	足够的	的	学习

[tuː; tə][ˌmɪs'kwoʊt] ,

to	misquote	,
到	误引	,

我担心我应该做好充分准备，去指责别人“只学了一点点东西就会曲解别人的话”。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['kerləsnəs] .

"	I	have	not	a	word	to	say	in	extenuation	of	my	own	carelessness	.
"	我	有	不是	一个	单词	到	说	在	减轻	的	我的	自己的	疏忽	.

"对于我自己的粗心大意，我无话可说。"

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'taɪərli][dɪ'spjuːt][[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] . - [es] ['ɪnfərəns] ,

But	I	entirely	dispute	[	Greek	:	Ph	]	.	'	s	inference	,
但	我	完全	争议	[	希腊语	:	菲尔	]	.	-	s	推理	,

但我完全不同意[希腊语：Ph].的推论，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][siː][ðæt][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [dɪ'trækts][ɪn]['eni][səb'stænʃ(ə)l][dɪ'griː]

and	am	unable	to	see	that	the	difference	detracts	in	any	substantial	degree
和	是	无法	到	看	那	这	不同之处	减损	在	任何	重大的	程度

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪləti][ʌv; əv][maɪ][ri'maːks] ,

from	the	applicability	of	my	remarks	,
从	这	适用性	的	我的	评论	,

而且我看不出这种差异会对我的观点的适用性产生任何实质性的影响。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . { - }

such	as	they	were	.	{	378	}
这样的	作为	他们	是	.	{	-	}

就像他们曾经是那样。{378}

[wʌt] [dʌz] ['poʊps] ['epɪθet] " [loʊ] " [miːn] ?

What	does	Pope's	epithet	"	low	"	mean	?
什么	做	教皇的	别名	"	低的	"	意思是	?

教皇的绰号"低贱"是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [fɔːr; fər] " ['vʌlgər] " ([æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] [[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] .

Is	it	used	for	"	vulgar	"	(	as	I	presume	[	Greek	:	ph	]	.
是	它	用过的	为了	"	庸俗	"	(	作为	我	怙	[	希腊语	:	ph	]	.

它用于"粗俗"(正如我推测的那样[希腊语：ph])。

[inˈtendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜːr]) , [ɔːr] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] " [smɔːl] , ['peti] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][saɪz][ɔːr]['vælјuː] " ?

intends	us	to	infer	)	,	or	simply	for	"	small	,	petty	,	of	little	size	or	value	"	?
意图	我们	到	推断	)	,	或者	简单地	为了	"	小的	,	小气	,	的	小的	尺寸	或者	价值	"	?

是指让我们推断)，还是仅仅指"小的、琐碎的、尺寸或价值很小的"?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [poʊp][hæd; həd]

To	me	it	appears	impossible	to	read	the	line	without	seeing	that	Pope	had
到	我	它	出现	不可能的	到	读	这	线	没有	看到	那	教皇	有

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ] ['lætər] [aɪ'diːə] ,

in	his	mind	the	latter	idea	,
在	他的	头脑	这	后者	主意	,

在我看来，如果不看出蒲柏心中想的是后一种意思，就无法理解这句话的含义。

[ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] , ['ʃæbi] , - ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][bɪg] ,

that	of	poor	,	little	,	shabby	,	statureless	monosyllables	,	as	opposed	to	big	,
那	的	贫穷的	,	小的	,	破旧	,	-	单音节词	,	作为	反对	到	大的	,

['baʊnsɪŋ] , [breɪv] ,

bouncing	,	brave	,
弹跳	,	勇敢的	,

贫穷的、渺小的、破旧的、矮小的单音节词，与大的、有弹性的、勇敢的相对。

['sɑːnərəs] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [kɔːld] [[griːk] : - -] .

sonorous	polysyllables	,	such	as	Aristophanes	called	[	Greek	:	hræmata	hippokræmna	]	.
响亮的	多音节词	,	这样的	作为	阿里斯托芬	称为	[	希腊语	:	-	-	]	.

响亮的多音节，例如阿里斯托芬称之为[希腊语：hræmata hippokræmna]。

['æftər][ɔːl] , [haʊ'evər] ,

After	all	,	however	,
后	全部	,	然而	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

it	would	do	me	very	little	damage	to	concede	that	he	intended	the	meaning
它	会	做	我	非常	小的	损害	到	承认	那	他	故意的	这	意义

[wɪtʃ] [[griːk] :

which	[	Greek	:
哪个	[	希腊语	:

承认他本意是这个意思，对我来说几乎没有任何损害。[希腊语：

[ˌpiː 'eɪtʃ]] . [ə'pɪrz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['epɪθet] " [loʊ] " , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

ph	]	.	appears	to	attribute	to	the	epithet	"	low	"	,	for	if	he	did
ph	]	.	出现	到	属性	到	这	别名	"	低的	"	,	为了	如果	他	做过

[miːn] " ['vʌlgər] " [wɜːrdz] ,

mean	"	vulgar	"	words	,
意思是	"	庸俗	"	字	,

ph]似乎将"低俗"一词归因于这个绰号，因为如果他指的是"粗俗"的词语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [vʌl'gærəti][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]

it	is	evident	that	he	considered	vulgarity	in	such	matters	inseparable	from
它	是	明显	那	他	经过考虑的	粗俗	在	这样的	事情	形影不离	从

['lɪtlnəs] , [æz; əz][ðə; ði] " [loʊ] " [wɜːrdz]

littleness	,	as	the	"	low	"	words
小	,	作为	这	"	低的	"	字

显然，他认为此类事情上的粗俗与卑鄙密不可分，就像"低俗"一词一样。

[mʌst; məst] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [pɔɪnt] [ˌɔːltə'geðər] , [hæv; həv] [bɪn] [ten][ɪn] ['nʌmbər]

must	,	if	his	line	is	not	to	lose	its	point	altogether	,	have	been	ten	in	number
必须	,	如果	他的	线	是	不是	到	失去	它是	观点	共	,	有	到过	十	在	数字

,

,

,

如果他的论述不想完全失去意义，那么人数必须至少为十。

[ðæt] [ɪz] , ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] , [ə; eɪ] " [smɔːl] " [wɜːrd] .

that	is	,	every	one	a	monosyllable	,	a	"	small	"	word	.
那	是	,	每一个	一	一个	单音节	,	一个	"	小的	"	单词	.

也就是说，每个词都是单音节词，一个"小"词。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['lɪtlnəs] ;

Take	it	which	way	you	will	,	the	leading	idea	is	that	of	"	littleness	;
拿	它	哪个	方式	你	将要	,	这	领导	主意	是	那	的	"	小	;

无论你怎么理解，其核心思想是"渺小"；

" [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [kriːp] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪrli]

"	moreover	,	there	is	no	propriety	in	the	word	"	creep	"	as	applied	to	merely
"	而且	,	那里	是	不	礼	在	这	单词	"	潜行者	"	作为	应用	到	仅仅

['vʌlgər] [wɜːrdz] ,

vulgar	words	,
庸俗	字	,

此外，"creep"一词用来形容粗俗的词语是不恰当的。

[waɪl] [wɜːrdz] ['peti] [ɪn][saɪz] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌstɪs] , [biː; bi] [sed] [tuː; tə] " [kriːp] " [ɪn][ə; eɪ] "

while	words	petty	in	size	may	,	with	great	justice	,	be	said	to	"	creep	"	in	a	"
尽管	字	小气	在	尺寸	可能	,	和	伟大的	正义	,	是	说	到	"	潜行者	"	在	一个	"

['peti] [peɪs] ,

petty	pace	,
小气	步伐	,

虽然用"缓慢而微弱"来形容一些篇幅很小的词语可能非常贴切，但

" [riˈkwaiərɪŋ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [steps] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] .

"	requiring	no	less	than	ten	steps	to	walk	the	length	of	a	line	.
"	需要	不	较少的	比	十	步骤	到	走	这	长度	的	一个	线	.

"走完一条线至少需要十步。"

[poʊp][wʌz; wəz] ['krɪtɪ,saɪz] [,kɔmpə'ziʃənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd]

Pope	was	criticising	compositions	intended	to	pass	as	poetry	of	the	best	kind
教皇	曾是	批评	作品	故意的	到	经过	作为	诗	的	这	最好的	种类

.

:

.

波普批评的是那些试图冒充顶级诗歌的作品。

[wɪl] [[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] .

Will	[	Greek	:	ph	]	.
将要	[	希腊语	:	ph	]	.

威尔 [希腊语：ph]。

[pɔɪnt] [aʊt][ɪn]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['poʊəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

point	out	in	any	existing	poem	of	such	profession	and	character	,	a	single
观点	出去	在	任何	现存的	诗	的	这样的	职业	和	特点	,	一个	单身的

[hə'roʊɪk][laɪn] ,

heroic	line	,
英勇	线	,

在任何一首具有此类职业和风格的诗歌中，找出一句英雄主义的诗句。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten][wɜːrdz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ten][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [loʊ] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] "

consisting	of	ten	words	,	all	which	ten	words	shall	be	"	low	"	in	the	sense	of	"
由	的	十	字	,	全部	哪个	十	字	将	是	"	低的	"	在	这	感觉	的	"

['vʌlgər] " ?

vulgar	"	?
庸俗	"	?

由十个词组成，这十个词都必须是“低俗的”，即“粗俗的”?

[kæn; kən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [ænd; ənd] [slæŋ] ['fɜːrnɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]

Can	even	the	Muses	of	burlesque	and	slang	furnish	such	an
能	甚至	这	缪斯	的	滑稽剧	和	俚语	提供	这样的	一个

['ɪnstəns] ?

instance	?
实例	?

即使是滑稽剧和俚语的缪斯女神也能提供这样的例子吗?

[hæz; həz][nɑːt] [[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] .

Has	not	[	Greek	:	ph	]	.
有	不是	[	希腊语	:	ph	]	.

没有 [希腊语：ph]。

['sʌfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] ['biːɪŋ] " [daʊn] " ([ðə; ði]

suffered	himself	to	be	carried	too	far	by	his	exultation	in	being	"	down	"	(	the
遭受	他自己	到	是	携带	也	远的	经过	他的	大喜	在	存在	"	向下	"	(	这

[læst] - [neɪmd] [mjuːz][hæz; həz]['kaɪndli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs]

last	-	named	Muse	has	kindly	supplied	me	with	the	expression	)	upon	a	piece
最后的	-	命名	沉思	有	亲切地	供应	我	和	这	表达	)	之上	一个	片

[ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

of	verbal	carelessness	on	the	part	of
的	口头	疏忽	在	这	部分	的

他因自己“失足”（最后提到的缪斯女神好心地给了我这个表达）而沾沾自喜，以至于得意忘形，而这失足的起因仅仅是对方的一句口误。

[keɪ] . [aɪ] . [piː] . [biː] . [tiː] . ?

K	.	I	.	P	.	B	.	T	.	?
K	.	我	.	P	.	B	.	T	.	?

KIPBT?

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

- (['vɑːl] . [iː] . , [piːˈpiː] . - .

Concolinel	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	217	.
-	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

Concolinel（第二卷，第 217 页。

- .) . — [æz; əz]

317	.	)	.	—	As
-	.	)	.	—	作为

317.）—如

['keɪlən]

Calen
卡伦

卡伦

[oʊ]

O
哦

哦

- [ˌem ˈiː] , ['æftər] ['sɔːrli] ['pʌzlɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks] , [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə]

Custore	me	,	after	sorely	puzzling	the	critics	,	was	at	length	discovered	to
-	我	,	后	非常	令人费解	这	评论家	,	曾是	在	长度	发现	到

[biː; bi][æn; ən]['aɪrɪʃ] [er] ,

be	an	Irish	air	,
是	一个	爱尔兰	空气	,

《Custore me》这首歌曲曾令评论家们百思不得其解，最终却被发现是一首爱尔兰民歌。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] ,

or	the	burthen	of	an	Irish	song	,
或者	这	负担	的	一个	爱尔兰	歌曲	,

或者说，一首爱尔兰歌曲的重担，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['iːkwəli] [aʊt'lændɪʃ] - ['lʊkɪŋ] " - " [meɪ] [biː; bi]['oʊnli]

is	it	not	possible	that	the	equally	outlandish	-	looking	"	Concolinel	"	may	be	only
是	它	不是	可能的	那	这	同样地	古怪的	-	寻找	"	-	"	可能	是	仅有的

[ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['kuːlɪn] " ,

a	corruption	of	"	Coolin	"	,
一个	腐败	的	"	库林	"	,

难道同样造型奇特的"Concolinel"会不会只是"Coolin"的讹误?

[ðæt] " [fɑːr] - [feɪmd] ['meləd i] ,

that	"	far	-	famed	melody	,
那	"	远的	-	著名的	旋律	,

那首"远近闻名的旋律"，

" [æz; əz]['mɪstər] . ['bʌntɪŋ] [tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

"	as	Mr	.	Bunting	terms	it	in	his	last	collection	of	The	Ancient	Music	of
"	作为	先生	.	彩旗	条款	它	在	他的	最后的	收藏	的	这	古老的	音乐	的

['aɪərlənd] (['dʌblɪn] , -) ,

Ireland	(	Dublin	,	1840	)	,
爱尔兰	(	都柏林	,	-	)	,

正如邦廷先生在他最后一部著作《爱尔兰古代音乐》（都柏林，1840 年）中所描述的那样，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] " [mɔːr] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sets] [ˌhɪðər'tuː]
where **it** **may** **be** **found** **in** **a** **style** **"** **more** **Irish** **than** **that** **of** **the** **sets** **hitherto**
在哪里 它 可能 是 成立 在 一个 风格 " 更多的 爱尔兰 比 那 的 这 套 迄今为止
['pʌblɪʃt] ?
published **?**
已发布 ?

它在哪里可以找到，其风格"比迄今为止出版的诗集更具爱尔兰特色"?

" [ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [swiːt] [er] , " [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] " [meɪk] ['pæʃənət] [ðə; ði] [sens]
" **And** **truly** **it** **is** **a** **"** **sweet** **air** **,** **"** **well** **fitted** **to** **"** **make** **passionate** **the** **sense**
" 和 真的 它 是 一个 " 甜的 空气 , " 出色地 适配 到 " 制作 热情的 这 感觉
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
of **hearing** **,**
的 听力 ,

"的确，这是一种'甜美的空气'，非常适合'激发听觉的激情'，

" [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [dɑːn] [ɑːdriː'ɑːnoʊ][diː][ɑːr'mɑːdoʊ] .
" **and** **melt** **the** **soul** **of** **even** **Don** **Adriano** **de** **Armado** **.**
" 和 熔化 这 灵魂 的 甚至 大学教师 阿德里亚诺 德 阿玛多 .

"甚至能融化唐·阿德里亚诺·德·阿玛多的灵魂。"

[ðə; ði][ˌtrænzˌmɑːgrɪfɪ'keɪʃn; ˌtrænsˌmɑːgrɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv] " ['kuːlɪn] " ['ɪntuː] " - " ,
The **transmogrification** **of** **"** **Coolin** **"** **into** **"** **Concolinel** **"** **,**
这 变形 的 " 库林 " 进入 " - " ,

"Coolin"演变为"Concolinel",

[ɪz]['hɑːrdli] [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] " ['kɔɪˌliːn][oʊ 'dʒiː]['æstɔr, æ'stɔri][moʊ] " [[tʃriː]]
is **hardly** **more** **strange** **than** **that** **of** **"** **Cailin** **og** **astore** **mo** **"** **[** **chree** **]**
是 几乎 更多的 奇怪的 比 那 的 " 凯琳 og 商店 莫 " [克里]

并不比"Cailin og astore mo"更奇怪 [chree]

(=my [dɪr] [jʌŋ] [gɜːrl] , [maɪ]
(**=my** **dear** **young** **girl** **,** **my**
(=my 亲爱的 年轻的 女孩 , 我的

(=我亲爱的年轻女孩，我的)

[['hɑːrts]] ['dɑːrlɪŋ])
[**heart's** **]** **darling** **)**
[心脏的] 亲爱的)

[心爱的]

['ɪntuː] - [kæstɔr] [ˌem 'iː] .
into **Callino** **castore** **me** **.**
进入 - 海狸鼠 我 .

进入卡利诺海狸。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J **.** **M** **.** **B** **.**
J . M . B .

牙买加

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktəri] ,
DR **.** **RIMBAULT'S** **communication** **is** **very** **interesting** **,** **but** **not** **quite** **satisfactory** **,**
博士 . - 沟通 是 非常 有趣的 , 但 不是 相当 令人满意的 ,

RIMBAULT博士的交流非常有趣，但还不够令人满意。

[nɑːt] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [er] .
not **affording** **me** **any** **means** **of** **identifying** **the** **air** **.**
不是 负担得起 我 任何 方法 的 识别 这 空气 .

这让我无法辨别空气的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌndər] [moʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv]

It	would	under	most	circumstances	,	have	given	me	much	pleasure	to	have
它	会	在下面	最多	情况	,	有	给定	我	很多	乐趣	到	有

[lent] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

lent	DR	.
借出的	博士	.

在大多数情况下，借给博士会让我非常高兴。

[ɑːr] . [ðə; ði] [ˌem 'es] . , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

R	.	the	MS	.	,	for	I	know	no	one	so	likely	to	make	good	use	of	it	;
拉	.	这	多发性硬化症	.	,	为了	我	知道	不	一	所以	可能	到	制作	好的	使用	的	它	;

R. 手稿，因为我知道没有人比它更可能好好利用它；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

but	the	fact	is	,	that	without	pretending	to	compete	with	DR	.
但	这	事实	是	,	那	没有	假装	到	竞争	和	博士	.

但事实是，我们并没有假装与 DR 竞争。

- [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld]['mjuːzɪk] ,

RIMBAULT	in	the	knowledge	of	old	music	,
-	在	这	知识	的	老的	音乐	,

兰博对古代音乐的了解，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['bælədz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

I	have	also	meditated	a	similar	work	on	the	ballads	and	music	of
我	有	还	冥想	一个	相似的	工作	在	这	民谣	和	音乐	的

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

我也曾对莎士比亚的民谣和音乐进行过类似的思考和研究。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] [sɔːrs] [ɪz][ðə; ði]['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

and	my	chief	source	is	the	volume	which	is	said	to	contain	the	air	of
和	我的	首席	来源	是	这	体积	哪个	是	说	到	包含	这	空气	的

- .

Concolinel	.
-	.

我的主要来源是据说包含康科利内尔空气的那本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən]['eksɪkjuːt][ðə; ði][wɜːrk] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

It	will	be	some	time	before	I	can	execute	the	work	alluded	to	,
它	将要	是	一些	时间	前	我	能	执行	这	工作	暗示	到	,

我还需要一段时间才能完成提到的那项工作。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [fɜːrst] .

and	I	would	prefer	to	see	the	Doctor's	work	published	first	.
和	我	会	更喜欢	到	看	这	医生的	工作	已发布	第一的	.

我更希望先看到博士的研究成果发表。

[wɪtʃ'evər] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Whichever	first	appears	will	most	likely	anticipate	much	that	is	in	the	other	,
任何	第一的	出现	将要	最多	可能	预料	很多	那	是	在	这	其他	,

无论哪一个先出现，都很可能预示着另一个会包含很多内容。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] " ['meni] ['jɪrz] " [ɑːn][ðə; ði]

for	,	although	Dr	.	R	.	says	he	has	spent	"	many	years	"	on	the
为了	,	虽然	博士	.	拉	.	说道	他	有	花费	"	许多	年	"	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

虽然R博士说他已经在这个课题上花费了"多年时间"，

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌem 'es] . ['vɑːljəmz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ]

the	accidental	possession	of	several	MS	.	volumes	has	given	me	such
这	偶然	拥有	的	一些	多发性硬化症	.	卷	有	给定	我	这样的

['sɪŋgjələr][æd'væntɪdʒɪz] ,

singular	advantages	,
单数	优势	,

偶然间拥有几卷手稿给我带来了如此独特的优势，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

I	am	unwilling	to	surrender	my	project	.
我	是	不情愿	到	投降	我的	项目	.

我不愿放弃我的项目。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['nɪrli] ['twenti] [dʒɪgz] , [ænd; ənd] [tuː] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	the	music	to	nearly	twenty	jigs	,	and	two	have	some	of	the
我	有	这	音乐	到	几乎	二十	夹具	,	和	二	有	一些	的	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我手头有近二十首吉格舞曲的乐谱，其中两首还有部分歌词。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] .

which	are	curious	.
哪个	是	好奇的	.

这很令人好奇。

[ɑːr] .

R	.
拉	.

R.

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - — - [ðə; ði]['ɑːrtɪst] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

Wife	of	the	Poet	Bilderdijk	—	Schweickhardt	the	Artist	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	309	.
妻子	的	这	诗人	-	—	-	这	艺术家	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

诗人比尔德迪克的妻子——艺术家施韦克哈特（第二卷，第 309 页）。

- .) . — ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['vɪzɪt][tuː; tə]

349	.	)	.	—	JANUS	DOUSA	will	find	a	very	sufficient	account	of	Southey's	visit	to
-	.	)	.	—	雅努斯	杜萨	将要	寻找	一个	非常	充足的	帐户	的	-	访问	到

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['poʊət] - ,

the	Dutch	poet	Bilderdijk	,
这	荷兰语	诗人	-	,

349.）——JANUS DOUSA 会发现关于骚塞拜访荷兰诗人比尔德代克的记载非常详尽，

[ɪn]['vɑːl] .

in	vol	.
在	卷	.

卷。

[viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] , [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]

v	.	of	the	Life	and	Correspondence	of	Southey	,	now	publishing	by	his	son
v	.	的	这	生活	和	一致	的	骚塞	,	现在	出版	经过	他的	儿子

.

:
.

v. 骚塞生平及书信集，现由其子出版。

[tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv]['dʒeɪnəs] [daʊsə] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

To	the	special	inquiry	of	JANUS	DOUSA	I	can	say	nothing	,
到	这	特别的	询问	的	雅努斯	杜萨	我	能	说	没有什么	,

对于JANUS DOUSA的特别询问，我无可奉告。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn][æsk] [huː] [wʌz; wəz]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][ˌvilhel'miːnə,,wil-] - ?

but	I	would	fain	ask	who	was	Katherine	Wilhelmina	Schweickhardt	?
但	我	会	欣然	问	WHO	曾是	凯瑟琳	威廉明娜	-	?

但我很想问一下，凯瑟琳·威廉明娜·施韦克哈特是谁？

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

I	have	in	my	possession	a	series	of	eight	etchings	of	studies	of	cattle	,
我	有	在	我的	拥有	一个	系列	的	八	蚀刻画	的	研究	的	牛	,

我收藏了一套共八幅以牛为主题的蚀刻版画。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['bendʒəmɪn]

by	H	.	W	.	Schweickhardt	,	published	in	1786	,	and	dedicated	to	Benjamin
经过	H	.	W	.	-	,	已发布	在	-	,	和	投入的	到	本杰明

[west] .

West	.
西方	.

由 HW Schweickhardt 撰写，于 1786 年出版，并献给 Benjamin West。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['æktɪd][ɪn][sʌm; səm]

My	father	was	very	intimate	with	Schweickhardt	,	and	I	think	acted	in	some
我的	父亲	曾是	非常	亲密的	和	-	,	和	我	思考	行动	在	一些

[sɔːrt][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪg'zekjətər] .

sort	as	his	executor	.
种类	作为	他的	遗嘱执行人	.

我父亲与施韦克哈特关系非常密切，我认为他在某种程度上担任了施韦克哈特的遗嘱执行人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [biː; bi][daɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ]

I	do	not	know	when	be	died	but	it	must	be	thirty	years	since	I	heard	my
我	做	不是	知道	什么时候	是	死亡	但	它	必须	是	三十	年	自从	我	听到	我的

['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

father	speak	of	his	friend	,
父亲	说话	的	他的	朋友	,

我不知道他何时去世，但自从我父亲提起他的朋友以来，应该已经有三十年了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'siːst] , [bʌt; bət] ['weðər] ['riːs(ə)ntli][ɔːr][nɑːt][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

who	was	then	deceased	,	but	whether	recently	or	not	I	cannot	say	.
WHO	曾是	然后	死者	,	但	无论	最近	或者	不是	我	不能	说	.

他当时已经去世了，但具体是最近去世的还是最近去世的，我无法确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ræðər] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [wʌn] :

I	am	rather	disposed	to	think	the	event	was	comparatively	a	remote	one	:
我	是	相当	处置	到	思考	这	事件	曾是	比较	一个	偏僻的	一	:

[hiː; hi][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

he	left	a	widow	.
他	左边	一个	寡妇	.

我倾向于认为这件事相对来说是很久以前的事了：他留下了一位遗孀。

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?

Was	Mrs	.	Bilderdijk	his	daughter	?
曾是	太太	.	-	他的	女儿	?

比尔德迪克夫人是他的女儿吗？

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər][ænd; ənd] [ɑː'tistikəl] ; [maɪ]['kɑːpi][hæz; həz][ðə; ði]

The	etchings	are	exceedingly	clever	and	artistical	;	my	copy	has	the
这	蚀刻画	是	非常	聪明的	和	艺术	;	我的	复制	有	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

artist's	name	in	his	own	handwriting	.
艺术家的	姓名	在	他的	自己的	手写	.

这些蚀刻版画非常巧妙且富有艺术性；我的这本上还有艺术家亲笔签名。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , - [lɪvd] , [wen] [maɪ]['fɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]
If I am not mistaken , Schweickhardt lived , when my father knew him , at
如果 我 是 不是 错误 , - 居住地 , 什么时候 我的 父亲 知道 他 , 在
['læmbəθ] ,
Lambeth ,
兰贝斯 ,

如果我没记错的话，我父亲认识施韦克哈特的时候，他住在兰贝斯。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sʌbɜːrb] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] " [beɪs] , ['kɑːmən] , [ænd; ənd]['pɑːpjələr] " ['riːdʒən]
then a picturesque suburb very unlike the " base , common , and popular " region
然后 一个 如画 市郊 非常 与此不同 这 " 根据 , 常见的 , 和 受欢迎的 " 地区
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] .
which it has since become .
哪个 它 有 自从 变得 .

当时这里还是一个风景如画的郊区，与后来变成的"基础、普通、流行"的地区截然不同。

[biː] . [tiː] . [puːŋ'kiː] , [ə'nʌðər] ['klevər]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]
B . T . Pouncy , another clever artist of that day , and a friend of my
B . T . 蓬西 , 其他 聪明的 艺术家 的 那 天 , 和 一个 朋友 的 我的
['fɑːðɚz] , [ri'zaidid] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
father's , resided there also .
父亲的 , 居住地 那里 还 .

当时另一位才华横溢的艺术家，也是我父亲的朋友 BT Pouncy，也住在那里。

[puːŋ'kiː] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['etʃɪŋ] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [prə'festli] [vjuːz] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ,
Pouncy published some etchings which , although not professedly views of Lambeth ,
蓬西 已发布 一些 蚀刻画 哪个 , 虽然 不是 公开地 浏览 的 兰贝斯 ,

庞西出版了一些蚀刻版画，虽然这些版画并非公开描绘兰贝斯的景色，

[wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti] ['stʌdiz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .
were in reality studies in that locality .
是 在 现实 研究 在 那 地点 .

当时确实在当地进行过相关研究。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['fɑːðər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,
When I was a boy I remember my father pointing out to me the Windmill ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 记住 我的 父亲 指向 出去 到 我 这 风车 ,

我小时候记得父亲指着风车给我看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which was the subject of one of them .
哪个 曾是 这 主题 的 一 的 他们 .

这也是其中一篇的主题。

[ðə; ði]['mɪsɪz] . - [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['rɔdərik] , [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
The Mrs . Bilderdijk who translated Roderick , was , according to
这 太太 . - WHO 翻译 罗德里克 , 曾是 , 根据 到
['sauði, 'sʌði] , [ðə; ði]['sekənd] [waɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Southey , the second wife of her husband .
骚塞 , 这 第二 妻子 的 她 丈夫 .

据骚塞所说，翻译罗德里克的比尔德迪克夫人是她丈夫的第二任妻子。

[haʊ] [dɪd]['dʒeɪnəs] [daʊsə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] - ?
How did JANUS DOUSA learn that her maiden name was Schweickhardt ?
如何 做过 雅努斯 杜萨 学习 那 她 少女 姓名 曾是 - ?

JANUS DOUSA 是如何得知自己的娘家姓是 Schweickhardt 的?

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [diː] [waɪld] . { - }
G . J . DE WILDE . { 379 }
G . J . 德语 王尔德 . { - }

GJ DE WILDE.{379}

['noʊlaɪ][ˌem 'iː]['tæŋgəri] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Noli me tangere (Vol . ii . , p . 153 .) . — In
诺利 我 唐吉尔 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

Noli me tangere（第二卷，第 153 页）。—In

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [ziː] . [piː] . ([piː] . - .) ,
addition to the list of artists given by J . Z . P . (p . 253 .) ,
添加 到 这 列表 的 艺术家 给定 经过 J . Z . P . (p . - .) ,

在 JZP（第 253 页）列出的艺术家名单之外，补充如下：

[biː'ɑːr] . [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ] —
BR . will find that the subject has also been treated by —
BR . 将要 寻找 那 这 主题 有 还 到过 治疗 经过 —

BR会发现，该主题也曾被——处理过。

['duːtʃioʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dwɔːmɔː][æt; ət][si'enə, 'sjenɑː] .
Duccio , in the Duomo at Siena .
杜乔 , 在 这 大教堂 在 锡耶纳 .

杜乔，在锡耶纳大教堂。

['tɑːdiːoʊ] ['gʌdi] , - ['tʃæp(ə)l] .
Taddeo Gaddi , Rinnucini Chapel .
塔德奥 加迪 , - 教堂 .

塔迪奥·加迪，林努奇尼教堂。

['tɪʃən] , ['mɪstər] . ['rɑːdʒɝz] [kə'lekʃ(ə)n] .
Titian , Mr . Roger's Collection .
提香 , 先生 . 罗杰的 收藏 .

提香，罗杰斯先生的收藏。

['rembrænt] , ['kwiːnz] ['gæləri] .
Rembrandt , Queen's Gallery .
伦勃朗 , 女王大学 画廊 .

伦勃朗，女王画廊。

- .
Barroccio .
- .

巴罗乔。

[æn; ən]['ɔːltər] [piːs] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['peintiŋz] ,
An altar piece which came to England with the Duke of Lucca's paintings ,
一个 坛 片 哪个 来了 到 英格兰 和 这 公爵 的 - 绘画 ,

一幅随卢卡公爵画作一同来到英国的祭坛画。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;
but I cannot say where it is now ;
但 我 不能 说 在哪里 它 是 现在 ;

但我无法说出它现在在哪里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ['mɔːrgən] .
it is well known by the engraving from it of Raphael Morgen .
它 是 出色地 已知 经过 这 雕刻 从 它 的 拉斐尔 莫根 .

它因拉斐尔·摩根的版画而闻名。

[biː] . [en] . [siː] .
B . N . C .
B . N . C .

BNC

['tʃɪmni] ['mʌni] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - .
Chimney Money (Vol . ii . , pp . 120 . 174 . 269 .
烟囱 钱 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .

烟囱钱（第二卷，第 120、174、269 页）。

- .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

344	.	)	.	—	There	is	a	church	at	Northampton	upon	which	is	an
-	.	)	.	—	那里	是	一个	教会	在	北安普顿	之上	哪个	是	一个

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'freɪd] [baɪ][ə; eɪ][grænt]

inscription	recording	that	the	expense	of	repairing	it	was	defrayed	by	a	grant
题词	记录	那	这	费用	的	维修	它	曾是	已支付	经过	一个	授予

[ʌv; əv] ['tʃɪmni] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ,

of	chimney	money	for	,
的	烟囱	钱	为了	,

344.）——北安普顿有一座教堂，教堂上刻有铭文，记载着教堂的修缮费用是由一笔烟囱修缮基金支付的。

[aɪ] [bɪ'li:v] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [temp] .

I	believe	,	seven	years	,	temp	.
我	相信	,	七	年	,	温度	.

我相信，七年，临时。

[tʃɑ:rlz] [i:] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

查理二世

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] [ɪn] ['fəukstəun] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['kjʊriəsli] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs]

There	is	also	a	tombstone	in	Folkestone	churchyard	curiously	commemorative	of	this
那里	是	还	一个	墓碑	在	福克斯通	墓地	奇怪的是	纪念	的	这

[tæks] .

tax	.
税	.

在福克斯通教堂墓地里，还有一块墓碑，颇为奇特地纪念了这项税收。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rʌnz] [ðʌs] —

The	inscription	runs	thus	—
这	题词	跑步	因此	—

铭文内容如下——

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

"	In	memory	of
"	在	记忆	的

谨以此纪念

[rɪ'bekə] ['rɔdʒəz] ,

Rebecca	Rogers	,
丽贝卡	罗杰斯	,

丽贝卡·罗杰斯

[hu:] [daɪd] ['ɔ:gəst] - . - ,

who	died	August	29	.	1688	,
WHO	死亡	八月	-	.	-	,

卒于1688年8月29日

[eɪdʒd] - ['jɪrz] .

Aged	44	years	.
老年人	-	年	.

44岁。

" [ə; eɪ] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [hæθ] , [its] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] ,

"	A	house	she	hath	,	it's	made	of	such	good	fashion	,
"	一个	房子	她	有	,	它是	制成	的	这样的	好的	时尚	,

“她拥有的房子，是用如此时尚的材料制成的。”

[ðə; ði] ['tenənt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

The	tenant	ne'er	shall	pay	for	reparation	,
这	租户	从未	将	支付	为了	赔偿	,

租户无需支付赔偿金。

[nɔːr] [wɪl] [hɜːr; hər]['lændlɔːrd]['evər] [reɪz] [hɜːr; hər][rent] ,

Nor	will	her	landlord	ever	raise	her	rent	,
也不	将要	她	房东	曾经	增加	她	租	,

她的房东也永远不会给她涨房租。

[ɔːr][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['peɪmənt] ;

Or	turn	her	out	of	doors	for	non	-	payment	;
或者	转动	她	出去	的	门	为了	非	-	支付	;

或者因为她不付钱而把她赶出家门;

[frʌm; frəm] ['tʃɪmni] ['mʌni] , [tuː] , [ðɪs] [sel] [ɪz] [friː] ,

From	chimney	money	,	too	,	this	cell	is	free	,
从	烟囱	钱	,	也	,	这	细胞	是	自由的	,

这间牢房也是免费的，资金来源是烟囱税。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [huː] [wʊd] [nɑːt]['tenənt][biː; bi] .

To	such	a	house	,	who	would	not	tenant	be	.
到	这样的	一个	房子	,	WHO	会	不是	租户	是	.

谁不想租住这样的房子呢?

" [iː] . [biː] . [praɪs] .

"	E	.	B	.	PRICE	.
"	E	.	B	.	价格	.

"EB 价格。

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɜːrk] (['vɑːl] . [iː] . ,

Passage	from	Burke	(	Vol	.	ii	.	,
通道	从	伯克	(	沃尔	.	二、	.	,

摘自伯克（第二卷）

[piː] . - .) . — [kjuː] . ([ˌtuː'tuː]) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ɪn]['praɪərz] [laɪf] [ʌv; əv]

p	.	359	.	)	.	—	Q	.	(	2	)	will	find	the	passage	he	refers	to	in	Prior's	Life	of
p	.	-	.	)	.	—	问	.	(	2	)	将要	寻找	这	通道	他	指	到	在	先前的	生活	的

[bɜːrk] , ['vɑːl] .

Burke	,	vol	.
伯克	,	卷	.

第 359 页)。——问（2）将在普赖尔的《伯克传》第一卷中找到他所指的段落。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	39	.
我	.	p	.	-	.

IP地址39。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ] [bɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlfeloʊ]

It	is	extracted	from	a	letter	addressed	by	Burke	to	his	old	schoolfellow
它	是	提取	从	一个	信	已解决	经过	伯克	到	他的	老的	同学

['mæθjuː] [smɪθ] ,

Matthew	Smith	,
马修	史密斯	,

这段文字摘自伯克写给他的老同学马修·史密斯的一封信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [im'preʃəns] [ɑːn] ['vjuːɪŋ] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts]

describing	his	first	impressions	on	viewing	Westminster	Abbey	,	and	other	objects
描述	他的	第一的	印象	在	观看	威斯敏斯特	修道院	,	和	其他	对象

[ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

in	the	metropolis	.
在	这	都会	.

描述了他对威斯敏斯特教堂以及这座大都市其他景点的第一印象。

['mɪstər] . ['praɪər] [dɪ'zɜ:rvz] ['aʊər; ɑ:r] [best] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['letər] [soʊ] ['di:pli]
Mr . **Prior** **deserves** **our** **best** **thanks** **for** **giving** **us** **a** **letter** **so** **deeply**
先生 . 事先的 值得 我们的 最好的 谢谢 为了 给予 我们 一个 信 所以 深
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

普赖尔先生给我们带来了一封如此引人入胜的信件，我们衷心感谢他。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['raɪtər] , [ðen] ['berli] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and **so** **characteristic** **of** **the** **gifted** **writer** , **then** **barely** **of** **age** .
和 所以 特征 的 这 天才 作家 , 然后 仅仅 的 年龄 .

这正是这位才华横溢、当时还很年轻的作家的典型特征。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
I . **H** . **M** .
我 . H . M .

IHM

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

['nɪkələs] - ['dʒɜ:rn(ə)l] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - - [ˌtu:'tu:] .) . — [ɪf] [ti:] . [ti:] . ['wilkinsn]
Nicholas **Assheton's** **Journal** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **331** **-** **2** **.** **)** **.** **—** **If** **T** **.** **T** **.** **WILKINSON**
尼古拉斯 - 杂志 (沃尔 . 二、 . , pp . - - 2 .) . — 如果 T . T . 威尔金森
[wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][pi:'pi:] .
will **turn** **to** **pp** .
将要 转动 到 pp .

尼古拉斯·阿什顿的日记（第二卷，第331-332页）——如果TT·威尔金森将翻到第331-332页。

- , [sɪks] , ['sɛvən] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɛtəm] [sə'saɪəti] (
45 **,** **6** **,** **7** **,** **of** **this** **very** **amusing** **journal** **,** **published** **by** **the** **Chetham** **Society** **(**
- , 6 , 7 , 的 这 非常 有趣 杂志 , 已发布 经过 这 切塔姆 社会 (
['vɑ:l] .
vol .
卷 .

切塔姆学会出版的这本非常有趣的期刊（第 45、6、7 卷）

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . , -) ,
xiv . , **1848** **)** **,**
十四 . , -) ,

xiv.，1848 年)，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [ˌɪntrə'du:st] [bɪ'fɔ:r] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət]
he **will** **find** **some** **account** **of** **the** **Revels** **introduced** **before** **James** **the** **First** **at**
他 将要 寻找 一些 帐户 的 这 狂欢 介绍 前 詹姆斯 这 第一的 在
['hɔ:tən] ['taʊər] ,
Hoghton **Tower** **,**
霍顿 塔 ,

他会找到一些关于詹姆斯一世之前在霍顿塔举办的狂欢节的记载。

[ɪn][ðə; ði]['koʊpiəs] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði] [rev] . [ef] . [ɑ:r] . ['reɪnz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] .
in **the** **copious** **notes** **of** **the** **editor** **,** **the** **Rev** **.** **F** **.** **R** **.** **Raines** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **S** **.**
在 这 丰富 笔记 的 这 编辑 , 这 牧师 . F . 拉 . 雷恩斯 , M . 一个 . , F . S .
[ə; eɪ] . ,
A **.** **,**
一个 . ,

在编者雷恩斯神父（文学硕士，英国古物学会会员）的大量注释中，

[ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] " [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'dekərəs] "
elucidating **the** **origin** **and** **history** **of** **these** **"** **coarse** **and** **indecorous** **"**
阐明 这 起源 和 历史 的 这些 " 粗 和 不得体 "
['dænsəz, 'dænsɪz] — [ðə; ði] - , [tɑːm] - ,
dances **—** **the** **Huckler** **,** **Tom** **Bedlo** **,**
舞蹈 — 这 - , 汤姆 - ,

阐明这些"粗俗不雅"舞蹈——哈克勒舞、汤姆·贝德洛舞——的起源和历史

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] .
and **the** **Cowp** **Justice** **of** **Peace** **.**
和 这 牛 正义 的 和平 .

以及考普镇治安法官。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
J **.** **G** **.**
J . G .

JG

['mæntʃestər] .
Manchester **.**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[skɑːtʃ] ['prizənəz] , - (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Scotch **Prisoners** **,** **1651** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **297** **.**
苏格兰威士忌 囚犯 , - (沃尔 . 二、 . , pp . - .

苏格兰囚犯，1651 年（第二卷，第 297 页）。

- .) . — ['hiːθs] ['krɑːnɪk(ə)l] ([piː] . - . ['edɪt] . -) ['briːfli] ['noʊtɪsɪz] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men] , "
350 **.** **)** **.** **—** **Heath's** **Chronicle** **(** **p** **.** **301** **.** **edit** **.** **1676** **)** **briefly** **notices** **these** **unhappy** **men** **,** **"**
- .) . — 希思 编年史 (p . - . 编辑 . -) 简要地 通知 这些 不开心 男人 , "
['drɪvn] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][swaɪn] ,
driven **like** **a** **herd** **of** **swine** **,**
驱动 喜欢 一个 一群 的 猪 ,

350.）——希思编年史（第301页，1676年版）简要地提到了这些不幸的人，"像一群猪一样被驱赶，

[θruː] ['westmɪnstər] [tuː; tə] ['tʌtˌhɪl] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊld][tuː; tə] ['sevrəl] ['mɜːtʃənts] ,
through **Westminster** **to** **Tuthill** **Fields** **,** **and** **there** **sold** **to** **several** **merchants** **,**
通过 威斯敏斯特 到 图希尔 田野 , 和 那里 卖 到 一些 商人 ,
[ænd; ənd][sent][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz] .
and **sent** **in** **to** **the** **Barbadoes** **.**
和 发送 在 到 这 巴巴多斯 .

经由威斯敏斯特运至图希尔菲尔德，在那里卖给几位商人，然后运往巴巴多斯。

" [ðə; ði][moʊst] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [ɪn] ['læŋkəʃə] , & [siː] .
" **The** **most** **graphic** **account** **,** **however** **,** **is** **given** **in** **Another** **Victory** **in** **Lancashire** **,** **&** **c** **.**
" 这 最多 形象的 帐户 , 然而 , 是 给定 在 其他 胜利 在 兰开夏郡 , & c .
, 4to . - ,
, **4to** **.** **1651** **,**
, 4to . - ,

"然而，最生动的描述见于《兰开夏郡的另一场胜利》等，4to.1651，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrts] [pə'zesɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər][ɪk'stræktɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
from **which** **the** **parts** **possessing** **local** **interest** **were** **extracted** **by** **me** **in** **the**
从 哪个 这 部分 拥有 当地的 兴趣 是 提取 经过 我 在 这
['sɪv(ə)l][wɔːr][trækts][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ,
Civil **War** **Tracts** **of** **Lancashire** **,**
民用 战争 小册子 的 兰开夏郡 ,

我从中摘录了具有地方意义的部分，收录于《兰开夏郡内战史料》中。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɛtəm] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] ['noʊtɪst] ,
printed **by** **the** **Chetham** **Society** **,** **with** **references** **to** **the** **other** **matters** **noticed** **,**
打印 经过 这 切塔姆 社会 , 和 参考 到 这 其他 事情 注意到 ,
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

由切塔姆学会印刷，并提及其他相关事项，即：

['krɑːmwɪlz] ['entri] ['ɪntuː] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] " [skɑːts] ,
Cromwell's **entry** **into** **London** **,** **and** **the** **arrival** **of** **the** **four** **thousand** **"** **Scots** **,**
克伦威尔的 入口 进入 伦敦 , 和 这 到达 的 这 四 千 " 苏格兰人 ,
['haɪləndz] , [ɔːr] ['redʃæŋk] .
Highlands **,** **or** **Redshanks** **.**
高地 , 或者 红脚鹬 .

克伦威尔进入伦敦，以及四千名"苏格兰人、高地人或红脚鹬"的到来。

" [ðiːz] [leɪ] [ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðens] ['gɑːrdɪd] [θruː] ['haiˆit] ,
" **These** **lay** **on** **Hampstead** **Heath** **,** **and** **were** **thence** **guarded** **through** **Highgate** **,**
" 这些 躺 在 汉普斯特德 希思 , 和 是 因此 守卫 通过 海格特 ,

"这些城堡位于汉普斯特德荒原上，然后通过海格特门由守卫把守。"

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['ɪzlɪŋtən] [tuː; tə] ['kɪŋzlænd] [ænd; ənd][maɪl][end] [griːn] , [rɪ'siːvɪŋ] ['tʃærəti] [æz; əz]
and **behind** **Islington** **to** **Kingsland** **and** **Mile** **End** **Green** **,** **receiving** **charity** **as**
和 在后面 伊斯灵顿 到 金斯兰 和 英里 结尾 绿色的 , 接收 慈善机构 作为
[ðeɪ] [went] ,
they **went** **,**
他们 去 ,

他们一路从伊斯灵顿到金斯兰和迈尔安德格林，沿途接受慈善捐助。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] " [ə; eɪ][kɑːrt][loʊd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and **having** **"** **a** **cart** **load** **or** **two** **of** **biskett** **behind** **them** **.**
和 拥有 " 一个 大车 加载 或者 二 的 - 在后面 他们 .

他们身后还跟着"一两车饼干"。

" [ðens] [ðeɪ] [prə'siːdid] [baɪ]['ɔːldˌgeɪt] , [θruː] ['tʃiːpˌsaɪd] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][strænd]
" **Thence** **they** **proceeded** **by** **Aldgate** **,** **through** **Cheapside** **,** **Fleetstreet** **,** **and** **the** **Strand**
" 因此 他们 继续 经过 阿尔德盖特 , 通过 切普赛德 , - , 和 这 斯特兰德
, [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['westmɪnstər] .
, **and** **on** **through** **Westminster** **.**
, 和 在 通过 威斯敏斯特 .

"然后他们经由奥尔德盖特，穿过切普赛德、弗利特街和斯特兰德，继续穿过威斯敏斯特。

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]['bɝːnz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **Many** **of** **them** **brought** **their** **wives** **and** **berns** **in** **with** **them** **,**
" 许多 的 他们 带来 他们的 妻子们 和 伯恩斯 在 和 他们 ,

"他们中许多人带着妻子和孩子一起来了，

[jet] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [soʊ] [pɪtəfəl] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
yet **were** **many** **of** **our** **scotified** **citizens** **so** **pitifull** **unto** **them** **,**
然而 是 许多 的 我们的 苏格兰化 公民 所以 可怜的 到 他们 ,

然而，我们许多苏格兰公民对他们却如此可怜。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] , [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['prizənəz] [æt; ət]
that **as** **they** **passed** **through** **the** **city** **,** **they** **made** **them** **,** **though** **prisoners** **at**
那 作为 他们 通过了 通过 这 城市 , 他们 制成 他们 , 尽管 囚犯 在
['mɜːrsi] ,
mercy **,**
怜悯 ,

当他们穿过这座城市时，他们虽然是任人宰割的囚犯，却仍然这样做了。

['mæstərz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪt] [bred] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər]

masters	of	more	money	and	good	white	bread	than	some	of	them	ever
大师	的	更多的	钱	和	好的	白色的	面包	比	一些	的	他们	曾经

[si:] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

see	in	their	lives	.
看	在	他们的	生活	.

他们拥有的金钱和优质白面包，比他们中的一些人一辈子见过的还要多。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ðɪs] [naɪt] [['sætərdeɪ] , [sept] . - .] ['ɪntu:] ['tʌtl] [fi:ldz] .

They	marched	this	night	[	Saturday	,	Sept	.	13	.	]	into	Tuttle	Fields	.
他们	行军	这	夜晚	[	周六	,	九月	.	-	.	]	进入	塔特尔	田野	.

他们当晚（9 月 13 日，星期六）进军塔特尔菲尔德。

[sʌm; səm] ['aɪrɪʃmən] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['hæbitid]['æftər]

Some	Irishmen	are	among	them	,	but	most	of	them	are	habited	after
一些	爱尔兰人	是	之中	他们	,	但	最多	的	他们	是	居住地	后

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

that	fashion	.
那	时尚	.

其中有些是爱尔兰人，但大多数人的穿着都遵循这种风格。

" [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['dʒɜ:nəlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [steɪt] [sʌm; səm]

"	The	contemporary	journals	in	the	British	Museum	would	probably	state	some
"	这	当代的	期刊	在	这	英国	博物馆	会	大概	状态	一些

[ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði][mɔ:r'tælәti] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

epidemic	which	may	have	caused	the	mortality	that	followed	.
流行性	哪个	可能	有	导致	这	死亡	那	随后	.

“大英博物馆当时的期刊可能会记载某种流行病，而这种流行病可能导致了随后的死亡。”

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

地理。

['ɔrmɜ·əd]

ORMEROD
奥默罗德

奥默罗德

- [pɑ:rk] , - .

Sedbury	Park	,	Clepstow	.
-	公园	,	-	.

塞德伯里公园，克莱普斯托。

[lɔ:ŋ] ['fraɪdeɪ] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Long	Friday	(	Vol	.	ii	.	,
长的	星期五	(	沃尔	.	二、	.	,

漫长的星期五（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ti:] . [i:] . [el] . [el] . [ɪz][nɑ:t] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] " [lɔ:ŋ] ['fraɪdeɪ] " [ɪz]

p	.	323	.	)	.	—	T	.	E	.	L	.	L	.	is	not	correct	in	his	supposition	that	"	Long	Friday	"	is
p	.	-	.	)	.	—	T	.	E	.	L	.	L	.	是	不是	正确的	在	他的	假设	那	"	长的	星期五	"	是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [greɪt] ['fraɪdeɪ] " .

the	same	as	"	Great	Friday	"	.
这	相同的	作为	"	伟大的	星期五	"	.

第 323 页）。——TELL 认为“长星期五”与“大星期五”相同，这种假设是不正确的。

[ɪn] ['deɪnɪʃ] , [gʊd] ['fraɪdeɪ][ɪz] - ; [ɪn] ['swi:dɪʃ] , - .

In	Danish	,	Good	Friday	is	Langfredag	;	in	Swedish	,	Längfredag	.
在	丹麦语	,	好的	星期五	是	-	;	在	瑞典	,	-	.

在丹麦语中，耶稣受难日是 Langfredag；在瑞典语中，耶稣受难日是 Längfredag。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['epɪθet] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

I	have	always	understood	the	epithet	had	reference	to	the	length	of
我	有	总是	理解	这	别名	有	参考	到	这	长度	的

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] .

the	services	.
这	服务	.

我一直认为这个绰号指的是仪式的时长。

['kɑːl] .

COLL	.
coll	.

收藏

['rɔɪəl] [ˌes oʊ 'siː] .

ROYAL	SOC	.
皇家	SOC	.

皇家学会

[ðə; ði] ['brædʃɔː] ['fæməli] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]

The	Bradshaw	Family	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	356	.	)	.	—	The	president	of	the	pretended
这	布拉德肖	家庭	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这	总统	的	这	假装

[haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

high	court	of	justice	,
高的	法庭	的	正义	,

布拉德肖家族（第二卷，第356页）——假想的高等法院院长，

[ə; eɪ] ['tʃeʃər] [mæn] , [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['heɪ] [hɔːl] , [ɪn] ['læŋkəʃə] .

a	Cheshire	man	,	had	no	connexion	with	Haigh	Hall	,	in	Lancashire	.
一个	柴郡	男人	,	有	不	连接	和	海格	大厅	,	在	兰开夏郡	.

一名柴郡男子与兰开夏郡的黑格庄园没有任何关系。

[iː] . [siː] . [dʒiː] . [meɪ] ['sætɪsfaɪ][hɪm'self][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

E	.	C	.	G	.	may	satisfy	himself	by	referring	to	Mr	.	Ormerod's	History	of
E	.	C	.	G	.	可能	满足	他自己	经过	指	到	先生	.	-	历史	的

['tʃeʃər] (['vɑːl] .

Cheshire	(	vol	.
柴郡	(	卷	.

ECG 可以通过参考奥默罗德先生的《柴郡历史》（第 1 卷）来满足自己的需求。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .)

p	.	408	.	)
p	.	-	.	)

第408页。）

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪsaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

for	some	valuable	information	respecting	the	regicide	and	his	family	,
为了	一些	有价值的	信息	尊重	这	弑君者	和	他的	家庭	,

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['bærənɪtɪdʒ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	to	Wotton's	Baronetage	(	vol	.	iii	.
和	到	-	男爵爵位	(	卷	.	三、	.

有关弑君者及其家族的一些有价值的信息，请参阅沃顿的《男爵世系》（第 3 卷）。

[piː] . [ˌtuː'tuː] .

P	.	2	.
P	.	2	.

[piː] . - .)
p . 655 .)
p . - .)

第655页。）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [reɪs] [ʌv; əv] - .
for the descent of the loyal race of Bradshaigh .
为了 这 下降 的 这 忠诚 种族 的 - .

为了布拉德肖忠诚后裔的传承。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

['dʒuːlɪn] , [ðə; ði] [draʊnd] ['sɪti] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Julin , the drowned City (Vol . ii . , pp . 230 .
朱林 , 这 溺水 城市 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

朱林，被淹没的城市（第二卷，第 230 页）。

- .) . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ]
282 .) . — I am sorry I did not state more clearly the inquiry respecting
- .) . — 我 是 对不起 我 做过 不是 状态 更多的 清楚地 这 询问 尊重
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['dʒuːlɪn] ,
the fate of Julin ,
这 命运 的 朱林 ,

282.）——我很抱歉我没有更清楚地说明关于朱林命运的询问，

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['noʊtɪs] .
which DR . BELL has been so good as to notice .
哪个 博士 . 钟 有 到过 所以 好的 作为 到 注意 .

贝尔博士非常细心地注意到了这一点。

[ðɪs] [ɪz]['pɑːrtli][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [fɔːlt] .
This is partly the printer's fault .
这 是 部分 这 打印机的 过错 .

这部分是打印机的错。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] , [nɑːt][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] .
I spoke of the drowned , not the doomed city .
我 辐 的 这 溺水 , 不是 这 注定失败 城市 .

我谈的是溺亡者，而不是注定毁灭的城市。

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .
The drowning was what I desired some account of .
这 溺水 曾是 什么 我 想要的 一些 帐户 的 .

我想要了解的是溺水事件的经过。

" [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] " , [ɪk'stænt] { - }
" A flourishing emporium of commerce " , extant { 380 }
" 一个 茕茕 商场 的 商业 " , 现存 { - }

"繁荣的商业中心"，现存{380}

[ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][trə'dɪʃ(ə)n] ,
in 1072 , and now surviving only in tradition ,
在 - , 和 现在 幸存 仅有的 在 传统 ,

始于1072年，如今仅存于传统之中。

[ænd; ənd][ɪn] " ['rekərdz] " [ʌv; əv] [ʃɪps] [rekt] [ɑːn][ɪts] " [səb'mɜːrdʒd]['ruːɪnz] ,

and	in	"	records	"	of	ships	wrecked	on	its	"	submerged	ruins	,
和	在	"	记录	"	的	船舶	损毁	在	它是	"	湮	废墟	,

以及在其"水下废墟"上沉没的船只的"记录"中，

" [dʌz] [nɑːt][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['wʌndər][ænd; ənd]['pɪti] .

"	does	not	sink	into	the	ocean	without	exciting	wonder	and	pity	.
"	做	不是	下沉	进入	这	海洋	没有	激动人心	想知道	和	遗憾	.

"沉入海底，不会引起人们的惊奇和怜悯。"

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ,

I	knew	of	the	tradition	,
我	知道	的	这	传统	,

我了解这个传统。

[ænd; ənd] [pri'zjʊmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	presumed	there	was	some	probability	of	the	existence	of	a
和	假定	那里	曾是	一些	可能性	的	这	存在	的	一个

['ledʒənd] (- ,

legend	(	legendum	,
传奇	(	-	,

并假定存在某种传说（legendum，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]) [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli]

something	to	be	read	)	describing	a	catastrophe	that	must	have	been	widely
某物	到	是	读	)	描述	一个	灾难	那	必须	有	到过	广泛

[hɜːrd] [ʌv; əv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

heard	of	when	it	happened	.
听到	的	什么时候	它	发生	.

（一篇供阅读的文章）描述了一场灾难，这场灾难发生时一定广为人知。

[ðɪs] [aɪ][kən'dʒektʃərd] [maɪt] [biː; bi][faʊnd][ɪn]['ædəm][ʌv; əv]['bremən] ; [tuː; tə] [huːz] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	I	conjectured	might	be	found	in	Adam	of	Bremen	;	to	whose	mention	of
这	我	推测	可能	是	成立	在	亚当	的	不来梅	;	到	谁	提到	的

['dʒuːlɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Julin	DR	.
朱林	博士	.

我推测这可能在不来梅的亚当那里找到；他提到了尤林博士。

[bel] [rɪ'fɜːrd] .

BELL	referred	.
钟	指	.

贝尔提到了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] (

But	it	seems	that	in	his	time	the	city	was	still	existing	,	and	flourishing	(
但	它	似乎	那	在	他的	时间	这	城市	曾是	仍然	现存的	,	和	茕茕	(

" [ɝbz] - ") .

"	urbs	locuples	"	)	.
"	城市	-	"	)	.

但似乎在他那个时代，这座城市仍然存在，并且繁荣发展（"urbs locuples"）。

[ðə; ði] " - [ˌsiːvɪ'teɪtɪs] , " [ɪf] [ðə; ði] ['vɛnɪtə] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['dʒuːlɪn] , [mʌst; məst]

The	"	excidium	civitatis	,	"	if	the	Veneta	of	Helmold	were	Julin	,	must
这	"	-	civitatis	,	"	如果	这	威尼塔	的	-	是	朱林	,	必须

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

have	taken	place	,
有	已采取	地方	,

如果赫尔莫尔德的威尼塔就是尤林，那么"城市毁灭"必定已经发生过。

['ðerfɔ:r] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

therefore	,	between	1072	and	1184	,	when	the	latter	account	was	written	.
所以	,	之间	-	和	-	,	什么时候	这	后者	帐户	曾是	书面	.

因此，时间介于 1072 年至 1184 年之间，也就是后一记载写成的时期。

[ɪf] ['vɛnɪtə] [wʌz; wəz]['dʒu:lɪn] , [ænd; ənd] " - - - , " [ðer; ðər][mʌst; məst] , [aɪ] ['poʊz] , [sə'poʊz] ,

If	Veneta	was	Julin	,	and	"	aquarum	æstu	absorpta	,	"	there	must	,	I	suppose	,
如果	威尼塔	曾是	朱林	,	和	"	-	-	-	,	"	那里	必须	,	我	认为	,

如果维内塔是朱林，并且“aquarum æstu Absorpta”，我想，一定是，

[bi:; bi][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] :

be	some	account	of	this	great	calamity	:
是	一些	帐户	的	这	伟大的	灾害	:

要对这场大灾难有所交代:

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rmən][wɜ:rks] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

and	as	I	have	seen	in	modern	German	works	allusions	to	the	drowning	of	the	great	city	,
和	作为	我	有	已见	在	现代的	德语	作品	暗示	到	这	溺水	的	这	伟大的	城市	,

正如我在现代德国作品中看到的，有很多关于大城市沉没的典故，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

and	to	the	ruins	still	visible	at	times	under	water	,
和	到	这	废墟	仍然	可见的	在	时代	在下面	水	,

以及有时在水下仍可见的遗址，

[aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][ɪts][saɪt] ,

I	hoped	to	find	out	the	where	of	its	site	,
我	希望	到	寻找	出去	这	在哪里	的	它是	地点	,

我希望能找到它的具体位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wen] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] — [æz; əz] [greɪt] ['sɪtiz] [du:][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	the	when	of	its	destruction	—	as	great	cities	do	not	often	sink	into	the	waves	,
和	这	什么时候	的	它是	破坏	—	作为	伟大的	城市	做	不是	经常	下沉	进入	这	波浪	,

以及它何时毁灭——因为伟大的城市通常不会沉入海底。

[laɪk] [ˌekshə'leɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

like	exhalations	,	without	some	report	of	their	fate	.
喜欢	呼气	,	没有	一些	报告	的	他们的	命运	.

就像呼出的气息，却没有任何关于它们最终命运的记载。

[vi:] . [bel'greɪviə] .

V	.	Belgravia	.
V	.	贝尔格莱维亚	.

V. 贝尔格莱维亚。

- ['poʊəmz] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .

Dodsley's	Poems	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	264	.
-	诗歌	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

多兹利诗集（第二卷，第264页）。

-) . — [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
343) . — THE HERMIT OF HOLYPORT is informed that the first edition of Dodsley's
-) . — 这 隐士 的 霍利波特 是 知情的 那 这 第一的 版 的 -
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,
Collection of Poems ,
收藏 的 诗歌 ,

343)。——霍利波特的隐士得知，多兹利诗集的第一版，

[baɪ] ['sevrəl] [hændz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [θriː][vɑːlz] .
by several Hands , was published in 1748 , 3 vols .
经过 一些 手 , 曾是 已发布 在 - , 3 卷 .

由多人合著，于 1748 年出版，共 3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - , [kən'teɪnɪŋ] ['piːsɪz] [baɪ]['kɔlinz] , ['gærik] , ['lɪtəltən]
A fourth volume was added in 1749 , containing pieces by Collins , Garrick , Lyttelton
一个 第四 体积 曾是 额外 在 - , 包含 件 经过 柯林斯 , 加里克 , 利特尔顿
,
,
,

1749年增订了第四卷，收录了柯林斯、加里克、利特尔顿等人的作品。

[poʊp] , ['tɪkəl] , ['tɔmsn] , & [siː] . [ðoʊz] [baɪ] ['gærik] [ænd; ənd] ['lɪtəltən] [ɑːr; ər] [ə'nɑːnɪməs] .
Pope , Tickell , Thomson , & c . Those by Garrick and Lyttelton are anonymous .
教皇 , 蒂克尔 , 汤姆逊 , & c . 那些 经过 加里克 和 利特尔顿 是 匿名的 .

Pope、Tickell、Thomson 等人的作品。Garrick 和 Lyttelton 的作品则未署名。

[ðə; ði] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] ['juːnɪfɔːrmli][ɪn] - .
The four volumes were reprinted uniformly in 1755 .
这 四 卷 是 转载 均匀地 在 - .

这四卷书于 1755 年统一重印。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ][wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn] - .
The fifth and sixth were added in 1758 .
这 第五 和 第六 是 额外 在 - .

第五和第六座塔楼是1758年增建的。

[ə'maɪkəs] - .
AMICUS CURIÆ .
朋友 - .

朋友。

- ['poʊmɑː] (['vɑːl] . [iː] . ,
Shunamitis Poema (Vol . ii . ,
- 诗歌 (沃尔 . 二、 . ,

Shunamitis Poema（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['taɪtəlˌpeɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊəmz][in'kwaiəd]['æftər][baɪ][iː] . [diː] .
p . 326 .) . — The titlepage to the volume of poems inquired after by E . D .
p . - .) . — 这 标题页 到 这 体积 的 诗歌 询问 后 经过 E . D .
[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
is as follows :
是 作为 跟随 :

第 326 页)。——ED 所查询的诗集扉页如下：

" ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .
" Latin and English Poems , by a Gentleman of Trinity College , Oxford .
" 拉丁 和 英语 诗歌 , 经过 一个 绅士 的 三位一体 大学 , 牛津 .

《牛津大学三一学院一位绅士的拉丁文和英文诗歌》。

- ['nɛk] - - [ˌɛsˌi'di:][nɑ:n] [ɪnsɪdɛr] ['lu:dəm] . -
' **Nec** **lusisse** **pudet** **sed** **non** **incidere** **ludum** **.** '
- nec - - sed 非 入射 游戏 . -

"Nec lusisse pudet sed non incidere ludum。"

[hɔ:r] .
HOR **.**
hor .

霍尔。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][el] . ['bæθərst] ['oʊvər] [ə'genst] [ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [fli:t] [stri:t]
London **:** **printed** **for** **L** **.** **Bathurst** **over** **against** **St** **.** **Dunstan's** **Church** **,** **in** **Fleet** **Street**
伦敦 : 打印 为了 L . 巴瑟斯特 超过 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 , 在 舰队 街道
, - .
, **MDCCXLI** **.**
, - .

伦敦：L. Bathurst 印制于舰队街圣邓斯坦教堂对面，MDCCXLI。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] ;
" **I** **know** **not** **the** **author** **;**
" 我 知道 不是 这 作者 ;

我不知道作者是谁；

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] ['i:ðər] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ksfərd][mæn][wʌz; wəz] [ə'su:md] [baɪ][ə; eɪ]
but **I** **suspect** **either** **that** **the** **title** **of** **an** **Oxford** **man** **was** **assumed** **by** **a**
但 我 怀疑 任何一个 那 这 标题 的 一个 牛津 男人 曾是 假定 经过 一个
['kæntæb] ,
Cantab **,**
坎特伯雷 ,

但我怀疑，要么是牛津大学的毕业生冒用了剑桥大学的毕业生的头衔，要么就是剑桥大学的毕业生冒用了牛津大学的毕业生的头衔。

[hu:] [maɪt] ['ferli] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **might** **fairly** **wish** **not** **to** **be** **suspected** **as** **the** **author** **of** **several** **of** **the**
WHO 可能 相当 希望 不是 到 是 怀疑 作为 这 作者 的 一些 的 这
['poʊəmz] ;
poems **;**
诗歌 ;

他或许很不希望被怀疑是其中几首诗的作者；

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['rʌstɪˌkeɪtid] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['vi:deɪ][æt; ət][pi:] . - .
or **that** **the** **author** **,** **having** **been** **rusticated** **at** **Cambridge** **,** **vide** **at** **p** **.** **84** **.**
或者 那 这 作者 , 拥有 到过 乡村风格 在 剑桥 , 视频 在 p . - .

或者说，作者曾被剑桥大学开除，详见第 84 页。

[ðə; ði][oʊd] " [æd] - [dʒi:] . " ([hu:m] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔməs] ['gɪlbərt] [ʌv; əv] ['pi:tərˌhaʊs]
the **ode** **"** **Ad** **Thomam** **G** **.** **"** **(** **whom** **I** **take** **to** **be** **Thomas** **Gilbert** **of** **Peterhouse**
这 颂 " 广告 - G . " (谁 我 拿 到 是 托马斯 吉尔伯特 的 彼得豪斯
) ,
) **,**
) ,

颂歌《致托马斯·G.》（我猜想他指的是彼得学院的托马斯·吉尔伯特），

[træns'fə:d] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪ'senʃəs] [mju:z][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] .
transferred **himself** **and** **his** **somewhat** **licentious** **muse** **to** **Oxford** **.**
转移 他自己 和 他的 有些 淫乱 沉思 到 牛津 .

他带着他那有点放荡不羁的缪斯女神搬到了牛津。

['kɑ:l] .
COLL **.**
coll .

收藏

['rɔɪəl] [ˌes oʊ 'siː] .
ROYAL SOC .
皇家 SOC .

皇家学会

['dʒeɹəmi] ['teɪlɚz] [wɜːrks] (['vɑːl] . [iː] . ,
Jeremy Taylor's Works (Vol . ii . ,
杰里米 泰勒的 作品 (沃尔 . 二、 . ,

杰里米·泰勒作品集（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [meɪd]
p . 271 .) . — It seems desirable that an advance should occasionally be made
p . - .) . — 它 似乎 理想 那 一个 进步 应该 偶尔 是 制成
[ɪn] ['editiŋ] ,
in editing ,
在 编辑 ,

第271页）。——似乎偶尔在编辑方面取得进展是可取的，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] , [ɪn] ['siːɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
beyond the mere verification of authorities , in seeing , that is ,
超过 这 仅仅 确认 的 当局 , 在 看到 , 那 是 ,

除了单纯核实权威机构的说法之外，还要亲眼所见，也就是说，

['weðər] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['saɪtɪd][ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd]
whether the passages cited are applicable to the point in hand , and
无论 这 段落 引用 是 适用的 到 这 观点 在 手 , 和
['prɑːpərli] [æprɪ'hend] .
properly apprehended .
适当地 被捕 .

所引用的段落是否适用于当前问题，以及是否被正确理解。

[ˌbi'pi] . ['teilə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ʌv; əv] , [sekt] .
Bp . Taylor , in his Liberty of Prophecying , sect .
血压 . 泰勒 , 在 他的 自由 的 预言 , 教派 .

泰勒主教在他的《预言的自由》一书中，

['vaɪ, 'viː] . , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [siːmz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['liːoʊ][aɪ] . , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,
vi . , for instance , seems incorrect in stating that Leo I . , bishop of Rome ,
六 . , 为了 实例 , 似乎 错误 在 声明 那 狮子座 我 . , 主教 的 罗马 ,

例如，第六条似乎不正确，它声称罗马主教利奥一世.....

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['kælsi,dən] ; [ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːfs] [ɑːr; ər][də'rektɪd] [ə'genst]
rejected the Council of Chalcedon ; whereas his reproofs are directed against
拒绝 这 理事会 的 迦克墩 ; 然而 他的 责备 是 指导 反对
[ˌænə'təuljə] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
Anatolias , bishop of Constantinople ,
安纳托利亚 , 主教 的 君士坦丁堡 ,

他拒绝接受迦克墩公会议的决议；而他的谴责则针对君士坦丁堡主教阿纳托利亚斯。

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['æspərənt][tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [suː'preməsi] .
an unwelcome aspirant to ecclesiastical supremacy .
一个 不受欢迎 有志者 到 教会的 霸权 .

一个不受欢迎的、觊觎教会最高权力的野心家。

([siː] [kənsɪljə] ['stuːdioʊ] , [tɑːm] .
(See Concilia Studio Labbei , tom .
(看 会议 工作室 拉贝 , 汤姆 .

（参见 Concilia Studio Labbei，汤姆。

[ˌaɪ 'viː] . , [kɑːl] . - , & [siː] .)
iv . , col . 844 , & c .)
四 . , 科尔 . - , & c .)

iv.，第 844 栏，等等）

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fraʊn] [dʒə'roʊmz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] - [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['kwoʊtɪd][ɪn][wɜ:rks][ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ]

A	passage	frown	Jerome's	Epistle	to	Evangelus	is	often	quoted	in	works	on	church
一个	通道	皱眉	杰罗姆的	书信	到	-	是	经常	引	在	作品	在	教会

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

耶柔米《致福音书》中的一段话经常被教会治理方面的著作引用。

[æz; əz]['i:kwəˌlaɪzɪŋ] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['prezbɪtər] ;

as	equalising	,	or	nearly	so	,	the	office	of	bishop	and	presbyter	;
作为	均等	,	或者	几乎	所以	,	这	办公室	的	主教	和	长老	;

使主教和长老的职位相等，或者几乎相等；

[bʌt; bət][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

but	the	drift	of	the	argument	seems	to	be	,
但	这	漂移	的	这	争论	似乎	到	是	,

但争论的走向似乎是：

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [si:] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] ,

to	show	that	the	site	of	a	bishop's	see	,	be	it	great	or	small	,
到	展示	那	这	地点	的	一个	主教的	看	,	是	它	伟大的	或者	小的	,

表明主教座堂的所在地，无论大小，

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['ɑ:fɪs] .

important	or	otherwise	,	does	not	affect	the	episcopal	office	.
重要的	或者	否则	,	做	不是	影响	这	主教	办公室	.

无论重要与否，均不影响主教职位。

[sʌm; səm] ['ri:dɚz] [wɪl] [pər'hæps] ['ɔ:fər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ði:z] [tu:] ['kwestʃənz] .

Some	readers	will	perhaps	offer	an	opinion	on	these	two	questions	.
一些	读者	将要	也许	提供	一个	观点	在	这些	二	问题	.

或许有些读者会对这两个问题发表看法。

['noʊvəs] .

NOVUS	.
诺瓦斯	.

NOVUS。

['dʌktər] - . — [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ]['dʒerəmi] ['teilə] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd]

Ductor	Dubitantium	.	—	The	Judge	alluded	to	by	Jeremy	Taylor	in	the	passage	quoted
导管	-	.	—	这	法官	暗示	到	经过	杰里米	泰勒	在	这	通道	引

[baɪ][ə; eɪ] . [ti:] . (['vɑ:l] . [i:] . ,

by	A	.	T	.	(	Vol	.	ii	.	,
经过	一个	.	T	.	(	沃尔	.	二、	.	,

Ductor Dubitantium.—杰里米·泰勒在AT（第二卷）引用的段落中提到的法官。

[pi:] . - .) , [wʌz; wəz] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] ['rɪtʃərdsən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ]

p	.	325	.	)	,	was	Chief	-	Justice	Richardson	;	but	the	place	where	the	outrage
p	.	-	.	)	,	曾是	首席	-	正义	理查森	;	但	这	地方	在哪里	这	暴行

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʌdləj] ,

was	committed	was	not	Ludlow	,
曾是	坚定的	曾是	不是	卢德洛	,

第 325 页），是首席大法官理查森；但暴行发生的地点并非卢德洛，

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['eləkwənt][dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] ['sɔ:lzbəri] ,

as	stated	by	the	eloquent	divine	,	but	Salisbury	,
作为	声明	经过	这	雄辩	神圣的	,	但	索尔兹伯里	,

正如那位雄辩的神学家所说，但是索尔兹伯里，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l][noʊt][ɪn]['daɪərz] [rɪ'pɔ:rts] ,

as	appears	from	the	following	marginal	note	in	Dyer's	Reports	,
作为	出现	从	这	下列的	边缘	笔记	在	染工	报告	,

从戴尔报告的以下旁注可以看出：

[piː] . - — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] : —

p	.	1886	—	a	curious	specimen	of	the	legal	phraseology	of	the	period	:	—
p	.	-	—	一个	好奇的	标本	的	这	合法的	用语	的	这	时期	:	—

第 1886 页——当时法律措辞的一个奇特例子：

" ['rɪtʃərdsən] ,

"	Richardson	,
"	理查森	,

"理查森，

[siː] . [dʒeɪ] . [diː][siː] . [biː] . [æt; ət] [ə'saɪzɪz] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [ɪn] ['sʌmər] - [fjuːɪt] [ə'sɔːlt] [pər]

C	.	J	.	de	C	.	B	.	at	Assizes	at	Salisbury	in	Summer	1631	fuit	assault	per
C	.	J	.	德	C	.	B	.	在	巡回审判	在	索尔兹伯里	在	夏天	-	水果	突击	每

['prɪz(ə)nər][lɑː] [kəndɛm] [pɜːr] ['feləni] ;

Prisoner	la	condemne	pur	Felony	;
囚犯	拉	谴责	纯粹	重罪	;

CJ de CB 在 1631 年夏季索尔兹伯里巡回法庭上因犯有重罪而遭受攻击；

[ˌkju ju 'i][pjuːi][sʌn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [dʒɛkt] [ən] ['brɪkbæt] [ə; eɪ][lə][dɪt]['dʒʌstɪs] , [ˌkju ju 'i] ['nærəʊli] [mɪst] .

que	puis	son	condemnation	ject	un	Brickbat	a	le	dit	Justice	,	que	narrowly	mist	.
que	然后	儿子	谴责	物体	联合国	碎砖	一个	勒	迪特	正义	,	que	勉强	薄雾	.

我对儿子的谴责是正义的，但几乎是薄雾。

[et][pɜːr][ˌsiː iː 'oʊ] [ɪ'miːdiətli] [fjuːɪt] [ɪn'daɪtmənt] [drɔːn] [pɜːr] [nɔi] ['ɛnvərz] [lə]['prɪz(ə)nər] ,

Et	pur	ceo	immediately	fuit	Indictment	drawn	pur	Noy	envers	le	Prisoner	,
等	纯粹	首席执行官	立即地	水果	起诉书	绘制	纯粹	诺伊	逆	勒	囚犯	,

首席执行官立即对囚犯提出起诉书，

[et] [sʌn] ['dekstər]['meɪnəs] [et] [fɪks] [ɑːl] ['dʒɪbɪt] ,

et	son	dexter	manus	ampute	et	fixe	al	Gibbet	,
等	儿子	德克斯特	手	截肢	等	修复	al	绞刑架	,

等儿子 dexter manus 截肢并固定 Gibbet，

[suə][ˌkju ju 'i][luːi] - [ɪmiːdiːətmənt] ['hæŋdʒ][ɪn] ['prez(ə)ns] [diː] [kɔːrt] .

sur	que	luy	mesme	immediatement	hange	in	presence	de	Court	.
苏尔	que	路易	-	立即	韩吉	在	在场	德	法庭	.

sur que luy mesme立即改变法庭在场。

" ['edwərd] [fɑːs] .

"	EDWARD	FOSS	.
"	爱德华	开源软件	.

"爱德华·福斯。

(['vɑːl] . [iː] . ,

Aërostation	(	Vol	.	ii	.	,
航空站	(	沃尔	.	二、	.	,

Aërostation（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	.	317	.	)	.	—	The
p	.	-	.	)	.	—	这

第 317 页）。——

[ə'kaʊnt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][luː'nɑːrdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][em] . , [ɪz] ,

account	published	by	Lunardi	of	his	aërial	voyage	,	alluded	to	by	M	.	,	is	,
帐户	已发布	经过	卢纳尔迪	的	他的	天线	航程	,	暗示	到	经过	M	.	,	是	,

M. 所提及的卢纳尔迪所发表的关于他空中旅行的记述是：

[ɪn][ðə; ði]['kɑːpi][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn'taɪtld]

in	the	copy	I	have	seen	,	entitled
在	这	复制	我	有	已见	,	标题

在我所看到的副本中，标题为

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə]

"	An	Account	of	the	First	Aërial	Voyage	in	Britain	,	in	a	series	of	letters	to
"	一个	帐户	的	这	第一的	天线	航程	在	英国	,	在	一个	系列	的	信件	到

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,

his	guardian	,
他的	监护人	,

《第一次在英国的航空航行记述，以一系列写给监护人的信件形式呈现》

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [gɛ'rɑːrdoʊ][kɑːmpɑgniː] , ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

the	Chevalier	Gherardo	Compagni	,	written	under	the	impressions	of	the	various
这	骑士	格拉尔多	康帕尼	,	书面	在下面	这	印象	的	这	各种各样的

[ɪ'vents] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

events	that	affected	the	undertaking	,
活动	那	做作的	这	承诺	,

杰拉尔多·孔帕尼骑士，在对影响这项事业的各种事件的印象下写下了这本书。

[baɪ]['viːsənt][luː'nɑːrdi] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

by	Vicent	Lunardi	,	Esq	.	,
经过	文森特	卢纳尔迪	,	先生	.	,

作者：Vicent Lunardi，法学博士

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌniə'pɑːlətən] [æm'bæsədər] . - [ə; eɪ][nɑːn] [es] ['nɛk] - [nɑːn][dətɔ˞ː]

Secretary	to	the	Neapolitan	Ambassador	.	'	A	non	esse	nec	fuisse	non	datur
秘书	到	这	那不勒斯	大使	.	-	一个	非	esse	nec	-	非	曼陀罗

[ˌɑːrgjə'mentəm][æd][nɑːn] ['pɑːsi] . -

argumentum	ad	non	posse	.	'
论证	广告	非	民兵	.	-

那不勒斯大使秘书。“A non esse nec fuisse non datur argumentum ad non posse。”

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['pænθər] ;

Second	edition	,	London	:	printed	for	the	Author	,	and	sold	at	the	Panther	;
第二	版	,	伦敦	:	打印	为了	这	作者	,	和	卖	在	这	豹	;

第二版，伦敦：作者自印，在黑豹书店出售；

['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [dʒeɪ] . [bel] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] , [strænd] , [ænd; ənd][æt; ət]

also	by	the	Publisher	J	.	Bell	,	at	the	British	Library	,	Strand	,	and	at
还	经过	这	出版商	J	.	钟	,	在	这	英国	图书馆	,	斯特兰德	,	和	在

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Molini's	,
先生	.	-	,

也可在大英图书馆（斯特兰德）和莫利尼先生处购买，出版商为 J. Bell。

['wʊdstɑːk] [striːt] , - .

Woodstock	Street	,	MDCCLXXXIV	.
伍德斯托克	街道	,	-	.

伍德斯托克街，MDCCLXXXIV。

" [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [huː] [bɪ'held]

"	The	book	contains	printed	copies	of	the	depositions	of	witnesses	who	beheld
"	这	书	包含	打印	副本	的	这	沉积物	的	证人	WHO	观看

-	[dɪ'sent]	;
Lunardi's	descent	;
-	下降	;

“该书收录了目睹卢纳尔迪坠落的证人的证词印刷副本；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪkər] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [tʊk] [ðoʊz] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ɑːn] [oʊθ] ,

and	Mr	.	Baker	,	who	,	as	a	magistrate	,	took	those	depositions	on	oath	,
和	先生	.	贝克	,	WHO	,	作为	一个	地方法官	,	采取	那些	沉积物	在	誓言	,

还有贝克先生，他作为一名治安法官，负责对证人进行宣誓取证。

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][ˈwʌndərf(ə)l][ə; eɪ][fækt] , [iˈrektid] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer]

to	establish	what	he	thought	so	wonderful	a	fact	,	erected	on	the	spot	where
到	建立	什么	他	想法	所以	精彩的	一个	事实	,	竖立	在	这	点	在哪里

[ðə; ði] [bəˈluːn] [dɪˈsendɪd] ,

the	balloon	descended	,
这	气球	下降	,

为了证实他认为如此奇妙的事实，他在气球降落的地方竖起了一块牌匾。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] ['kɑːljɚz] [end] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['stændən] , [hɑːts,h\\ːts] ,

in	a	field	near	Colliers	End	,	in	the	parish	of	Standon	,	Herts	,
在	一个	场地	靠近	高力国际	结尾	,	在	这	教区	的	斯坦顿	,	赫特福德郡	,

在赫特福德郡斯坦登教区科利尔斯恩德附近的一片田野里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第53期，(Notes and Queries, Number 53,)
第3/3页

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

on	the	left	of	the	high	road	from	London	to	Cambridge	,
在	这	左边	的	这	高的	路	从	伦敦	到	剑桥	,

在从伦敦到剑桥的大路左侧，

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] .

a	stone	with	the	following	inscription	on	a	copper	plate	.
一个	石头	和	这	下列的	题词	在	一个	铜	盘子	.

一块石头，上面刻有如下铜铭文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] { - }

It	is	still	{	381	}
它	是	仍然	{	-	}

它仍然是{381}

['ledʒəb(ə)l] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [di'feist] .

legible	,	though	somewhat	defaced	.
清晰易读	,	尽管	有些	污损	.

字迹清晰可辨，但略有污损。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	engraved	in	lines	of	unequal	length	,
它	是	刻	在	线条	的	不等	长度	,

它是由长短不一的线条刻成的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [speɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'vɪʒnz] .

but	to	save	your	space	I	have	not	adhered	to	those	divisions	.
但	到	节省	你的	空间	我	有	不是	粘着	到	那些	部门	.

但为了节省篇幅，我没有遵循这些划分。

" [let] [pɑː'sterəti] [noʊ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ]

"	Let	posterity	know	,	and	knowing	,	be	astonished	,	that	on	the	fifteenth	day
"	让	后人	知道	,	和	会心	,	是	惊讶	,	那	在	这	第十五	天

[ʌv; əv] [sep'tembər] ,

of	September	,
的	九月	,

"让后世知道，并且知道后世会感到惊讶，在九月十五日，

- , ['vɪnsnt] [luː'nɑːrdi][ʌv; əv]['luːkkɑː] , [ɪn] ['tʌskəni] , [ðə; ði][fɜːrst] ['trævələr] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

1784	,	Vincent	Lunardi	of	Lucca	,	in	Tuscany	,	the	first	aërial	traveller	in	Britain	,
-	,	文森特	卢纳尔迪	的	卢卡	,	在	托斯卡纳	,	这	第一的	天线	游客	在	英国	,

1784年，来自托斯卡纳卢卡的文森特·卢纳尔迪成为英国第一位航空旅行家。

['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [graʊnd] [ɪn] ['lʌndən] ,

mounting	from	the	Artillery	Ground	in	London	,
安装	从	这	炮兵	地面	在	伦敦	,

从伦敦炮兵场起飞

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

traversing	the	regions	of	the	air	for	two	hours	and	fifteen	minutes	,
穿越	这	地区	的	这	空气	为了	二	小时	和	十五	分钟	,

在空中飞行了两个小时十五分钟，

[ɪn] [ðɪs] [spɑːt] [ˌriː'vizitid] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	this	spot	revisited	the	earth	.
在	这	点	重访	这	地球	.

在此地，我重返了地球。

[ɑːn] [ðɪs] [ruːd] ['mɑːnjumənt][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðæt] ['wʌndrəs] ['entərpraɪz] ,
On this rude monument for ages be recorded , that wondrous enterprise ,
在 这 粗鲁的 纪念碑 为了 年龄 是 记录 , 那 奇妙的 企业 ,

在这座简陋的纪念碑上，将那项伟大的事业永远铭记于世。

[sək'sesfəli] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝ-z] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][mæn] ,
successfully achieved by the powers of chemistry and the fortitude of man ,
成功地 已达成 经过 这 权力 的 化学 和 这 坚韧 的 男人 ,
[ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['saɪəns] ,
that improvement in science ,
那 改进 在 科学 ,

凭借化学的力量和人类的毅力，科学取得了成功，这一进步。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , ['peɪtrənaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði]
which the great Author of all knowledge , patronising by His providence the
哪个 这 伟大的 作者 的 全部 知识 , 居高临下 经过 他的 普罗维登斯 这
[ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
inventions of mankind ,
发明 的 人类 ,

伟大的知识创造者，以其神圣的旨意庇护着人类的发明创造，

[hæθ] ['greɪʃəsli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] .
hath graciously permitted to their benefit and His own eternal glory .
有 亲切地 允许 到 他们的 益处 和 他的 自己的 永恒 荣耀 .

祂出于恩典，为了他们的益处和祂自己的永恒荣耀，允许了这一切发生。

" ['kɑːl] .
" COLL .
" coll .

"COLL.

['rɔɪəl] [ˌes oʊ 'siː] .
ROYAL SOC .
皇家 SOC .

皇家学会

[gwɪnz] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Gwyn's London and Westminster (Vol . ii . ,
格温的 伦敦 和 威斯敏斯特 (沃尔 . 二、 . ,

格温的《伦敦和威斯敏斯特》（第二卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]
p . 297 .) . — A
p . - .) . — 一个

第 297 页）。—A

['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kroʊkərz]['bɔzwəl] ([læst]['edɪt] .
reference to Mr . Croker's Boswell (last edit .
参考 到 先生 . 克罗克的 博斯韦尔 (最后的 编辑 .

参考克罗克先生的博斯韦尔（最后编辑。

- , [piː] . - .) [meɪ] [best]['sætɪsfaɪ] § [en] . " [gwin] , " [sez] ['mɪstər] . ['kroʊkər] ,
1847 , p . 181 .) may best satisfy § N . " Gwyn , " says Mr . Croker ,
- , p . - .) 可能 最好的 满足 § N . " 格温 , " 说道 先生 . 克罗克 ,

1847 年，第 181 页。）可能最能满足 § N。"格温，"克罗克先生说，

" [prə'poʊzd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði]['diːteɪlz] ,
" proposed the principle , and in many instances the details ,
" 建议的 这 原则 , 和 在 许多 实例 这 细节 ,

"提出了这一原则，并在许多情况下提出了细节，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ɪn]
of **the** **most** **important** **improvements** **which** **have** **been** **made** **in** **the** **metropolis** **in**
的 这 最多 重要的 改进 哪个 有 到过 制成 在 这 都会 在
['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
our **day** **.**
我们的 天 .

当今大都市最重要的几项改进之一。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] ?
" **Was** **this** **copied** **into** **the** **Literary** **Gazette** **?**
" 曾是 这 复制 进入 这 文学 公报 ?

"这篇文章被抄录到《文学公报》上了吗？"

['mɪstər] . ['sɪdni] [smɜːrk] [spiːks] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [gwɪnz] ['feɪvərɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
Mr **.** **Sydney** **Smirke** **speaks** **favourably** **of** **Gwyn's** **favourite** **project** **,**
先生 . 悉尼 斯米尔克 说话 有利 的 格温的 最喜欢的 项目 ,

悉尼·斯米尔克先生对格温最喜欢的项目给予了高度评价。

" [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [bɔːrd] [ɔːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ænd; ənd]
" **the** **formation** **of** **a** **permanent** **Board** **or** **Commission** **for** **superintending** **and**
" 这 形成 的 一个 永恒的 木板 或者 委员会 为了 监督 和
[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
controlling **the** **architectural** **embellishments** **of** **London** **.**
控制 这 建筑 装饰 的 伦敦 .

"成立一个常设委员会或理事会，负责监督和管理伦敦的建筑装饰。

" ([sə'dʒestʃənz] , & [siː] . , 8vo . - , [piː] . - .)
" **(** **Suggestions** **,** **&** **c** **.** **,** **8vo** **.** **1834** **,** **p** **.** **23** **.** **)**
" (建议 , & c . , 8vo . - , p . - .)

（《建议》等，8开本，1834年，第23页。）

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J **.** **H** **.** **M** **.**
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[bæθ] .
Bath **.**
洗澡 .

洗澡。

[gwɪnz] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Gwyn's **London** **and** **Westminster** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
格温的 伦敦 和 威斯敏斯特 (沃尔 . 二、 . ,

格温的《伦敦和威斯敏斯特》（第二卷，

[piː] . - .) . — ['ʌndər]
p **.** **297** **.** **)** **.** **—** **Under**
p . - .) . — 在下面

第 297 页）。——在

[ðɪs] [hed] § [en] . [in'kwaiəz] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [θruː] [jʊr; jər]['juːsf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
this **head** **§** **N** **.** **inquires** **,** **"** **Will** **you** **permit** **me** **,** **through** **your** **useful** **publication** **,**
这 头 § N . 询问 , " 将要 你 允许 我 , 通过 你的 有用 发布 ,

这位负责人§N.询问道："您是否允许我通过您有用的出版物，

[tuː; tə][sə'lɪsɪt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [wɪtʃ]
to **solicit** **information** **of** **the** **number** **and** **date** **of** **the** **Literary** **Gazette** **which**
到 征求 信息 的 这 数字 和 日期 的 这 文学 公报 哪个
[ri'kɔːld] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] :
recalled **public** **attention** **to** **this** **very** **remarkable** **fact** **:**
召回 民众 注意力 到 这 非常 卓越 事实 :

征求有关引起公众对这一非凡事实关注的文学公报的期号和日期的信息：

" ['neɪmli] , [ðæt] ['steɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['tɔməs] [hʌnt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv] ['tu:dər]
" namely , that stated by Mr . Thomas Hunt , in his Exemplars of Tudor
" 即 , 那 声明 经过 先生 . 托马斯 打猎 , 在 他的 范例 的 都铎王朝
['ɑ:rkɪtektʃər] (['lɔ:ŋmənz] , -) ,
Architecture (Longmans , 1830) ,
建筑学 (朗文 , -) ,

"即托马斯·亨特先生在其著作《都铎建筑典范》（朗文出版社，1830 年）中所述，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld]
to the effect that the Literary Gazette had referred to the work entitled
到 这 影响 那 这 文学 公报 有 指 到 这 工作 标题
['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [ɪm'pru:vd] ,
London and Westminster Improved ,
伦敦 和 威斯敏斯特 改进 ,

大意是《文学公报》提到了题为《伦敦和威斯敏斯特的改进》的作品，

[baɪ] [dʒɑ:n] ['gwɪn] .
by John Gwynn .
经过 约翰 格温 .

作者：约翰·格温。

['lʌndən] , - , 4to . ,
London , 1766 , 4to . ,
伦敦 , - , 4to . ,

伦敦，1766年，四开本。

[æz; əz] ['hævɪŋ] " ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['lʌndən]
as having " pointed out almost all the designs for the improvement of London
作为 拥有 " 尖 出去 几乎 全部 这 设计 为了 这 改进 的 伦敦
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
which have been devised by the civil and military architects of the present
哪个 有 到过 设计 经过 这 民用 和 军队 建筑师 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

因为他"指出了当今民用和军事建筑师为改善伦敦而设计的几乎所有方案"。

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" In answer to the above ,
" 在 回答 到 这 多于 ,

针对上述问题，

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪl] [faɪnd] [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
your correspondent will find two articles in the Literary Gazette on this interesting
你的 通讯员 将要 寻找 二 文章 在 这 文学 公报 在 这 有趣的
['sʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

笔者将在《文学报》上找到两篇关于这个有趣主题的文章；

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] [noʊ] . - . , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪstər] .
the first in No . 473 . , Feb . 11 . 1826 , in which it is mentioned that Mr .
这 第一的 在 不 . - . , 二月 . - . - , 在 哪个 它 是 提及 那 先生 .
['gwɪn] ,
Gwynn ,
格温 ,

第一份刊登于1826年2月11日第473期，其中提到格温先生，

['faʊndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [sɜ:r] [si:] . [ren] , [prə'poʊzd]
founding himself in some degree upon the plan of Sir C . Wren , proposed
创立 他自己 在 一些 程度 之上 这 计划 的 先生 C . 鹪 , 建议的

他在某种程度上以C·雷恩爵士的计划为基础，提出

" [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [striːt] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] [θruː] ['kɔvəntri] [striːt] , ['sɪdniːz] ['æli] ,
" To carry a street from Piccadilly through Coventry Street , Sydney's Alley ,
" 到 携带 一个 街道 从 皮卡迪利 通过 考文垂 街道 , 悉尼的 胡同 ,
['lestər] [fiːldz] ,
Leicester Fields ,
莱斯特 田野 ,

"将一条街道从皮卡迪利大街延伸至考文垂街、悉尼巷、莱斯特菲尔德，

- ['æli] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] ['eɪkər] , [kwiːn] [striːt] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪn] [fiːldz] ,
Cranbourn Alley , and so to Long Acre , Queen Street , and Lincolns Inn Fields ,
- 胡同 , 和 所以 到 长的 英亩 , 女王 街道 , 和 林肯 客栈 田野 ,

克兰伯恩巷，然后是长亩街、皇后街和林肯律师学院广场，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə]['hoʊlbərn] ;
and thus afford an easy access to Holborn ;
和 因此 买得起 一个 简单的 使用权 到 霍尔本 ;

从而方便前往霍尔本；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði][strænd][ɪn][ɪts] ['næroʊ] [pɑːrts] , " & [siː] .
he also recommends the widening the Strand in its narrow parts , " & c .
他 还 建议 这 扩大 这 斯特兰德 在 它是 狭窄的 部分 , " & c .

他还建议拓宽斯特兰德河狭窄的部分，等等。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli]['noʊtɪs] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['eksɪtər] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [nɪr]
I need hardly notice that by the removal of Exeter Change , the alterations near
我 需要 几乎 注意 那 经过 这 移动 的 埃克塞特 改变 , 这 变化 靠近
['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,
Charing Cross ,
查令 叉 ,

我几乎无需注意到，随着埃克塞特换乘站的拆除，查令十字附近的建筑也发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]['oʊpənɪŋz] [frʌm; frəm] ['kɔvəntri] [striːt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [sə'dʒestɪd]
and the more recent openings from Coventry Street , along the line suggested
和 这 更多的 最近的 开口 从 考文垂 街道 , 沿着 这 线 建议
[baɪ]['mɪstər] . ['gwɪn] ,
by Mr . Gwynn ,
经过 先生 . 格温 ,

以及最近从考文垂街沿格温先生建议的路线开通的线路，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ['kærid] [aʊt] .
his designs have been so far carried out .
他的 设计 有 到过 所以 远的 携带 出去 .

他的设计目前为止都已得以实施。

[ðə; ði]['sekənd]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [noʊ] . - . ,
The second paper in the Literary Gazette was rather a long one , No . 532 . ,
这 第二 纸 在 这 文学 公报 曾是 相当 一个 长的 一 , 不 . - . ,
[mɑːrtʃ] - . - .
March 31 . 1827 .
行进 - . - .

《文学公报》第二篇文章篇幅较长，第 532 期，1827 年 3 月 31 日。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [gwɪnz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ænəlaɪzd] ,
In it Mr . Gwynn's publication is analysed ,
在 它 先生 . 格温的 发布 是 分析 ,

文中对格温先生的出版物进行了分析。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'tiku:ləz] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] " [oʊld] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	all	the	leading	particulars	bearing	on	the	"	old	novelties	of	our
和	全部	这	领导	细节	轴承	在	这	"	老的	新奇	的	我们的

['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] " [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] .

modern	improvements	"	are	brought	to	light	.
现代的	改进	"	是	带来	到	光	.

所有与"我们现代改进中的旧创新"相关的关键细节都得以揭示。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] ['ri:ˌprɪntɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] ,

The	whole	is	worth	your	reprinting	,	and	at	your	service	,
这	所有的	是	值得	你的	重印	,	和	在	你的	服务	,

全文值得您转载，随时为您效劳。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['kɑ:pɪɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['vɑ:ljəm]

if	you	will	send	a	copyist	to	the	Literary	Gazette	office	to	inspect	the	volume
如果	你	将要	发送	一个	抄写员	到	这	文学	公报	办公室	到	检查	这	体积

[fɔ:r; fər] - .

for	1827	.
为了	-	.

如果您能派一名抄写员到文学公报办公室检查 1827 年的卷册就好了。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . , [ed] .

W	.	J	.	,	ED	.
W	.	J	.	,	ED	.

WJ，ED。

" ['ri:dʒis][æd][ɪg'zempləm]['toʊtəs] - ['ɔrbɪs] " (['vɑ:l] . [i:] . ,

"	Regis	ad	Exemplum	totus	componitur	Orbis	"	(	Vol	.	ii	.	,
"	雷吉斯	广告	范例	托图斯	-	奥比斯	"	(	沃尔	.	二、	.	,

"Regis ad Exemplum totus componitur Orbis"（卷 ii.，

[pi:] . - .) . — [ðɪs] [hek'sæmɪtər] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['lætn] [æpəfθɛgmz] ,

p	.	267	.	)	.	—	This	hexameter	verse	,	which	occurs	in	collections	of	Latin	apophthegms	,
p	.	-	.	)	.	—	这	六音步	诗	,	哪个	发生	在	收藏	的	拉丁	格言	,

第267页。——这首六音步诗出现在拉丁语格言集中，

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , [ɪn] ['eni] ['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:θər] .

is	not	to	be	found	in	this	form	,	in	any	classical	author	.
是	不是	到	是	成立	在	这	形式	,	在	任何	古典	作者	.

在任何古典作家的作品中都找不到这种形式的文字。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'vɜ:rbiəl] [vɜ:rs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

It	has	been	converted	into	a	single	proverbial	verse	,	from	the	following
它	有	到过	转换	进入	一个	单身的	谚语	诗	,	从	这	下列的

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['klɔ:djən] :

passage	of	Claudian	:
通道	的	克劳迪安	:

它被改编成一句谚语，出自克劳狄安的以下段落：

" - ['ɔrbɪs]

"	Componitur	orbis
"	-	奥比斯

"Componitur orbis

['ri:dʒis][æd][ɪg'zempləm] : ['nɛk] [sɪk] - ['sensəs]

Regis	ad	exemplum	:	nec	sic	inflictere	sensus
雷吉斯	广告	范例	:	nec	原文如此	-	感觉

Regis ad exemplum: nec sic inflictere sensus

[hu'mɑ:noʊs] - ['veɪlənt] , [ʌt]['vi:tə] - .

Humanos	edicta	valent	,	ut	vita	regentis	.
人类	-	瓦伦丁	,	ut	维塔	-	.

Humanos edicta valent, ut vita regentis。

" [diː][ˌaɪ 'viː] .
" De IV .
" 德 第四 .

"De IV.

['kɑːns(ə)l] . ['ɑːnər] . , - .
Consul . Honor . , 299 .
领事 . 荣誉 . , - .

领事荣誉，299。

[el] .
L .
L .

L.

[ˌes 'tiː] . [ʌn'kʌmbər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
St . Uncumber (Vol . ii . , pp . 286 .
英石 . 解开 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

圣昂坎伯（第二卷，第 286 页）。

- .) . — [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəˌlɔːdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kweɪntnəs] ,
342 .) . — Sir Thomas More details in his Dialoge , with his usual quaintness ,
- .) . — 先生 托马斯 更多的 细节 在 他的 对话 , 和 他的 通常 古雅 ,

342.）——托马斯·莫尔爵士在他的《对话录》中以他一贯的古怪风格详细描述了这些内容。

[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd]['merɪts][ʌv; əv]['meni] [seɪnts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['haɪli] [ɪ'stiːmd]
the attributes and merits of many saints , male and female , highly esteemed
这 属性 和 优点 的 许多 圣徒 , 男性 和 女性 , 高度 尊敬的
[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
in his day ,
在 他的 天 ,

他列举了当时备受推崇的许多圣人（包括男性和女性）的品德和功绩。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [meɪks] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ʌn'kʌmbər] , [huːz] ['prɑːpər]
and , amongst others , makes special mention of St . Uncumber , whose proper
和 , 在 其他的 , 制作 特别的 提到 的 英石 . 解开 , 谁 恰当的
[neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz] - .
name , it appears , was Wylgeforte .
姓名 , 它 出现 , 曾是 - .

此外，还特别提到了圣昂坎伯，他的真名似乎是威尔格福特。

[ʌv; əv] [ðiːz] [seɪnts] [hiː; hi] [sez] —
Of these saints he says —
的 这些 圣徒 他 说道 —

他这样评价这些圣人——

" [sʌm; səm] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] ['oʊnli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːr] [brest] .
" Some serve for the eye onely , and some for a sore breast .
" 一些 服务 为了 这 眼睛 仅 , 和 一些 为了 一个 疮 胸部 .

"有些药只对眼睛有效，有些药只对乳房有效。"

[ˌes 'tiː] . [gɜːr'meɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][wʌnz][kləuk][æt; ət][ðem; ðəm]
St . Germayne onely for children , and yet will he not ones loke at them
英石 . 德国 仅 为了 孩子们 , 和 然而 将要 他 不是 一个 洛克 在 他们
,
,
,

圣日耳曼只为孩子们而设，然而他却不看他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] [loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [gʊd]

but	**if**	**the**	**mother**	**bring**	**with**	**them**	**a**	**white**	**lofe**	**and**	**a**	**pot**	**of**	**good**
但	如果	这	母亲	带来	和	他们	一个	白色的	生活	和	一个	锅	的	好的

[eɪl] :

ale	**:**
麦芽酒	:

但如果母亲带来的是一瓶白葡萄酒和一壶好麦芽酒：

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][hiː; hi]['waɪzər][ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [gʊd] ['saʊl] , [ɪz] ,

and	**yet**	**is**	**he**	**wiser**	**than**	**St**	**.**	**Wylgeforte**	**,**	**for**	**she**	**,**	**good**	**soule**	**,**	**is**	**,**
和	然而	是	他	更明智	比	英石	.	-	,	为了	她	,	好的	灵魂	,	是	,

然而，他难道比圣威尔格福特更睿智吗？因为善良的圣威尔格福特确实睿智。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜːrvd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] - .

as	**they**	**say**	**,**	**served**	**and**	**contented**	**with**	**otys**	**.**
作为	他们	说	,	服务	和	满足	和	-	.

正如他们所说，得到了满足，并对 otys 感到满意。

[wer'ʌv] [aɪ]['kænɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

Whereof	**I**	**cannot**	**perceive**	**the**	**reason**	**,**
其中	我	不能	感知	这	原因	,

我无法理解其中的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊld] - [æn; ən] [hɔːrs] [fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l]

but	**if**	**it**	**be**	**bycause**	**she**	**sholde**	**provyde**	**an**	**horse**	**for**	**an**	**evil**
但	如果	它	是	因果关系	她	肖尔德	-	一个	马	为了	一个	邪恶的

- [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'pɑːn] ;

housebonde	**to**	**ride**	**to**	**the**	**Devyll**	**upon**	**;**
-	到	骑	到	这	-	之上	;

但如果是因为某种原因，她应该给邪恶的房客提供一匹马，让他骑马去魔鬼那里；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

for	**that**	**is**	**the**	**thing**	**that**	**she**	**is**	**so**	**sought**	**for**	**,**	**as**	**they**	**say**	**.**
为了	那	是	这	事物	那	她	是	所以	寻求	为了	,	作为	他们	说	.

正如人们所说，这正是她如此受人追捧的原因。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæθ] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

In	**so**	**much**	**that**	**women**	**hath**	**therefore**	**chaunged**	**her**	**name**	**,**
在	所以	很多	那	女性	有	所以	已改变	她	姓名	,

因此，女性改变了她的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [stiːd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [kɔːl][hɜːr; hər][ˌes 'tiː] . [ʌn'kʌmbər] ,

and	**in**	**stede**	**of**	**St**	**.**	**Wylgeforte**	**call**	**her**	**St**	**.**	**Uncumber**	**,**
和	在	斯泰德	的	英石	.	-	称呼	她	英石	.	解开	,

而应称她为圣昂坎伯（St. Uncumber），而非圣威尔格福特（St. Wylgeforte）。

[ðeɪ] [riːkən] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ʌn'kʌmbər]

bycause	**they**	**reken**	**that**	**for**	**a**	**pecke**	**of**	**otys**	**she**	**will**	**not**	**fayle**	**to**	**uncumber**
因果关系	他们	雷肯	那	为了	一个	啄	的	-	她	将要	不是	费尔	到	解开

- [ʌv; əv] [ðeɪr] - .

theym	**of**	**theyr**	**housbondys**	**.**
-	的	他们	-	.

因为他们认为，只要付出一点代价，她就不会辜负他们，让他们摆脱家务的束缚。

" — (['kwoʊtɪd][ɪn] - ['kɔləkwiz] , ['vɑːl] .

"	**—**	**(**	**Quoted**	**in**	**Southey's**	**Colloquies**	**,**	**vol**	**.**
"	—	(	引	在	-	研讨会	,	卷	.

——（引自骚塞的《对话录》第1卷）

[aɪ] . [piː] . - .)

i	**.**	**p**	**.**	**414**	**.**	**)**
我	.	p	.	-	.	)

IP地址414。）

[ˌes 'tiː] . - [ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seɪnt] [huːm] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] - [hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] ([ɪn]

St	.	Wylgeforte	is	the	female	saint	whom	the	Jesuit	Sautel	has	celebrated	(	in
英石	.	-	是	这	女性	圣	谁	这	耶稣会	-	有	著名	(	在

[hɪz; ɪz] ['ænəs] ['seɪsər] -) [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪrd] — [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [bi'stəu]

his	Annus	Sacer	Poeticus	)	for	her	beard	—	a	mark	of	Divine	favour	bestowed
他的	年	圣徒	-	)	为了	她	胡须	—	一个	标记	的	神圣的	偏爱	授予

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] .

upon	her	in	answer	to	her	prayers	.
之上	她	在	回答	到	她	祈祷	.

圣女威尔格福特是耶稣会士索特尔（Sautel）在其著作《圣诗年》（Annus Sacer Poeticus）中颂扬的女圣人，她因长有胡须而受到赞颂——这是上帝回应她的祈祷而赐予她的恩典的标志。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,

She	was	a	beautiful	girl	,	who	wished	to	lead	a	single	life	,
她	曾是	一个	美丽的	女孩	,	WHO	希望	到	带领	一个	单身的	生活	,

她是一位美丽的女孩，希望过单身生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][duː][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ɪmpər'tjʊnəti] ,

and	that	she	might	be	suffered	to	do	so	free	from	importunity	,
和	那	她	可能	是	遭受	到	做	所以	自由的	从	恳求	,

并且让她能够不受纠缠地这样做，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , ['iːðər] [baɪ] ['rɪŋklz]

she	prayed	earnestly	to	be	rendered	disagreeable	to	look	upon	,	either	by	wrinkles
她	祈祷	切实	到	是	渲染	令人不快的	到	看	之上	,	任何一个	经过	皱纹

,

,

,

她虔诚地祈祷自己变得令人厌恶，无论是长出皱纹，

[ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wei] .

a	hump	on	the	back	,	or	in	any	other	efficacious	way	.
一个	驼峰	在	这	后退	,	或者	在	任何	其他	有效的	方式	.

背部隆起，或者以任何其他有效的方式。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [noʊ]

Accordingly	the	beard	was	given	her	;	and	it	is	satisfactory	to	know
因此	这	胡须	曾是	给定	她	;	和	它	是	令人满意的	到	知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] { - }

that	it	had	the	desired	{	382	}
那	它	有	这	想要的	{	-	}

因此，她得到了胡须；令人欣慰的是，它达到了预期的效果{382}

[ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

effect	to	the	fullest	extent	of	her	wishes	.
影响	到	这	最	程度	的	她	愿望	.

完全实现她的意愿。

([vɪd] . - [ɑːm'niːənə] , ['vɑːl] .

(	Vid	.	Southey's	Omniana	,	vol	.
(	视频	.	-	芍药	,	卷	.

（参见 Southey 的《Omniana》卷。）

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . , [wer] - [laɪnz][ɑːr; ər]['kwoʊtɪd] .)

p	.	54	.	,	where	Sautel's	lines	are	quoted	.	)
p	.	-	.	,	在哪里	-	线条	是	引	.	)

第 54 页，其中引用了索特尔的诗句。）

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . **M** . **B** .
J . M . B .

牙买加

[west] ([dʒeɪmz]) , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] (['vɑːl] . [iː] . ,
West (**James**) , **President** **of** **Royal** **Society** (**Vol** . **ii** . ,
西方 (詹姆斯) , 总统 的 皇家 社会 (沃尔 . 二、 . ,

韦斯特（詹姆斯），皇家学会主席（第二卷，

[piː] . - .) . — [tiː] . [es] . [diː] . [steɪts] [ðer; ðər] " [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['prezɪdənt] [ɔːr]
p . **289** . **)** . **—** **T** . **S** . **D** . **states** **there** **"** **has** **certainly** **never** **been** **a** **president** **or**
p . - .) . — T . S . D . 各州 那里 " 有 当然 绝不 到过 一个 总统 或者
['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
even **a** **secretary** **of** **the** **Royal** **Society** **,**
甚至 一个 秘书 的 这 皇家 社会 ,

第 289 页）。——TSD 指出"皇家学会肯定从来没有过会长，甚至连秘书也没有，

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [west] .
of **the** **name** **of** **James** **West** **.**
的 这 姓名 的 詹姆斯 西方 .

名叫詹姆斯·韦斯特。

" [jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [west] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Your** **readers** **will** **remember** **that** **West** **is** **mentioned** **by** **Mr** **.** **Cunningham** **in** **his**
" 你的 读者 将要 记住 那 西方 是 提及 经过 先生 . 坎宁安 在 他的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

"读者们应该记得，坎宁安先生在他的《伦敦》一书中提到了韦斯特，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪs] : [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [tiː] . [es] . [diː] .
as **having** **filled** **the** **former** **distinguished** **office** **:** **his** **statement** **,** **which** **T** **.** **S** **.** **D** **.**
作为 拥有 已填 这 以前的 杰出的 办公室 : 他的 陈述 , 哪个 T . S . D .
[ðʌs] [ˌkɔntrə'dikts] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .
thus **contradicts** **,** **is** **perfectly** **correct** **.**
因此 矛盾 , 是 完美 正确的 .

担任前任要职：他的说法（与 TSD 的说法相矛盾）完全正确。

['mɪstər] . ['wɛsts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] 30th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,
Mr . **West's** **election** **took** **place** **30th** **of** **November** **,** **1768** **,**
先生 . 西部的 选举 采取 地方 30th 的 十一月 , - ,

韦斯特先生的当选是在1768年11月30日举行的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tʃer] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
and **he** **filled** **the** **chair** **until** **his** **death** **in** **July** **,** **1772** **.**
和 他 已填 这 椅子 直到 他的 死亡 在 七月 , - .

他一直担任该职位，直到 1772 年 7 月去世。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . **H** . **M** .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[['mɪstər] . ['kuːpər] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
[**Mr** . **Cooper** , **of** **Cambridge** , **J** . **G** . **N** . , **and** **other** **correspondents** **,**
[先生 . 库珀 , 的 剑桥 , J . G . N . , 和 其他 通讯员 ,
[hæv; həv] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] .]
have **called** **our** **attention** **to** **this** **oversight** **.** **]**
有 称为 我们的 注意力 到 这 监督 .]

[剑桥的库珀先生、JGN 以及其他通讯员都已提醒我们注意这一疏忽。]

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ʌv; əv] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **OF** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 的 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

书籍、销售、目录等相关记录

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektеɪtər] [ðoʊz] ['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst]
The **idea** **of** **selecting** **from** **the** **Spectator** **those** **papers** **in** **which** **the** **refined** **taste**
这 主意 的 选择 从 这 旁观者 那些 文件 在 哪个 这 精制 品尝
[ʌv; əv] ['ædɪsən] ,
of **Addison** **,**
的 艾迪生 ,

从《旁观者》杂志中挑选出那些体现艾迪生高雅品味的文章的想法，

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [sti:l] ,
working **on** **the** **more** **imaginative** **genius** **of** **Steele** **,**
在职的 在 这 更多的 富有想象力的 天才 的 斯蒂尔 ,

研究斯蒂尔更具想象力的天才之处，

[hæz; həz] [ɪm'bɑ:did] [ðæt] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['θɜ:roʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['hju:mər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd]
has **embodied** **that** **masterpiece** **of** **quiet** **thorough** **English** **humour** **which** **is** **exhibited**
有 具身化的 那 杰作 的 安静的 彻底 英语 幽默 哪个 是 展出
[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][sɜ:r]['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] ,
in **the** **portrait** **of** **Sir** **Roger** **de** **Coverley** **,**
在 这 肖像 的 先生 罗杰 德 科弗利 ,

它体现了那种在罗杰·德·科弗利爵士肖像中所展现的，内敛而深刻的英式幽默的杰作。

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [wʌn] , — [soʊ] ['eksələnt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn] ,
is **a** **most** **happy** **one** **,** **—** **so** **excellent** **indeed** **,** **and** **when** **done** **,**
是 一个 最多 快乐的 一 , — 所以 出色的 的确 , 和 什么时候 完毕 ,

真是太令人高兴了，——确实非常棒，而且完成后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
it **is** **so** **obviously** **well** **that** **it** **is** **done** **,** **that** **we** **can** **only** **wonder** **how** **it** **is** **,**
它 是 所以 明显地 出色地 那 它 是 完毕 , 那 我们 能 仅有的 想知道 如何 它 是 ,

它完成得如此出色，我们只能好奇它是如何做到的。

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [θæŋk] ['mesərz] . ['lɔ:ŋmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kweɪntli] [ænd; ənd]
instead **of** **having** **now** **to** **thank** **Messrs** **.** **Longman** **for** **the** **quaintly** **and**
反而 的 拥有 现在 到 感谢 先生们 . 朗文 为了 这 古雅地 和
['bju:tɪfli] [gɑ:t][ʌp] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [sɜ:r]['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] .
beautifully **got** **up** **volume** **entitled** **Sir** **Roger** **de** **Coverley** **.**
非常漂亮 得到 向上 体积 标题 先生 罗杰 德 科弗利 .

现在我本该感谢朗文公司出版了这本装帧精美、风格独特的《罗杰·德·科弗利爵士》一书。

[baɪ][ðə; ði]['spektеɪtər] .
By **the** **Spectator** **.**
经过 这 旁观者 .

旁观者报

[ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [wɪlz] : [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['tɔmpsn] ,

The	Notes	and	Illustrations	by	Mr	.	Henry	Wills	:	the	Engravings	by	Thompson	,
这	笔记	和	插图	经过	先生	.	亨利	遗嘱	:	这	雕刻	经过	汤普森	,

[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [fred] .

from	Designs	by	Fred	.
从	设计	经过	弗雷德	.

亨利·威尔斯先生的注释和插图：汤普森的雕版，弗雷德的设计。

['teɪlɚ] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['nɑːv(ə)lti] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [stɑːk]

Tayler	,	—	as	a	literary	novelty	—	such	a	selection	has	not	been	a	stock
泰勒	,	—	作为	一个	文学	新奇	—	这样的	一个	选择	有	不是	到过	一个	库存

[bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

book	for	the	last	century	.
书	为了	这	最后的	世纪	.

泰勒的作品——作为一种文学新奇之作——在过去一个世纪里并不常见。

['eksələnt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] ,

Excellent	,	however	,	as	is	the	idea	of	the	present	volume	,
出色的	,	然而	,	作为	是	这	主意	的	这	展示	体积	,

然而，正如本书的理念一样，这真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [dʒu'dɪʃəsli] ['kærid] [aʊt][æz; əz] ['hæpɪli] [kən'siːvd] .

it	has	been	as	judiciously	carried	out	as	happily	conceived	.
它	有	到过	作为	谨慎地	携带	出去	作为	快乐地	构思	.

它的执行既明智又令人欣喜，正如它的构思一样令人愉悦。

['mɪstər] . [teɪlɚz] [dɪ'zaɪnz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['hjuːmər] ['pɜːrfɪktli] [kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mr	.	Tayler's	designs	exhibit	a	refined	humour	perfectly	congenial	with	his
先生	.	泰勒的	设计	展览	一个	精制	幽默	完美	相投	和	他的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

泰勒先生的设计展现了一种与主题完美契合的精致幽默感。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [fɔːlt] [ʌv; əv]

and	free	from	that	tendency	to	caricature	which	is	the	prevailing	fault	of
和	自由的	从	那	趋势	到	漫画	哪个	是	这	盛行	过错	的

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['iləstreitəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

too	many	of	the	comic	illustrators	of	the	present	day	;
也	许多	的	这	漫画	插画家	的	这	展示	天	;

而且没有当今许多漫画插画家普遍存在的夸张描绘的倾向；

[waɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gɔsipiŋ] [noʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪlz] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

while	the	pleasant	gossiping	notes	of	Mr	.	Wills	furnish	an	abundance	of
尽管	这	令人愉快的	八卦	笔记	的	先生	.	遗嘱	提供	一个	丰富	的

['tʃæti] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr]['rɑːdʒər][ɪz] [pleɪst] ,

chatty	illustration	of	the	scenes	in	which	Sir	Roger	is	placed	,
健谈	插图	的	这	场景	在	哪个	先生	罗杰	是	放置	,

威尔斯先生那些轻松愉快的闲聊笔记，为罗杰爵士所处的各种场景提供了丰富的生动描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləu'kælitiz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə] [ɑːr'selvz]

and	the	localities	he	visited	,	and	so	enable	us	to	realise	to	ourselves
和	这	地方	他	到访	,	和	所以	使能够	我们	到	意识到	到	我们自己

,

,

,

以及他所到访的地方，从而使我们能够自己认识到：

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['ædɪsənz] ['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [naɪt] , " [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt]

in	every	respect	,	Addison's	admirable	picture	of	the	worthy	knight	,	"	in	his	habit
在	每一个	尊重	,	艾迪生的	令人钦佩的	图片	的	这	值得	骑士	,	"	在	他的	习惯

[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

as	he	lived	.
作为	他	居住地	.

在各个方面，艾迪生对这位值得尊敬的骑士的描绘都非常出色，"他穿着他生前的服饰"。

" [meɪ] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] [noʊts] ,

"	May	we	add	that	,	on	looking	through	these	amusing	notes	,
"	可能	我们	添加	那	,	在	寻找	通过	这些	有趣	笔记	,

"我们还要补充一点，在浏览这些有趣的笔记时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [wɪlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	were	much	gratified	to	find	Mr	.	Wills	,	in	his	illustration	of	the
我们	是	很多	满意	到	寻找	先生	.	遗嘱	,	在	他的	插图	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

我们非常高兴地发现威尔斯先生在对这段文字的阐释中：

" [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['kʌntri] - [dæns] [kɔːld] ['æftər]

"	his	great	-	grandfather	was	inventor	of	that	famous	country	-	dance	called	after
"	他的	伟大的	-	祖父	曾是	发明者	的	那	著名的	国家	-	舞蹈	称为	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"他的曾祖父发明了那种以他名字命名的著名乡村舞蹈，

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['riːəl]['spɑːnsər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪəs][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [bɔːl] " [æz; əz]

"	speaking	of	"	the	real	sponsor	to	the	joyous	conclusion	of	every	ball	"	as
"	请讲	的	"	这	真实的	赞助	到	这	欢乐	结论	的	每一个	球	"	作为

['hævɪŋ] " ['oʊnli] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'viːld] ,

having	"	only	been	recently	revealed	,
拥有	"	仅有的	到过	最近	揭晓	,

谈到"每场舞会欢乐落幕的真正赞助商"时，他表示"该赞助商是最近才揭晓的"。

['æftər][ðə; ði][moʊst]['vɪdʒɪlənt] ['riːsɜːrtʃ] , " [sɪns] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

after	the	most	vigilant	research	,	"	since	that	revelation	,	with	other	information
后	这	最多	警惕的	研究	,	"	自从	那	启示	,	和	其他	信息

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ,

contained	in	the	same	note	,
包含	在	这	相同的	笔记	,

经过最严密的调查，"自从那次披露以来，以及同一份文件中包含的其他信息，

[wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðæt]['dʒent(ə)lmən] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz]

was	procured	by	that	gentleman	through	the	medium	of	"	NOTES	AND	QUERIES
曾是	采购	经过	那	绅士	通过	这	中等的	的	"	笔记	和	查询

.

:

.

是那位先生通过"笔记与问询"这一媒介获得的。

" ['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] [ɑːr; ər] [naʊ] ['selɪŋ] [ðə; ði][læst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	are	now	selling	the	last	portion	of	the
"	先生们	.	苏富比	和	威尔金森	是	现在	销售	这	最后的	部分	的	这

[ˌmɪsə'leɪniəs] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɑːd] .

Miscellaneous	Stock	of	the	late	Mr	.	Thomas	Rodd	.
各种各样的	库存	的	这	晚的	先生	.	托马斯	罗德	.

"苏富比和威尔金森先生现在正在出售已故托马斯·罗德先生的杂项库存的最后一部分。

[ðɪs] [seɪl] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [wɪl] [kloʊz][ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst] :

This	sale	,	which	will	occupy	eleven	days	,	will	close	on	Friday	next	:
这	销售	,	哪个	将要	占据	十一	天	,	将要	关闭	在	星期五	下一个	:

此次促销活动将持续11天，于下周五结束：

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ðə; ði][læst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [bʊks] ,

and	on	Saturday	they	will	sell	the	last	portion	of	Mr	.	Rodd's	,	books	,
和	在	周六	他们	将要	卖	这	最后的	部分	的	先生	.	-	,	图书	,

周六他们将出售罗德先生剩余的书籍。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wɜːrks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['aɪərlənd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl]

which	will	consist	entirely	of	works	relating	to	Ireland	,	including	several
哪个	将要	由	完全	的	作品	相关	到	爱尔兰	,	包括	一些

[ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['rerəti] .

of	great	curiosity	and	rarity	.
的	伟大的	好奇心	和	稀有性	.

全部作品都将与爱尔兰有关，其中包括几件非常奇特和罕见的作品。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] [wɪl] [sel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks]

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	will	sell	on	Monday	next	a	Collection	of	Books
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	将要	卖	在	周一	下一个	一个	收藏	的	图书

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['æntɪkweri] ,

from	the	library	of	the	late	well	-	known	and	able	antiquary	,
从	这	图书馆	的	这	晚的	出色地	-	已知	和	有能力的	古董商	,

Puttick 和 Simpson 先生将于下周一出售已故著名且博学的古物学家图书馆中的一批藏书。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [broʊmət] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊkˌkeɪsiz] , ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] , & [siː] .

Dr	.	Bromet	,	together	with	his	Bookcases	,	Drawing	Materials	,	&	c	.
博士	.	布罗梅特	,	一起	和	他的	书柜	,	绘画	材料	,	&	c	.

布罗梅特博士及其书柜、绘图材料等。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — ['dʌbljuː] . ['braʊnz] ([noʊ] . - .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	W	.	Brown's	(	No	.	130	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	W	.	布朗的	(	不	.	-	.

我们已收到以下目录：—W. Brown's（第 130 号。

[ænd; ənd] - .

and	131	.
和	-	.

以及 131。

[oʊld] [striːt]) [lɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [bʊks] ; ['dʌbljuː] . [-] (- .

Old	Street	)	List	of	English	and	Foreign	Theological	Books	;	W	.	Nield's	(	46	.
老的	街道	)	列表	的	英语	和	外国的	神学	图书	;	W	.	尼尔德的	(	-	.

老街）英文和外国神学书籍列表；W. Nield 的（46.

['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd]) ['kætəlɔːg] , [noʊ] . [fɔːr] . , [ʌv; əv] ['veri] [tʃiːp] [bʊks] ; ['dʌbljuː] . - (- .

Burlington	Arcade	)	Catalogue	,	No	.	4	.	,	of	very	Cheap	Books	;	W	.	Pedder's	(	18	.
伯灵顿	拱廊	)	目录	,	不	.	4	.	,	的	非常	便宜的	图书	;	W	.	-	(	-	.

伯灵顿拱廊）目录，第 4 号，非常便宜的书籍；W. Pedder's（18.

['hoʊliˌwɛl] [striːt]) ['kætəlɔːg] [pɑːrt][ˌaɪ'ɛks] . , [fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [bʊks] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]

Holywell	Street	)	Catalogue	Part	IX	.	,	for	1850	,	of	Books	Ancient	and	Modern
霍利韦尔	街道	)	目录	部分	第九章	.	,	为了	-	,	的	图书	古老的	和	现代的

; [dʒeɪ] . - (- .

;	J	.	Rowwell's	(	28	.
;	J	.	-	(	-	.

Holywell Street）目录第九部分，1850 年，古代和现代书籍；J. Rowwell 的（28.

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn]) ['kætəlɔːg] , [noʊ] - . , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Great Queen Street , Lincoln's Inn) Catalogue , No 39 . , of a Select Collection of
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈) 目录 , 不 - . , 的 一个 选择 收藏 的
['sekənd] - [hænd] [bʊks] ;
Second - hand Books ;
第二 - 手 图书 ;

大皇后街，林肯律师学院）二手书精选目录，第 39 号；

['dʌbljuː] . [el] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstər] [roʊd]) ['sɪksti] - ['sekənd] ['kætəlɔːg]
W . L . Lincoln's (Cheltenham House , Westminster Road) Sixty - second Catalogue
W . L . 林肯的 (切尔滕纳姆 房子 , 威斯敏斯特 路) 六十 - 第二 目录
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɔːrən] , ['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] .
of English , Foreign , Classical , and Miscellaneous Books .
的 英语 , 外国的 , 古典 , 和 各种各样的 图书 .

WL Lincoln（切尔滕纳姆楼，威斯敏斯特路）第六十二版英国、外国、古典及其他书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[tiː] . - — ['re^nəm] - .
T . NAOGEONGUS — REGNUM PAPISTICUM .
T . - — 王国 - .

T. NAOGEONGUS——Regnum Papisticum。

8vo . - .
8vo . 1553 .
8vo . - .

8vo.1553。

[ˌbɑːr'nɑːbeɪ] - ['poʊpɪʃ] ['kɪŋdəm] .
BARNABE GOOGE'S POPISH KINGDOM .
巴纳贝 - 天主教 王国 .

巴纳贝·古奇的流行王国。

4to . - .
4to . 1570 .
4to . - .

4至.1570。

[ɑːd] ['vɑːljəmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

['bɛriːz] ['herəldri] , [naɪn][vɑːlz] .
BERRY'S HERALDRY , 9 Vols .
浆果 纹章学 , 9 卷 .

贝瑞纹章学，9卷。

['sʌplɪmənt] .
Supplement .
补充 .

补充。

['ʃeɪkˌspɪər] ([wɪtɪŋhæmz] ['tʃɪzwɪk] [ɪ'dɪʃn]) , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . - .
SHAKSPEARE (Whittingham's Chiswick Edition) , Vol . IV . 1814 .
莎士比亚 (惠廷厄姆的 奇斯威克 版) , 沃尔 . 第四 . - .

莎士比亚（惠廷厄姆奇斯威克版），第四卷。1814 年。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .

BELL	,	Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
钟	,	出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[flɪə] [stri:t] .

Fleer	Street	.
弗利尔	街道	.

弗利尔街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

NOTICES	TO	CORRESPONDENTS	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'gen] [prə'poʊz] [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] "

As	we	again	propose	this	week	to	circulate	a	large	number	of	copies	of	"
作为	我们	再次	提出	这	星期	到	流通	一个	大的	数字	的	副本	的	"

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lɪtəreri]

NOTES	AND	QUERIES	"	among	members	of	the	different	provincial	Literary
笔记	和	查询	"	之中	成员	的	这	不同的	省级	文学

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Institutions	,
机构	,

本周我们再次提议向各省文学机构的成员分发大量《笔记与问答》刊物，

[wi:; wi] ['ventʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fə:ðərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

we	venture	,	for	the	purpose	of	furthering	the	objects	for	which	our
我们	风险投资	,	为了	这	目的	的	进一步	这	对象	为了	哪个	我们的

['peɪpər][hæz; həz][institju:tid] ,

paper	has	instituted	,
纸	有	已设立	,

为了推进本报设立的宗旨，我们大胆尝试：

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] 52nd ['nʌmbər] : —

to	repeat	the	following	passage	from	our	52nd	Number	:	—
到	重复	这	下列的	通道	从	我们的	52nd	数字	:	—

重复我们第52期中的以下段落：——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][laɪk] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

It	is	obvious	that	the	use	of	a	paper	like	"	NOTES	AND	QUERIES	,
它	是	明显的	那	这	使用	的	一个	纸	喜欢	"	笔记	和	查询	,

很明显，使用像"笔记和问题"这样的纸张，

" [berz] [ə; eɪ][də'rekt][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

"	bears	a	direct	proportion	to	the	extent	of	its	circulation	.
"	熊	一个	直接的	部分	到	这	程度	的	它是	循环	.

"与其流通量成正比。"

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][eɪmz][æt; ət]['du:ɪŋ][ɪz] ,

What	it	aims	at	doing	is	,
什么	它	目标	在	正在做	是	,

它的目标是：

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] ['skætərd] [nɑːt]['oʊnli] [θruː'aʊt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	reach	the	learning	which	lies	scattered	not	only	throughout	every	part	of	our
到	抵达	这	学习	哪个	谎言	疏散	不是	仅有的	自始至终	每一个	部分	的	我们的

[oʊn] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,

own	country	but	all	over	the	literary	world	,
自己的	国家	但	全部	超过	这	文学	世界	,

为了获得散布在我们国家各个角落乃至整个文学世界中的知识，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] ; [tuː; tə]

and	to	bring	it	all	to	bear	upon	the	pursuits	of	the	scholar	;	to
和	到	带来	它	全部	到	熊	之上	这	追求	的	这	学者	;	到

[ɪ'neɪb(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

enable	,	in	short	,
使能够	,	在	短的	,

并将这一切运用到学者的研究中；简而言之，就是使.....

[men][ʌv; əv] ['letərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

men	of	letters	all	over	the	world	to	give	a	helping	hand	to	one	another	.
男人	的	信件	全部	超过	这	世界	到	给	一个	帮助	手	到	一	其他	.

世界各地的文人墨客互相帮助。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [end] .

To	a	certain	extent	,	we	have	accomplished	this	end	.
到	一个	肯定	程度	,	我们	有	完成	这	结尾	.

在某种程度上，我们已经实现了这个目标。

['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	last	number	contains	communications	not	only	from	all	parts	of	the
我们的	最后的	数字	包含	通讯	不是	仅有的	从	全部	部分	的	这

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

我们最后一个号码不仅包含来自大都市各个角落的通讯，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

and	from	almost	every	country	in	England	,	but	also	from	Scotland	,
和	从	几乎	每一个	国家	在	英格兰	,	但	还	从	苏格兰	,

['aɪərlənd] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ˌdemə'reərə] .

Ireland	,	Holland	,	and	even	from	Demerara	.
爱尔兰	,	荷兰	,	和	甚至	从	德梅拉拉	.

几乎来自英格兰的每个国家，还有来自苏格兰、爱尔兰、荷兰，甚至来自德梅拉拉的。

[ðɪs] [lʊks] [wel] .

This	looks	well	.
这	看起来	出色地	.

看起来不错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] .

It	seems	as	if	we	were	in	a	fair	way	to	accomplish	our	design	.
它	似乎	作为	如果	我们	是	在	一个	公平的	方式	到	完成	我们的	设计	.

看来我们离实现设计目标已经相当顺利了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	much	yet	remains	to	be	done	.
但	很多	然而	遗迹	到	是	完毕	.

但还有很多工作要做。

[wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [hoʊl] ['distrikts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ] [bɪ'naɪtɪd] [æz; əz]['nevər]
We **have** **recently** **been** **told** **of** **whole** **districts** **in** **England** **so** **benighted** **as** **never**
我们 有 最近 到过 讲述 的 所有的 地区 在 英格兰 所以 夜幕降临 作为 绝不
[tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ;
to **have** **heard** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **;**
到 有 听到 的 " 笔记 和 查询 ;

我们最近听说，英格兰的一些地区非常愚昧，甚至从未听说过"注释和疑问"；

" [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
" **and** **after** **an** **interesting** **question** **has** **been** **discussed** **for** **weeks** **in** **our**
" 和 后 一个 有趣的 问题 有 到过 讨论 为了 周 在 我们的
['kɑ:ləmz] ,
columns **,**
列 ,

"在我们专栏中对一个有趣的问题进行了数周的讨论之后，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ɪf]
we **are** **informed** **of** **some** **one** **who** **could** **have** **answered** **it** **immediately** **if**
我们 是 知情的 的 一些 一 WHO 可以 有 回答 它 立即地 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
he **had** **seen** **it** **.**
他 有 已见 它 .

我们得知，如果有人看到这张照片，他本可以立即回答这个问题。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi] [meɪ] [kən'fɜ:r][ə'pɑ:n]
So **long** **as** **this** **is** **the** **case** **the** **advantage** **we** **may** **confer** **upon**
所以 长的 作为 这 是 这 案件 这 优势 我们 可能 授予 之上
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .
literature **and** **literary** **men** **is** **necessarily** **imperfect** **.**
文学 和 文学 男人 是 一定 不完善 .

只要这种情况持续下去，我们所能给予文学和文学家的优势就必然是不完美的。

[wi:; wi][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] ['aʊər; ɑ:r] { - }
We **do** **what** **we** **can** **to** **make** **known** **our** **{** **383** **}**
我们 做 什么 我们 能 到 制作 已知 我们的 { - }

我们尽我们所能让人们知道我们的{383}

[ɪg'zɪstəns] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [moʊdz][ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt] ,
existence **through** **the** **customary** **modes** **of** **announcement** **,**
存在 通过 这 习惯 模式 的 公告 ,

通过惯常的公告方式存在，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['greɪtfəli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wi:; wi]
and **we** **gratefully** **acknowledge** **the** **kind** **assistance** **and** **encouragement** **we**
和 我们 感激不尽 承认 这 种类 协助 和 鼓励 我们
[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ;
derive **from** **our** **brethren** **of** **the** **public** **press** **;**
派生 从 我们的 弟兄们 的 这 民众 按 ;

我们衷心感谢来自公共媒体同仁的友好帮助和鼓励；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
but **we** **would** **respectfully** **solicit** **the** **assistance** **of** **our** **friends** **upon** **this**
但 我们 会 尊敬 征求 这 协助 的 我们的 朋友们 之上 这
[pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .
particular **point** **.**
特别的 观点 .

但我们恳请各位朋友就此问题提供协助。

['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪz] ['eɪdɪd] ,
Our **purpose** **is** **aided** **,**
我们的 目的 是 协助 ,

我们的目标得以实现，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['evri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	our	usefulness	increased	by	every	introduction	which	can	be	given
和	我们的	用处	增加	经过	每一个	介绍	哪个	能	是	给定

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ,

to	our	paper	,
到	我们的	纸	,

论文的每篇引言都增加了其价值。

['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [klʌb] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] ,

either	to	a	Book	Club	,	to	a	Lending	Library	,
任何一个	到	一个	书	俱乐部	,	到	一个	贷款	图书馆	,

可以捐赠给读书俱乐部，也可以捐赠给借阅图书馆。

[ɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['pɜːsənz][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

or	to	any	other	channel	of	circulation	amongst	persons	of	inquiry
或者	到	任何	其他	渠道	的	循环	在	人	的	询问

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	intelligence	.
和	智力	.

或通过其他任何途径在有调查和情报的人员之间传播。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [s'kɒləz] [help] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] ,

By	such	introductions	scholars	help	themselves	as	well	as	us	,
经过	这样的	介绍	学者们	帮助	他们自己	作为	出色地	作为	我们	,

通过这样的介绍，学者们不仅对自己有帮助，对我们也有益处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'kwaɪərər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['eɪb(ə)l]

for	there	is	no	inquirer	throughout	the	kingdom	who	is	not	occasionally	able
为了	那里	是	不	询问者	自始至终	这	王国	WHO	是	不是	偶尔	有能力的

[tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn]

to	throw	light	upon	some	of	the	multifarious	objects	which	are	discussed	in
到	扔	光	之上	一些	的	这	五花八门	对象	哪个	是	讨论	在

['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .

our	pages	.
我们的	页面	.

因为在全国范围内，没有哪个求知者不能偶尔对我们书中讨论的各种各样的事物提出一些见解。

[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs][ɪz] [θæŋkt] .

OXONIENSIS	is	thanked	.
牛津	是	谢谢	.

感谢 OXONIENSIS。

[hɪz; ɪz][ɪn'kloʊʒər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

His	inclosure	shall	be	made	use	of	.
他的	附件	将	是	制成	使用	的	.

他的围栏将被利用。

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [wɪð; wɪθ]['veri] ['koʊpiəs]['ɪndeks] , [praɪs] 9s

Volume	the	First	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	with	very	copious	Index	,	price	9s
体积	这	第一的	的	"	笔记	和	查询	,	"	和	非常	丰富	指数	,	价格	9s

.

:

.

《注释与疑问》第一卷，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .

bound	in	cloth	,	may	still	be	had	by	order	of	all	Booksellers	.
边界	在	布	,	可能	仍然	是	有	经过	命令	的	全部	书店	.

布面精装，仍可通过所有书商订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .

The	Monthly	Part	for	October	,	being	the	Fifth	of	Vol	.	II	.	,	is	also	now	ready	,	price	1s	.
这	月度	部分	为了	十月	,	存在	这	第五	的	沃尔	.	二	.	,	是	还	现在	准备好	,	价格	1s	.

十月刊（第二卷第五期）也已出版，售价 1 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [piː] . - . , [fɔːr; fər] " [geɪt] [ʌv; əv] [diːp] " [riːd] " [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

In	the	quotation	from	Jacob	Behmen	,	p	.	356	.	,	for	"	Gate	of	Deep	"	read	"	Gate	of	the	Deep	.
在	这	引述	从	雅各布	贝赫门	,	p	.	-	.	,	为了	"	门	的	深的	"	读	"	门	的	这	深的	.

在 Jacob Behmen 的引文中，第 356 页，"Gate of Deep"应读作"Gate of the Deep"。

" ['dʒɜːrn(ə)l] [frɑːn'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [lə] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] - ,

"	JOURNAL	FRANCAIS	,	Publié	à	Londres	.	—	Le	COURRIER	de	l'EUROPE	,	fondé	en	1840	,
"	杂志	法语	,	-	-	伦敦	.	—	乐	快递员	德	欧洲	,	-	英文	-	,

- [lə][ˌsæmə'diː] ,

paraissant	le	Samedi	,
-	勒	萨梅迪	,

"法国杂志，伦敦出版。—《欧洲信使》，1840 年出版，paraissant le Samedi，

[dʌn] [dænz] [ʃæk] ['nuːməˌroʊ][lez] [nuː'vɛlz] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,

donne	dans	chaque	numéro	les	nouvelles	de	la	semaine	,
唐恩	丹斯	查克	数字	莱斯	新闻	德	拉	塞曼	,

Donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜːrz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɝnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] [ˌdræmə'tiːk] [pɑːr][tiː 'eɪtʃ] .

les	meilleurs	articles	de	tous	les	journaux	de	Paris	,	la	Semaine	Dramatique	par	Th	.
莱斯	最好的	文章	德	我们	莱斯	杂志	德	巴黎	,	拉	塞曼	戏剧性的	帕	钍	.

巴黎日报、法国戏剧周的最佳文章。

['gaʊtiːɜ˞] [oʊ][dʒeɪ] . - , [lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑːr][piː)'ɛə][dʊ'rɑːnd] , [et] [riːprəduːt] [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez]

Gautier	ou	J	.	Jauin	,	la	Révue	de	Paris	par	Pierre	Durand	,	et	reproduit	en	entier	les
戈蒂埃	你的	J	.	-	,	拉	-	德	巴黎	帕	皮埃尔	杜兰德	,	等	复制品	英文	整体	莱斯

['roʊmənz] ,

romans	,
罗马书	,

Gautier ou J. Jauin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reproduit en entier les les romans,

[nuː'vɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

nouvelles	,	etc	.	,
新闻	,	ETC	.	,

新闻等等

[ɪn] [voʊg] [pɑːr][lez] [prɪ'mɪr] - [diː] [fræns] .

en	vogue	par	les	premiers	écrivains	de	France	.
英文	时尚	帕	莱斯	总理们	-	德	法国	.

法国总理的时尚。

['priː] 6d .
Prix 6d .
奖 6d .

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔməs] , [wʌn] .
London : JOSEPH THOMAS , 1 .
伦敦 : 约瑟夫 托马斯 , 1 .

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .
Finch Lane .
芬奇 车道 .

芬奇巷。

['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [broʊmət] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
LIBRARY OF THE LATE WILLIAM BROMET , ESQ . , M . D . , F . S . A . ,
图书馆 的 这 晚的 威廉 布罗梅特 , 先生 . , M . D . , F . S . 一个 . ,
['bʊkˌkeɪsiz] , [ɪn'greɪvɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] , & [siː] .
BOOKCASES , ENGRAVINGS , DRAWING MATERIALS , & c .
书柜 , 雕刻 , 绘画 材料 , & c .

已故威廉·布罗梅特先生、医学博士、英国古物学会会员的藏书，包括书柜、版画、绘图资料等。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] [æt; ət]
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will Sell by Auction at
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 在
[ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] , - .
their Great Room , 191 .
他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['noʊv] . 4th , [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Piccadilly , on Monday , Nov . 4th , the Library of the late Wm .
皮卡迪利 , 在 周一 , 十一月 . 4th , 这 图书馆 的 这 晚的 威廉 .

皮卡迪利，11 月 4 日星期一，已故威廉图书馆。

[broʊmət] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [wɜːrks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
Bromet , Esq . , M . D . , F . S . A . , consisting of useful Works in General
布罗梅特 , 先生 . , M . D . , F . S . 一个 . , 由 的 有用 作品 在 一般的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] ,
Literature , Topographical and Antiquarian ,
文学 , 地形 和 古玩 ,

布罗梅特先生，医学博士，英国古物学会会员，著有关于一般文学、地形学和古物学的实用著作。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] , & [siː] . ['kætəlɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn]
many of which contain additional illustrations , & c . Catalogues will be sent on
许多 的 哪个 包含 额外的 插图 , & c . 产品目录 将要 是 发送 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

其中许多还包含额外的插图等。目录可应要求寄送。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [noʊ] . [iː] . , [praɪs] 2s . 6d .
On the 1st of November , No . II . , price 2s . 6d .
在 这 1st 的 十一月 , 不 . 二 . , 价格 2s . 6d .

11月1日，第II期，价格2先令6便士。

['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['meʒərd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz]
DETAILS **of** **GOTHIC** **ARCHITECTURE** **,** **measured** **and** **drawn** **from** **existing** **Examples**
细节 的 哥特 建筑学 , 测量 和 绘制 从 现存的 示例
, [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɑ:lɪŋ] , ['ɑ:rkɪtekt] .
, by J . K . COLLING , Architect .
, 经过 J . K . 科尔林 , 建筑师 .

哥特式建筑细节，根据现有实例测量和绘制，由建筑师 JK COLLING 绘制。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪlɪstreɪt] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]
The work is intended to illustrate those features which have not been given in
这 工作 是 故意的 到 阐明 那些 特征 哪个 有 不是 到过 给定 在
['mesərz] . ['brændənz] " [ə'næləsɪs] :
Messrs . Brandon's " Analysis :
先生们 . 布兰登的 " 分析 :

这项工作的目的是为了说明布兰登先生的《分析》中没有提到的那些特征：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] " ['gɑ:θɪk] ['ɔrnəmənts] .
" it will be uniform with that work , and also the " Gothic Ornaments .
" 它 将要 是 制服 和 那 工作 , 和 还 这 " 哥特 装饰品 .

它将与那件作品以及"哥特式装饰"保持一致。

" [i:tʃ] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn] [faɪv] 4to .
" Each Number will contain five 4to .
" 每个 数字 将要 包含 五 4to .

"每个数字将包含五个 4 到。

[pleɪts] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['mʌnθli] .
Plates , and be continued monthly .
盘子 , 和 是 持续 月度 .

餐盘，每月继续供应。

[di:] . ['bəug] , [fli:t] [stri:t] ; [soʊld]['ɔ:lsoʊ][baɪ][dʒi:] . [bel] , [fli:t] [stri:t] .
D . BOGUE , Fleet Street ; sold also by G . BELL , Fleet Street .
D . 博格 , 舰队 街道 ; 卖 还 经过 G . 钟 , 舰队 街道 .

D. BOGUE，舰队街；也由 G. BELL，舰队街出售。

[ɪn] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] , [poʊst] 8vo . , [praɪs] 2l . 2s . ,
In Four Volumes , Post 8vo . , price 2l . 2s . ,
在 四 卷 , 邮政 8vo . , 价格 2l . 2s . ,

四卷本，八开本，定价 2 升 2 先令。

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
ROMANCE OF THE PEERAGE .
浪漫 的 这 贵族 .

贵族世家的浪漫故事。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['lɪli] [kreik] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] . ['vɑ:l] .
By GEORGE LILLIE CRAIK , M . A . With Portraits . Vol .
经过 乔治 莉莉 克雷克 , M . 一个 . 和 肖像 . 沃尔 .

乔治·利利·克雷克，文学硕士，《肖像集》第一卷

[ˌaɪ 'vi:] . [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] 9th ['noʊv] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
IV . will be published on 9th Nov . , with a Portrait of the Duchess of
第四 . 将要 是 已发布 在 9th 十一月 . , 和 一个 肖像 的 这 公爵夫人 的
['mɑ:nməθ] [ænd; ənd] [bə'klu:k] .
Monmouth and Buccleuch .
蒙茅斯 和 巴克卢 .

第四卷将于 11 月 9 日出版，其中将刊登蒙茅斯和巴克卢公爵夫人的肖像。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [tɪl] [ðə; ði]

HISTORY	**OF**	**THE**	**EIGHTEENTH**	**CENTURY**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Nineteenth**	**till**	**the**
历史	的	这	第十八	世纪	,	和	的	这	第十九	直到	这

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] .

Overthrow	**of**	**the**	**French**	**Empire**	**.**
推翻	的	这	法语	帝国	.

十八世纪历史，以及十九世纪直至法兰西帝国覆灭的历史。

[baɪ][ef] . [si:] . ['ʃlɔsɝ] .

By	**F**	**.**	**C**	**.**	**SCHLOSSER**	**.**
经过	F	.	C	.	施洛瑟	.

作者：FC SCHLOSSER。

['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [θɪk] 8vo .

Vol	**.**	**VII**	**.**	**,**	**thick**	**8vo**	**.**
沃尔	.	七	.	,	厚的	8vo	.

第七卷，厚八开本。

15s .

15s	**.**
15s	.

15秒。

(9th ['noʊv] .)

(	**9th**	**Nov**	**.**	**)**
(	9th	十一月	.	)

（11月9日）

(['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊpiəs] [kən'sʌltɪŋ] ['ɪndeks] , [ɪz]

(	**Vol**	**.**	**VIII**	**.**	**,**	**completing**	**the**	**work**	**,**	**with**	**a**	**copious**	**consulting**	**Index**	**,**	**is**
(	沃尔	.	八	.	,	完成	这	工作	,	和	一个	丰富	咨询	指数	,	是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .)

preparing	**for**	**early**	**publication**	**.**	**)**
准备	为了	早期的	发布	.	)

（第八卷是全书的完结篇，附有大量的参考索引，正在准备提前出版。）

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] , - .

London	**:**	**CHAPMAN**	**AND**	**HALL**	**,**	**186**	**.**
伦敦	:	查普曼	和	大厅	,	-	.

伦敦：查普曼和霍尔，186。

[strænd] .

Strand	**.**
斯特兰德	.

线。

['wi:kli] [seɪl] [ʌv; əv] [bʊks] , [prɪnts] , & [si:] .

WEEKLY	**SALE**	**OF**	**BOOKS**	**,**	**PRINTS**	**,**	**&**	**c**	**.**
每周	销售	的	图书	,	印刷	,	&	c	.

每周特价书籍、印刷品等。

['mɪstər] . [el] . [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] [wɪl] [sel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , - .

MR	**.**	**L**	**.**	**A**	**.**	**LEWIS**	**will**	**Sell**	**at**	**his**	**house**	**,**	**125**	**.**
先生	.	L	.	一个	.	刘易斯	将要	卖	在	他的	房子	,	-	.

路易斯先生将在他的家中（125号）出售物品。

[fli:t] [stri:t] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] 7th , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] 8th [noʊ'vembər] , [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n]

Fleet	**Street**	**,**	**on**	**Thursday**	**7th**	**,**	**and**	**Friday**	**8th**	**November**	**,**	**a**	**Miscellaneous**	**Collection**
舰队	街道	,	在	周四	7th	,	和	星期五	8th	十一月	,	一个	各种各样的	收藏

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	**Books**	**,**
的	图书	,

舰队街，11月7日星期四和8日星期五，杂项书籍收藏展

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] - ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɑːdərn] [skuːl]

including	a	Circulating	Library	of	1000	Volumes	from	the	country	,	Modern	School
包括	一个	循环	图书馆	的	-	卷	从	这	国家	,	现代的	学校

[bʊks] ,

Books	,
图书	,

其中包括一个拥有1000册全国流通图书的图书馆，以及现代学校教材。

[freɪmd] [ænd; ənd]['ʌn'freimd] [prɪnts] , & [siː] . ['mɪstər] . [el] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] [wɪl] [hæv; həv] ['seɪlz] [ʌv; əv]

Framed	and	Unframed	Prints	,	&	c	.	Mr	.	L	.	A	.	Lewis	will	have	Sales	of
框	和	无框的	印刷	,	&	c	.	先生	.	L	.	一个	.	刘易斯	将要	有	销售量	的

['laɪbrɛˌriːz] ,

Libraries	,
图书馆	,

装裱和未装裱的版画等等。LA Lewis 先生将出售书籍。

['pɑːrslz] [ʌv; əv] [bʊks] , [prɪnts] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪ'fekts] , ['evri] ['fraɪdeɪ] ['dʊrɪŋ]

Parcels	of	Books	,	Prints	,	Pictures	,	and	Miscellaneous	Effects	,	every	Friday	during
包裹	的	图书	,	印刷	,	图片	,	和	各种各样的	效果	,	每一个	星期五	期间

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] .

the	Months	of	November	and	December	.
这	几个月	的	十一月	和	十二月	.

十一月和十二月的每个星期五，都会有书籍、版画、图片和杂物包裹送达。

['prɑːpərti] [sent] [ɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ([ɪf] [rɪ'kwaɪərd]) [ɑːn] [ðə; ði]

Property	sent	in	on	Saturday	will	be	certain	to	be	sold	(	if	required	)	on	the
财产	发送	在	在	周六	将要	是	肯定	到	是	卖	(	如果	必需的	)	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] .

following	Friday	.
下列的	星期五	.

周六送来的房产一定会在下周五售出（如果需要的话）。

[ɑːn] [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [poʊst] 8vo . , 6s . [klɔːθ] ,

On	the	2nd	of	December	will	be	published	,	in	post	8vo	.	,	6s	.	cloth	,
在	这	2nd	的	十二月	将要	是	已发布	,	在	邮政	8vo	.	,	6s	.	布	,

12月2日将以邮政8开本、6先令布面精装出版。

[ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ;

THE	ANTEDILUVIAN	HISTORY	,	and	NARRATIVE	OF	THE	FLOOD	;
这	洪水前的	历史	,	和	叙述	的	这	洪水	;

洪水前的历史和洪水叙述；

[æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] ; ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd]

as	set	forth	in	the	early	portions	of	the	Book	of	Genesis	;	critically	examined
作为	放	前进	在	这	早期的	部分	的	这	书	的	创世纪	;	关键	检查

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

and	explained	.
和	解释	.

正如《创世记》前几部分所述；经过仔细审查和解释。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [iː] . [diː] . [hɛndəl] , [ʌv; əv] ['prestən] .

By	the	Rev	.	E	.	D	.	HENDELL	,	of	Preston	.
经过	这	牧师	.	E	.	D	.	亨德尔	,	的	普雷斯顿	.

由普雷斯顿的埃德·亨德尔牧师撰写。

['hɑːdsən] , - .

HODSON	,	22	.
霍德森	,	-	.

霍德森，22岁。

['pɔ:rtʃʊgl] [stri:t] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['lʌndən] .
Portugal Street , Lincoln's Inn , London .
葡萄牙 街道 , 林肯的 客栈 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院葡萄牙街。

[prə'fesər] [di:] ['mɔrgənz] [wɜ:rks] .
PROFESSOR DE MORGAN'S WORKS .
教授 德语 摩根的 作品 .

德·摩根教授的作品。

[ˌærɪθ'metɪkl] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
ARITHMETICAL BOOKS AND AUTHORS , from the Invention of Printing to the
算术 图书 和 作者 , 从 这 发明 的 印刷 到 这
['prez(ə)nt] [taɪm] .
Present Time .
展示 时间 .

从印刷术发明至今的算术书籍和作者。

['rɔɪəl] 12mo . , 6s .
Royal 12mo . , 6s .
皇家 12mo . , 6s .

Royal 12个月，6先令。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
ELEMENTS OF ARITHMETIC , Fifth Edition .
元素 的 算术 , 第五 版 .

算术基础（第五版）

['rɔɪəl] 12mo .
Royal 12mo .
皇家 12mo .

皇家12个月

5s .
5s .
5s .

5秒。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ældʒɪbrə] , [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] .
ELEMENTS OF ALGEBRA , Preliminary to the DIFFERENTIAL CALCULUS .
元素 的 代数 , 初步的 到 这 微分 结石 .

代数基础，微积分预备知识。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['rɔɪəl] 12mo .
Royal 12mo .
皇家 12mo .

皇家12个月

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˌtrɪgə'nɑ:mətri] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ældʒɪbrə] .
TRIGONOMETRY AND DOUBLE ALGEBRA .
三角学 和 双倍的 代数 .

三角学和二重代数。

['rɔɪəl] 12mo .
Royal 12mo .
皇家 12mo .

皇家12个月

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɔ:rm(ə)l] ['lɑ:dʒɪk] ; [ɔ:r][ðə; ði] ['kælkjələs] [ʌv; əv] ['ɪnfərəns] , ['nesəseri] [ænd; ənd] ['prɑ:bəb(ə)l] .
FORMAL LOGIC ; or the CALCULUS OF INFERENCE , NECESSARY and PROBABLE .
正式的 逻辑 ; 或者 这 结石 的 推理 , 必要的 和 可能 .

形式逻辑；或推理演算，必然与可能。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['lʌndən] : ['teilə] , ['wɔ:ltən] , [ænd; ənd] ['meɪbərli] , ['ʌpər] [^ɔə] [stri:t] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [leɪn] ,
London : TAYLOR , WALTON , and MABERLY , Upper Gower Street , and Ivy Lane ,
伦敦 : 泰勒 , 沃尔顿 , 和 马伯利 , 上 高尔 街道 , 和 常春藤 车道 ,
['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

伦敦：TAYLOR、WALTON 和 MABERLY，上高尔街、常春藤巷、帕特诺斯特街。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] .
NOTICES OF SEPULCHRAL MONUMENTS IN ENGLISH CHURCHES .
通知 的 墓穴 纪念碑 在 英语 教堂 .

英国教堂墓碑公告。

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] , [praɪs] 3s . 6d .
With Illustrations , price 3s . 6d .
和 插图 , 价格 3s . 6d .

附插图，售价 3 先令 6 便士。

[baɪ]['dʌblju:] . - - , ['rektər] [ʌv; əv] ['dreɪtn] ['boʊʃɑ:mp] .
By W . HESTINGS KELKE , Rector of Drayton Beauchamp .
经过 W . - - , 校长 的 德雷顿 博尚 .

作者：W. HESTINGS KELKE，德雷顿博尚教区长。

[si:] . [kɑ:ks] , - .
C . Cox , 12 .
C . 考克斯 , - .

C. Cox，12。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [stri:t] , [strænd] .
King William Street , Strand .
国王 威廉 街道 , 斯特兰德 .

斯特兰德国王威廉街。

[naʊ] ['redi] , 8vo .
Now Ready , 8vo .
现在 准备好 , 8vo .

现在准备就绪，8vo。

[klɔːθ] ['ekstrə] , [praɪs] 7s .
cloth extra , price 7s .
布 额外的 , 价格 7s .

布料另加，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ; [ɔːr] , [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] .
GLIMMERINGS IN THE DARK ; or , LIGHTS AND SHADOWS OF THE OLDEN TIME .
微光 在 这 黑暗的 ; 或者 , 灯 和 阴影 的 这 古老的 时间 .

黑暗中的微光；或，古代的光与影。

[baɪ] [ef] . ['sʌmnər] ['mɛriˌwɛðər] .
By F . SOMNER MERRYWEATHER .
经过 F . 索姆纳 梅利威瑟 .

作者：F. SOMNER MERRYWEATHER。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , 8vo .
Recently Published , by the same Author , 8vo .
最近 已发布 , 经过 这 相同的 作者 , 8vo .

同一作者近期出版的8开本。

[klɔːθ] , 5s .
cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5 先令。

[ˌbɪbliə'meɪniə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
BIBLIOMANIA ; or , THE LOVE OF BOOKS IN THE MIDDLE AGES .
藏书癖 ; 或者 , 这 爱 的 图书 在 这 中间 年龄 .

藏书癖；或，中世纪对书籍的热爱。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselər] .
SIMPKIN , MARSHALL , AND CO . , and all Booksellers .
辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 . , 和 全部 书店 .

SIMPKIN、MARSHALL 和 CO. 以及所有书商。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər] [kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE for NOVEMBER contains , among other articles :
这 绅士的 杂志 为了 十一月 包含 , 之中 其他 文章 :
[ðə; ði] ['preljuːd] , ['wɜrdzˌwɜrθs] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['poʊəm] ;
The Prelude , Wordsworth's Autobiographical Poem ;
这 序幕 , 华兹华斯的 自传体 诗 ;

11 月份的《绅士杂志》收录的文章包括：《序曲》、华兹华斯的自传体诗歌；

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] . ;
Rejoicings on the Birth of the Son of James II . ;
欢庆 在 这 出生 的 这 儿子 的 詹姆斯 二 . ;

庆祝詹姆斯二世之子诞生；

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kler] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv]

The	Castle	and	Honour	of	Clare	(	with	Engravings	)	;	Original	Letters	of
这	城堡	和	荣誉	的	克莱尔	(	和	雕刻	)	;	原来的	信件	的

['bɪʃəp] ['bedel] ;

Bishop	Bedell	;
主教	贝德尔	;

克莱尔城堡与荣誉（附版画）；贝德尔主教的亲笔信原件；

['memwɑ:r][ʌv; əv] ['tɔməs] [dɔd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑ:nə'sɜ:rz] [ˌrɛpər'tɔ:riəm] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Memoir	of	Thomas	Dodd	,	author	of	the	"	Connoisseur's	Repertorium	"	(	with	a
回忆录	的	托马斯	多德	,	作者	的	这	"	鉴赏家的	曲目	"	(	和	一个

['pɔ:rtrət]) ; ['tʃɔsɜ-z] ['mɑ:njumənt] ,

Portrait	)	;	Chaucer's	Monument	,
肖像	)	;	乔叟的	纪念碑	,

《鉴赏家曲目集》作者托马斯·多德的回忆录（附肖像）；《乔叟纪念碑》

[ænd; ənd] ['spɛnsɜ-z] [deθ] , [baɪ][dʒeɪ] . [pein] ['kɑ:liər] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɑ:grəfi] , [ðə; ði]

and	Spenser's	Death	,	by	J	.	Payne	Collier	,	Esq	.	;	Christian	Iconography	,	the
和	斯宾塞的	死亡	,	经过	J	.	佩恩	科利尔	,	先生	.	;	基督教	图像学	,	这

['hev(ə)nli] [hoʊst] ,

Heavenly	Host	,
天上	主持人	,

以及 J. Payne Collier 先生所著的《斯宾塞之死》；基督教圣像画，《天军》

['serəfim] , ['tʃerəbim] , [ænd; ənd] [θroʊnz] , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒi:] . ['wɔlə] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['gɑ:θɪk] ['wɪndoʊz]

Seraphim	,	Cherubim	,	and	Thrones	,	by	J	.	G	.	Waller	,	Esq	.	;	Gothic	Windows
塞拉芬	,	基路伯	,	和	王座	,	经过	J	.	G	.	沃勒	,	先生	.	;	哥特	视窗

, [baɪ] ['ʃa:p] [ænd; ənd] ['fri:mən] ;

,	by	Sharpe	and	Freeman	;
,	经过	夏普	和	弗里曼	;

JG Waller 先生的《炽天使、智天使和宝座》；夏普和弗里曼的《哥特式窗户》；

['daɪəri][ʌv; əv][dʒɑ:n] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑ:nt] , [pɑ:rt][i:] . , ['memwɑ:r][ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] ['ʃinəri:] ; ['pɑ:rkɜ-z]

Diary	of	John	,	Earl	of	Egmont	,	Part	II	.	,	Memoir	of	André	Chenier	;	Parker's
日记	的	约翰	,	伯爵	的	埃格蒙特	,	部分	二	.	,	回忆录	的	安德烈	切尼尔	;	帕克的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] ;

Introduction	to	Gothic	Architecture	;
介绍	到	哥特	建筑学	;

约翰·埃格蒙特伯爵日记，第二部分；安德烈·谢尼埃回忆录；帕克哥特式建筑导论；

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['kætəlɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] .

The	British	Museum	Catalogue	and	the	Edinburgh	Review	.
这	英国	博物馆	目录	和	这	爱丁堡	审查	.

大英博物馆目录和爱丁堡评论。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ; [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [nu:] [prbli'keiʃnz] ; [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]

With	Notes	of	the	Month	;	Review	of	New	Publications	;	Reports	of
和	笔记	的	这	月	;	审查	的	新的	出版物	;	报告	的

[ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saiətiz] ;

Archæological	Societies	;
考古学	社会	;

附每月简讯；新出版物评论；考古学会报告；

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɑ:nɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [oʊ'bɪtʃueri] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Historical	Chronicle	;	and	OBITUARY	,	including	Memoirs	of	the	Queen	of	the
历史	编年史	;	和	讣告	,	包括	回忆录	的	这	女王	的	这

['beldʒənz] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [si:] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [wɪn] ,

Belgians	,	the	Right	Hon	.	C	.	W	.	W	.	Wynn	,
比利时人	,	这	正确的	尊敬的	.	C	.	W	.	W	.	永利	,

历史编年史；以及讣告，包括比利时女王、尊敬的CWW Wynn的回忆录，

[vaɪs] - ['tʃænslər] ['ʃædwɛl] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɪŋgrəm] , [ðə; ði] [rev] . ['wɔ:ltər] ['deɪvi:z] , &
Vice - Chancellor Shadwell , the Rev . Dr . Ingram , the Rev . Walter Davies , &
副 - 校长 沙德韦尔 , 这 牧师 . 博士 . 英格拉姆 , 这 牧师 . 沃尔特 戴维斯 , &
[si:] . , & [si:] . [praɪs] 2s .
c . , & c . Price 2s .
c . , & c . 价格 2s .

副校长沙德韦尔、英格拉姆博士牧师、沃尔特·戴维斯牧师等。价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
NICHOLS AND SON , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑ:rləmənt] - [stri:t] . { - }
Parliament - street . { 384 }
议会 - 街道 . { - }

议会街。{384}

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['mɝ:i:z] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] .
MURRAY'S ANNOUNCEMENTS OF NEW BOOKS .
默里的 公告 的 新的 图书 .

默里新书发布公告。

[aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
I . THE DEFENCELESS STATE OF GREAT BRITAIN .
我 . 这 毫无防备 状态 的 伟大的 英国 .

一、毫无防备的大不列颠国。

[baɪ][sɜ:r] ['frænsɪs] [bi:] . [hed] , [bɑ:rt] .
BY SIR FRANCIS B . HEAD , Bart .
经过 先生 弗朗西斯 B . 头 , 巴特 .

作者：弗朗西斯·B·海德爵士，男爵

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

(['redi] .)
(Ready .)
(准备好 .)

（准备好。）

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [vi'enə]
THE COURTS OF LONDON AND VIENNA
这 法院 的 伦敦 和 维也纳

伦敦和维也纳法院

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] 17TH ['sentʃəri] .
AT THE END OF THE 17TH CENTURY .
在 这 结尾 的 这 17TH 世纪 .

17世纪末。

['bi:ɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['leksɪŋtən] , ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [æt; ət]
Being Extracts from the Correspondence of LORD LEXINGTON , British Minister at
存在 提取物 从 这 一致 的 主 列克星敦 , 英国 部长 在
[vi'enə] , - - - .
Vienna , 1694 - 1698 .
维也纳 , - - - .

摘自英国驻维也纳大臣列克星敦勋爵1694-1698年的通信。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . [eɪtʃ] . ['mænərz] ['sʌtən] , 8vo .
Edited by the Hon . H . MANNERS SUTTON , 8vo .
编辑 经过 这 尊敬的 . H . 礼仪 萨顿 , 8vo .

由 H. MANNERS SUTTON 先生编辑，8 开本。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪlətəri] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪtəli] , - - [naɪn] .
MILITARY EVENTS IN ITALY , 1848 - 9 .
军队 活动 在 意大利 , - - 9 .

1848-9 年意大利军事事件。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
Translated from the German .
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

[baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɛlzˌmɪr] .
By the EARL OF ELLESMERE .
经过 这 伯爵 的 埃尔斯米尔 .

埃尔斯米尔伯爵

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['neɪv(ə)l] ['gʌnəri] [wɪð; wɪθ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
NAVAL GUNNERY With detailed Descriptions and Explanations of the New
海军 炮术 和 详细的 描述 和 解释 的 这 新的
['gʌnz] [ˌɪntrə'du:st] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] - .
Guns introduced since the War in 1813 .
枪支 介绍 自从 这 战争 在 - .

海军炮术：详细描述和解释自 1813 年战争以来引入的新式火炮。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

[sɜːr] ['haʊərd] ['dʌgləs] , [bɑːrt] .
SIR **HOWARD** **DOUGLAS** , **Bart** .
先生 霍华德 道格拉斯 , 巴特 .

霍华德·道格拉斯爵士，男爵。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** .
第三 版 .

第三版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[viː] . ['hʌmˌboʊlts] ['kɑːzmoʊs] : [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] ['vɑːljəm] .
V . **HUMBOLDT'S** **COSMOS** : **Third** **and** **last** **Volume** .
V . 洪堡的 宇宙 : 第三 和 最后的 体积 .

V.洪堡的宇宙：第三卷也是最后一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
Translated **from** **the** **German** .
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

[baɪ][kɑːl] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæbain] .
By **Col** . **and** **MRS** . **SABINE** .
经过 上校 . 和 太太 . 萨宾 .

由萨宾上校和夫人撰写。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɑːlədʒi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
A **MANUAL** **OF** **ELEMENTARY** **GEOLOGY** **;** **OR** **,** **THE** **ANCIENT** **CHANGES** **OF** **THE** **EARTH**
一个 手动的 的 初级 地质学 ; 或者 , 这 古老的 变化 的 这 地球
[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
AND **ITS** **INHABITANTS** .
和 它是 居民 .

基础地质学手册；或地球及其居民的远古变化。

[baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] , ['keɪ 'ef] . [ɑːr] . [es] . [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] .
By **SIR** **CHARLES** **LYELL** **,** **KF** **.** **R** **.** **S** **.** **Third** **Edition** **,** **thoroughly** **revised** **.**
经过 先生 查尔斯 莱尔 , KF . 拉 . S . 第三 版 , 彻底 修改 .

作者：查尔斯·莱尔爵士，KF.RS 第三版，全面修订。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] . 8vo .
In One Volume . 8vo .
在 一 体积 . 8vo .

合订本。8开本。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['ɪŋgləɪnd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] , [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
AS IT IS ; Political , Social , and Industrial , in the 19th Century .
作为 它 是 ; 政治的 , 社会的 , 和 工业的 , 在 这 19th 世纪 .

十九世纪的政治、社会和工业现状。

2vols .
2vols .
2vols .

2卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
CHRISTIANITY IN CEYLON .
基督教 在 锡兰 .

锡兰的基督教。

[ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [dʌtʃ] , ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd]
Its Introduction and Progress under the Portuguese , Dutch , British , and
它是 介绍 和 进步 在下面 这 葡萄牙语 , 荷兰语 , 英国 , 和
[ə'merɪkən] ['mɪʃənz] .
American Missions .
美国人 任务 .

葡萄牙、荷兰、英国和美国传教团的引进和发展。

[baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['emərsn] ['tɛnənt] .
By SIR JAMES EMERSON TENNENT .
经过 先生 詹姆斯 爱默生 租户 .

作者：詹姆斯·爱默生·坦南特爵士。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd][pəː'sepəlis; pə-] [rɪ'stɔːrd] .
THE **PALACES** **OF** **NINEVEH** **AND** **PERSEPOLIS** **RESTORED** **.**
这 宫殿 的 尼尼微 和 波斯波利斯 恢复 .

尼尼微和波斯波利斯的宫殿已修复。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [naʊ]
Being **an** **Attempt** **to** **explain** **the** **Architecture** **of** **the** **Ancient** **Buildings** **now**
存在 一个 试图 到 解释 这 建筑学 的 这 古老的 建筑物 现在
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]['pəːʃə] .
remaining **in** **Assyria** **and** **Persia** **.**
其余的 在 亚述 和 波斯 .

试图解释现存于亚述和波斯的古代建筑的建筑风格。

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɝːgəsən] , [ɛs'kwɑɪər] . ['wʊdkʌt] .
By **JAMES** **FERGUSSON** **,** **Esq** **.** **Woodcuts** **.**
经过 詹姆斯 弗格森 , 先生 . 木刻 .

詹姆斯·弗格森先生，木刻版画。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[eks] . [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['stɑːθərd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .
X **.** **LIFE** **OF** **THOMAS** **STOTHARD** **,** **R** **.** **A** **.** **With** **Personal** **Reminiscences** **.**
X . 生活 的 托马斯 斯托萨德 , 拉 . 一个 . 和 个人的 回忆录 .

X. 托马斯·斯托萨德，皇家院士的生平及其个人回忆录。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .
By **MRS** **.** **BRAY** **.**
经过 太太 . 嘶叫 .

作者：布雷夫人

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[smɔːl] 4to .
Small **4to** **.**
小的 4to .

小型 4 开本。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋ] .
XI **.** **KUGLER'S** **HANDBOOK** **OF** **ITALIAN** **PAINTING** **.**
十一 . - 手册 的 意大利语 绘画 .

XI.库格勒意大利绘画手册。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [lɑːk] ['iːstˌleɪk] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
Edited **by** **CHARLES** **LOCK** **EASTLAKE** **,** **R** **.** **A** **.** **Revised** **Edition** **.**
编辑 经过 查尔斯 锁 东湖 , 拉 . 一个 . 修改 版 .

由 CHARLES LOCK EASTLAKE, RA 编辑修订版。

[wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] .
With **100** **Woodcuts** **.**
和 - 木刻 .

包含100幅木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [nuː] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv] [baɪˈɑːgrəfi] , [mɪˈθɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfi] ,
A **NEW** **CLASSICAL** **DICTIONARY** **OF** **BIOGRAPHY** **,** **MYTHOLOGY** **,** **AND** **GEOGRAPHY** **,**
一个 新的 古典 字典 的 传 , 神话 , 和 地理 ,
[fɔːr; fər] [ˈjʌŋgər] [ˈstjʊdnts] .
FOR **YOUNGER** **STUDENTS** **.**
为了 年轻 学生 .

面向年轻学生的传记、神话和地理新古典词典。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [smɪθ] , [el] . [el] . [diː] . [wʌn][ˈvɑːl] . 8vo .
By **WILLIAM** **SMITH** **,** **L** **.** **L** **.** **D** **.** **1** **vol** **.** **8vo** **.**
经过 威廉 史密斯 , L . L . D . 1 卷 . 8vo .

作者：威廉·史密斯，法学博士，1 卷，8 开本。

([ˈredi] .)
(**Ready** **.** **)**
(准备好 .)

（准备好。）

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

- ;
SALMONIA **;**
- ;

鲑鱼；

[ɔːr] , [deɪz] [ʌv; əv] [flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
OR **,** **DAYS** **OF** **FLY** **-** **FISHING** **.**
或者 , 天 的 飞 - 钓鱼 .

或者，享受飞钓的时光。

[baɪ][sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi] .
By **SIR** **HUMPHRY** **DAVY** **.**
经过 先生 汉弗莱 戴维 .

作者：汉弗莱·戴维爵士

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊdkʌt] .
With **Woodcuts** **.**
和 木刻 .

采用木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn] ['træv(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
CONSOLATIONS **IN** **TRAVEL** **;** **OR** **,** **THE** **LAST** **DAYS** **OF** **A** **PHILOSOPHER** **.**
安慰 在 旅行 ; 或者 , 这 最后的 天 的 一个 哲学家 .

旅行中的慰藉；或者，一位哲学家的最后日子。

[baɪ][sɜːr] ['hʌmfrɪ] ['deɪvɪ] .
By **SIR** **HUMPHRY** **DAVY** **.**
经过 先生 汉弗莱 戴维 .

作者：汉弗莱·戴维爵士

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .
With **Woodcuts** **.**
和 木刻 .

采用木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sæmjuəl][tiː] . ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪbl] - [tɔːk] .
SAMUEL **T** **.** **COLERIDGE'S** **TABLE** **-** **TALK** **.**
塞缪尔 T . 柯勒律治的 桌子 - 讲话 .

塞缪尔·T·柯勒律治的餐桌谈话录。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] .
REJECTED **ADDRESSES** **.**
拒绝 地址 .

已拒绝的地址。

[baɪ][dʒeɪmz] [smɪθ] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [smɪθ] .
By **JAMES** **SMITH** **and** **HORACE** **SMITH** **.**
经过 詹姆斯 史密斯 和 贺拉斯 史密斯 .

作者：詹姆斯·史密斯和霍勒斯·史密斯。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

['pɔːtrɪts] .
Portraits **.**
肖像 .

肖像。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
INDEX **TO** **THE** **QUARTERLY** **REVIEW** **.**
指数 到 这 季刊 审查 .

季度回顾索引。

[frʌm; frəm]['vɑːl] . - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] . [wʌn]['vɑːl] .
From **Vol** **.** **61** **to** **79** **inclusive** **.** **1** **vol** **.**
从 沃尔 . - 到 - 包容性 . 1 卷 .

共 1 卷，第 61 卷至第 79 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɑːdərn] [də'mestɪk] ['kʊkəri] .
MODERN **DOMESTIC** **COOKERY** **.**
现代的 国内的 烹饪 .

现代家庭烹饪。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd]
Founded **upon** **Principles** **of** **Economy** **and** **Practical** **Knowledge** **,** **and** **adapted**
创立 之上 原则 的 经济 和 实际的 知识 , 和 改编
[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['praɪvət] ['fæməliz] .
for **the** **Use** **of** **Private** **Families** **.**
为了 这 使用 的 私人的 家庭 .

以经济性和实用性原则为基础，并适用于私人家庭使用。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By **MRS** **.** **RUNMELL** **.**
经过 太太 . - .

作者：伦梅尔夫人

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [moʊst] ['θɜːrəli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] .
A **New** **Edition** **,** **most** **thoroughly** **corrected** **and** **much** **enlarged** **.**
一个 新的 版 , 最多 彻底 已更正 和 很多 放大 .

新版，经过最彻底的修订和大幅扩充。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
By **A** **LADY** **.**
经过 一个 女士 .

一位女士

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .
With **Woodcuts** **.**
和 木刻 .

采用木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
JOHN **MURRAY** **,** **ALBEMARLE** **STREET** **.**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **THOMAS** **CLARK** **SHAW** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **GEORGE** **BELL** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **November** **2** **,** **1850** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 2 , - .

上述舰队街——1850 年 11 月 2 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神